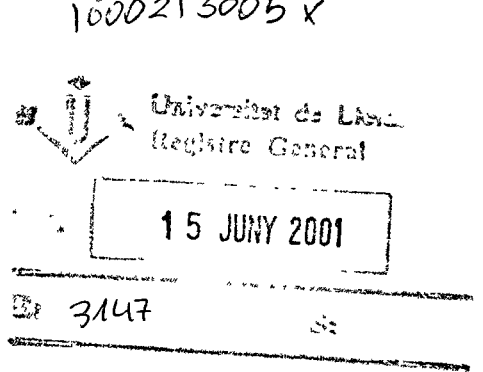


(043) "2001" SU1



UNIVERSITAT DE LLEIDA  
Departament de Filologia Catalana

"Llengües en contacte i planificació  
lingüística: occità, català i castellà a  
l'escola aranesa.  
Anàlisi de l'efectivitat de tres models  
d'educació bilingüe"

Jordi Suïls Subirà



Directors: Dr. Àngel Huguet Canalís  
Dr. Xavier Lamuela Garcia

#### D. CONCLUSIONS GENERALS.

Tal com hem exposat a l'inici d'aquest treball, la percepció sobre el plurilingüisme no ha estat sempre positiva (Baker, 1993: 28 i seg.), però, tot i que diríem que en l'actualitat les coses són ben diferents, tampoc no trobem avui que la percepció sigui la mateixa a tot arreu. En general, la idea que el plurilingüisme pot donar lloc a conseqüències negatives no es dona en el cas que les llengües en presència siguin llengües amb prestigi i tingudes com a oficials per l'Estat en el seu conjunt. Si observem els casos problemàtics, aquells en què es discuteix sobre si una llengua ha de ser la llengua de l'escola, o de la societat, ens adonem que se sol tractar de casos on les que són objecte de discussió són llengües minoritàries, de poc prestigi en el lloc en qüestió, i a les quals hom atorga poc rendiment en termes socioeconòmics.

La discussió sobre la llengua vehicular a l'escola aranesa, molt probablement s'hauria plantejat en uns altres termes si, posem per cas, la llengua que hagués compartit espai amb el castellà (i amb el català) hagués estat el francès, o l'anglès.

Sigui com sigui, el fet és que el raonament en el sentit que la canalla ha de ser educada en la seua llengua materna, que havia estat un argument a favor de les llengües minoritàries (Boix i Vila, 1998: 23 i seg.), ha esdevingut un principi insostenible amb aquella finalitat, avui que la major part de les llengües del món es troben en franca recessió a favor d'altres llengües majoritàries. Aquell, doncs, avui també podria ser un principi defensat per les comunitats lingüístiques majoritàries allà on volen afermar la seua preeminència.

En certa manera, el coneixement que tenim del món s'acreix a costa de la destrucció que en fem, i les llengües en són un

exemple. L'interès pels fenòmens de contacte de llengües, i la comprensió dels mecanismes que els expliquen van sorgir amb força al llarg dels anys 50 i 60 del segle XX, amb l'aportació de la psicologia i sobretot de la sociologia. Això va permetre entendre que els fenòmens lligats al bilingüisme s'expliquen de manera més adequada si veiem la llengua com a realitat social, lligada a un grup o altre i a la posició d'aquests en la societat.

El context socialment complex nord-americà va permetre el desenvolupament d'estudis anomenats de sociolingüística. Labov (1972) és una obra crucial per a entendre els fenòmens de microsociolingüística, el que avui anomenem sociolingüística de la variació. Fergusson (1959) i Cohen (1956) es mouen en el terreny de la sociologia de la llengua. El context de Québec va propiciar la necessitat d'engegar programes de promoció d'una llengua localment minoritzada com el francès enfront de l'anglès, de tal manera que totes les aportacions de la sociologia havien de permetre fer les preguntes adequades en el moment adequat.

El paper de les actituds, posat de manifest en treballs com Gardner (1979) o Lambert (1979) entre altres, es presentava llavors com una variable dependent i independent a l'ensem, que feia un paper de transició entre els comportaments lingüístics i els factors socioculturals i que podia explicar en bona part per què en alguns contextos l'educació bilingüe era un èxit i en altres no. Lambert, Just i Segalowitz (1970) relacionen els factors socials amb sentiments d'inseguretat, que deriven en estats d'anomia o que s'acaben resolent en un o altre sentit, de tal manera que es pot explicar per què hi ha diferències individuals tan grans en alguns casos pel que fa als resultats dels programes d'educació bilingüe.

Sense ànim de recuperar la discussió que hem seguit en els primers apartats d'aquest treball, fixem-nos que, en qüestió de quatre dècades, el paradigma canvia radicalment: la defensa de les llengües minoritàries, que havia suposat una

defensa del monolingüisme en l'educació, ara va lligada amb una necessitat d'engegar programes d'educació bilingüe. El que hi ha darrera els treballs de Lambert i altres no és pas només un problema pedagògic, és sobretot la necessitat que l'ensenyament en francès als anglòfons sigui defensable.

L'altre component és la psicologia. Lenneberg (1967) representa l'aparició, en el panorama que hem esbossat, de l'enfocament biològic que entén el llenguatge com a capacitat innata. Cummins (1979) representa l'aprofitament de la idea que hi ha una "capacitat" no lligada a cap llengua en particular, idea que s'afegia ara a les aportacions més culturalistes, com ara Vigotsky (1962), a l'ensens que trencava amb el conductisme predominant. La percepció que el lligam entre la llengua i l'entorn social no és constitutiu d'aquella permetia trencar una barrera que veia el bilingüisme com a intrínsecament problemàtic per a la personalitat de l'individu. Ara, calia centrar l'anàlisi en els factors socials; l'assoliment d'una competència lingüística comuna a les llengües en presència no era un problema en si.

Pel que hem pogut constatar, entre la comunitat educativa de l'Aran (i de fet també entre els pares dels alumnes) és cosa acceptada que la capacitat lingüística no va lligada necessàriament a una o altra llengua, sinó que és oberta a qualssevol llengües en presència si les condicions ambientals són les adequades. Els mestres que van impulsar el "Seminari de Programació de Llengua a l'Escola Aranese" a partir del curs 1986-87 van treballar amb aquesta idea: "l'ensenyament de la llengua materna i l'ensenyament de les llengües afegides tenen una base comuna que implica la posada en funcionament per part de l'alumne d'uns mecanismes d'aprenentatge comuns i que permet, per tant, una aproximació metodològica general també comuna" (Perera, 1988: 180). La idea d'interdependència lingüística, i termes com ara Common Underlying Proficiency o Cognitive and Academic Language Proficiency eren presos de la teoria i aplicats a un context de minorització extrema.

L'occità a l'Aran havia participat de tot el procés de subordinació de les llengües minoritàries a l'Estat espanyol, i en concret havia compartit les condicions sociopolítiques que podem identificar per al català en els dos darrers segles en aquell entorn sociopolític (Pueyo, 1996). Això, com sabem, havia propiciat un alentiment del procés de substitució lingüística si comparem el cas aranès amb el de la resta d'Occitània. Però, com a cosa especial, l'occità aranès havia entrat traumàticament en el món industrialitzat en un parell de dècades, al llarg dels anys 60 i 70 del segle passat, sense cap mena de transició que permetés establir un lloc per a la llengua autòctona fins a la recuperació dels instruments aranesos de gestió política sota el govern de la Generalitat (Viaut, 1987; Lamuela, 1987a). En conseqüència, la iniciativa de què parlem se situa en un medi on la llengua que es volia promocionar no comptava pràcticament amb cap espai remarcable en els mitjans de comunicació de masses, sense cap mena de tradició en ensenyament, fins i tot amb una total precarietat de mitjans quant a material escolar. La tasca de la comunitat docent ha estat certament admirable en aquest sentit, i això dóna idea de la crucialitat de les actituds, no només entre l'alumnat i els pares, sinó sobretot entre els ensenyants, per tal que un sistema d'educació plurilingüe pugui funcionar.

Tot i que no l'hem tocat com a punt central, el paper de les actituds, de fet, s'intueix com un element subjacent en l'estratègia seguida per a la promoció de l'occità a l'escola aranesa, i no només en el sentit apuntat, és a dir en el sentit que la promoció de la llengua minoritzada és un objectiu defensable en sí mateix, i els membres de la comunitat esdevenen agents que capgiren les percepcions en base a arguments acceptables pel conjunt, sinó també en el sentit que, si entenem aquell conjunt en termes de xarxes de relació social (Gumperz, 1968), això inclou més d'una llengua i, doncs, la visió dels al·lòfons, que en el cas que ens ocupa són majoritaris, no és pas un factor secundari. És a dir que engegar un programa decidit d'educació en la

llengua minoritària no només podia suposar un pas endavant innovador per als occitanòfons, que podien no participar en tots els casos d'una percepció positiva de la pròpia llengua, sinó que també havia de resultar atractiu per als membres de la comunitat que no tenien l'occità com a llengua pròpia.

La solució podia passar per lliurar el model escolar al determinisme exercit pels factors sociodemogràfics (a Arenas, 2001, es fa una argumentació en aquests termes), la qual cosa hauria pogut donar lloc fàcilment a un programa transicional o en llengua majoritària amb presència d'ensenyament de la llengua autòctona. En aquest punt cal entendre que hi ha dos factors que conflueixen: la voluntat de la comunitat educativa en un sentit compromès amb l'occità; i la presència del cas català, que propiciava el dret a un tractament similar per a l'occità. En una mena de solució de compromís, l'engament de l'ensenyament en occità es presenta com un programa experimental, obert i d'opció voluntària per als pares dels alumnes. El paper doble dels ensenyants, com a agents últims d'un model d'ensenyament bilingüe proposat des de les institucions, i com a membres compromesos de la comunitat de llengua occitana que són sensibles a l'ensem a les percepcions generalitzades sobre la llengua autòctona, ha propiciat una evolució a favor d'una presència més forta de l'occità. Hi ha indicis que fan pensar que les actituds envers l'ensenyament en occità han canviat en la societat aranesa al llarg dels darrers quinze anys, en part com a producte d'una dinàmica de retroalimentació entre l'activitat de l'escola i la societat mateixa, i això no ha passat desapercebut als docents.

Mancava, però, avaluar el procés en un moment en què encara era possible la comparació entre la situació anterior i la que es perfila com a situació futura.

En conjunt, les dades que hem pogut exposar en aquest treball mostren ben clarament la interacció, quant a

competència lingüística assolida, de dos grups de factors: per una part, factors de tipus individual o sociolingüístic (QI, situació socioprofessional, condició lingüística familiar), i per una altra factors derivats del model aplicat per l'escola quant a tractament curricular de les llengües. Entre els primers, el que es presenta com el més important és la condició lingüística familiar; entre els segons, òbviament, la llengua vehicular d'escolarització que els alumnes tenen en la primera etapa d'educació primària.

En aquest treball hem dut a terme l'avaluació d'un sistema d'escolarització amb presència de tres llengües com a mitjans de vehiculació de continguts acadèmics.

Tal com hem anat explicant, i d'acord amb les possibilitats que progressivament obria la legislació que fa al cas (decrets 75/1992, 95/1992, 96/1992, i 223/1992 que modifica els anteriors, així com la resolució de 11 de juny de 1996), aquest model s'ha anat adequant a les necessitats i a les restriccions que imposaven l'absència de mitjans materials en un primer moment i l'experiència guanyada més endavant. El model en qüestió havia estat ideat per a una comunitat bàsicament trilingüe (castellà, català, occità) amb una llengua clarament dominant (castellà) i una altra de clarament minoritzada (occità). L'escola aranesa es perfila, a començaments dels anys 90, com un sistema amb tres vies d'escolarització entre P3 i l'acabament de Primer Cicle d'educació primària, tot depenent de la llengua vehicular escollida: occità, català o castellà. En cada línia d'escolarització es prioritzava la lectoescriptura en la llengua corresponent i les altres dues llengües hi eren presents com a matèria. Amb la supressió de la línia d'escolarització en castellà, la línia d'escolarització en català assumeix la lectoescriptura en català i l'escrit en castellà i l'occità hi entra a l'acabament de Cicle Inicial d'ensenyament primari. Partint d'això, en el nostre treball avaluem els coneixements de les tres llengües en alumnes de Cicle Inicial escolaritzats en occità o en català com a llengües vehiculars, i els alumnes de Cicle Mitjà i Cicle

superior escolaritzats en occità, català o castellà com a llengües vehiculars.

En essència, la concepció d'un sistema trilingüe d'aquest estil mira de donar entrada a la voluntat dels pares per tal que els seus fills puguin ser escolaritzats en la llengua materna, i d'aquesta manera possibilitar un tractament destinat a donar espai a l'escola per a la llengua minoritària (occità o català) sense anar en detriment d'aquells que volen el castellà com a llengua de l'escola. Dins d'això, hi ha un plantejament de mínims en el sentit que tots els alumnes han d'assolir almenys uns coneixements bàsics en totes tres llengües. D'acord amb aquest objectiu, a Cicle Mitjà i Cicle Superior totes tres llengües són presents com a vehiculars en una mesura similar. En conseqüència, i partint de les diferents tipologies de condició lingüística familiar possibles, cada línia d'escolarització es presenta com un model de manteniment de la llengua minoritària. La particularitat és que, en ser un model obert, permet que la composició de la classe quant a condició lingüística familiar no respongui al que se suposa que és un programa de manteniment (ensenyament en la Ll, minoritària, dels alumnes).

Tenint això present, oferim tot seguit un resum dels resultats.

Quant a les mitjanes de puntuacions obtingudes per a cada llengua, en tots tres nivells el castellà és la llengua que obté les mitjanes més altes, fins i tot a Cicle Inicial, on no compta amb una línia com a llengua vehicular.

Atès que les proves que nosaltres vam aplicar ens permetien obtenir una puntuació general (PG) a partir de proves parcials específiques, i atès que aquestes proves específiques tocaven aspectes prou diferents del que podríem anomenar competència lingüística en un entorn escolar, vam mirar de saber quin era el pes de cadascun dels components en la puntuació general.



En conjunt, la prova de comprensió oral (CO) té un paper més aviat feble en la definició de PGI. Normalment, aquesta prova sempre obté mitjanes altes independentment de la resta. En canvi, la prova de morfosintaxi (MS) i la de comprensió escrita (CE) es perfilen com a força sensibles a les variables independents, d'aquí que estiguin molt correlacionades amb PGI. L'aspecte general a Cicle Superior és que, a banda el fet MS i CE són proves força sensibles a les diferències individuals, en una mesura semblant al conjunt de PGI, l'expressió escrita (EE) només té un comportament similar per a occità, la qual cosa és indicativa del paper dels aspectes acadèmics en l'assoliment de competència en occità.

Un altre aspecte considerat és la correlació entre llengües. En aquest punt hi ha una diferència clara entre el que tenim a Cicle Inicial i el que tenim als altres dos cicles. A Cicle Inicial, trobem una correlació alta entre català i castellà, menys alta entre castellà i occità i força més baixa entre català i occità. Això és indicatiu del fet que les llengües se suporten força en el tractament que reben a l'escola: l'occità és tractat independentment, en la línia LV que li és pròpia, sense presència de castellà i català escrits fins al segon any de Cicle Inicial; en l'altra línia LV, s'emfasitza la lectoescriptura en català i es comença el tractament del castellà i l'occità escrits al segon any de Cicle Inicial. Català i castellà es correlacionen força en aquesta etapa, i això especialment en aspectes ortogràfics. Aquest fet el cal atribuir al fet que la lectoescriptura en català i castellà és introduïda simultàniament en els grups escolaritzats en occità. A mesura que les tres llengües comparteixen a parts iguals la presència a l'escola, la interdependència reforça la relació entre les menys presents socialment: occità i català es correlacionen força, mentre que occità i castellà es distancien més. En qualsevol cas, aquestes diferències es donen entre correlacions força altes en arribar a l'acabament de l'educació primària, la qual cosa dóna idea del suport mutu entre llengües en context escolar. Com a fet

en favor del paper de l'escola en aquesta correlació, trobem que la correlació també és alta si comparem la PGI en una llengua i l'ortografia o la comprensió escrita en una altra. D'aquí es pot concloure que els coneixements assolits en una llengua s'afavoreixen amb la presència d'una altra si les condicions són adequades, i que operacions que posen en joc l'anàlisi metalingüística (com ara l'aprenentatge de l'ortografia o la pràctica de la lectura) són components d'aquella correlació.

Quin és, doncs, el tractament més adequat per tal que això es produeixi?

Per tal de respondre-hi vam avaluar la incidència, sobre la comptència assolida en totes tres llengües, de les diverses variables independents que hem esmentat més amunt.

Quant a la incidència de la variable QI, constatem que aquesta és més alta a mesura que l'assoliment de competència lingüística guanya en complexitat pel que fa als continguts: nul·la a Cicle Inicial, i evident tant a Cicle Mitjà com a Cicle Superior. En qualsevol cas, cap de les tres llengües es veu especialment afectada per aquestes diferències: els contrastos es produeixen en la mateixa mesura dins del fet que el castellà obté mitjanes més altes i l'occità mitjanes més baixes.

Quant a SSP, aquesta variable no mostra incidència per a cap llengua ni a Cicle Inicial ni a Cicle Mitjà (en aquest nivell, el cas en què SSP incideix sobre PGI català no és pràcticament significatiu). A Cicle Superior, però, hi ha una incidència clara d'aquesta variable sobre occità i català, sobretot en la mesura que el grup d'SSP baixa obté mitjanes molt baixes en aquelles dues llengües. Ara: aquest fet no ha de ser interpretat senzillament com que la variable SSP baixa està relacionada amb puntuacions baixes per a occità i català. Les proves sobre la distribució de freqüències ens mostren que, a Cicle Superior, el grup d'SSP baixa està format, en una mesura significativa, per subjectes de CLF castellanoparlant majoritàriament, la qual

cosa concorda amb el fet que el castellà no rebi incidència del factor SSP.

Certament, la variable CLF es va mostrar molt més relacionada amb les diferències quant a competència en totes tres llengües, però especialment en català i occità, i de manera més evident a Cicle Mitjà i Cicle Superior. De manera general, el que s'esdevé a Cicle Mitjà i Superior és que aquells grups on l'occità forma part de la CLF obtenen les puntuacions més altes per a totes tres llengües per separat. Al costat d'això, els monolingües en castellà i els bilingües català-castellà obtenen puntuacions baixes en català i occità i només veuen afavorit el castellà, però sense arribar a puntuacions gaire altes en cap cas. Aquestes diferències es fan especialment marcades a Cicle Superior: aquells dos grups de CLF hi obtenen puntuacions no especialment altes en PGI castellà, i clarament baixes en català i occità. Si tenim en compte que la majoria d'individus d'SSP baixa són castellanòfons, tenim motius per pensar que és CLF, i no SSP, la variable que incideix significativament en PGI per a català i occità a Cicle Superior, atès que CLF incideix sobre PGI en català i occità en altres casos o els grups CLF són homogenis quant a SSP (a Cicle Mitjà).

La variable LV també va mostrar una incidència clara en PGI. Per a Cicle Inicial, i en consonància amb el tractament curricular de les llengües, el grup LV català mostra puntuacions relativament mitjanes o altes en català i en castellà, i clarament baixes en occità, mentre que el grup LV occità mostra puntuacions força altes en occità i mitjanes en català i castellà. Només per a occità hi ha diferències significatives, en el sentit que aquesta llengua es veu desafavorida en l'LV català. Si observem el que passa a Cicle Mitjà i Superior, ens adonem que només a Cicle Superior hi ha diferències significatives en comparar els grups LV, i això incideix especialment sobre català i occità a Cicle Superior. El que s'esdevé a Cicle Mitjà, i encara més a Cicle Superior és que el grup LV occità obté les

puntuacions més altes per a totes tres llengües separatament. Al mateix temps, el grup LV català obté mitjanes força baixes per a català i occità. D'entrada, l'explicació d'això es pot obtenir en observar la composició d'aquest grup LV quant a CLF: la majoria de subjectes, en el grup LV català a Cicle Superior, d'una manera significativa quant a distribució de freqüències, són de CLF castellanòfona monolingüe (apuntem, també, que a Cicle Superior els grups LV són homogenis per a SSP d'acord amb el test  $X^2$ , encara que hi ha una majoria clara de subjectes d'SSP baixa).

Per tal d'afinar els contrastos produïts pel factor LV, que ens interessava de manera especial, vam separar els grups CLF dins de cada grup LV i després vam fer una comparació entre els grups LV dins de cada grup CLF (així comparàvem els resultats, per a cada tipologia de condició lingüística familiar, dels diferents models d'escolarització segons la llengua vehicular emprada). Les úniques diferències significatives van aparèixer en contrastar els grups LV dins de CLF monolingüe castellanòfona a Cicle Superior, tot confirmant l'anàlisi anterior de la variable LV: el grup LV català, format majoritàriament per alumnes de CLF monolingüe castellanòfona, obtenia puntuacions especialment baixes en català i occità.

La segona variable dependent que vam considerar va ser la interferència entre llengües. Aquesta variable la vam considerar sense fer cap mena de valoració ni positiva ni negativa del fenomen (tot i que el terme "interferència" s'entén com a carregat de connotacions puristes, l'hem utilitzat per tal de distingir, el sentit que hi donem aquí, de l'accepció més àmplia de "transferència"). En qualsevol cas, l'índex d'interferència es va presentar en primer lloc com un indicador del paper social de cada llengua: la llengua que interfereix més és el castellà, i la que, amb diferència, interfereix menys és l'occità; la més interferida és l'occità i, amb diferència, la menys interferida és el castellà. En segon lloc, la interferència

es va mostrar com un indicador del grau d'equilibri entre llengües dins de la competència assolida pel bi- o trilingüe: aquell grup LV on s'assolia més competència en cada llengua separatament, també mostrava índexs baixos d'interferència en totes tres llengües. A Cicle Inicial, on el tractament curricular de les llengües prioritza el català en un grup i l'occità en un altre, aquest darrer mostra, en un contrast clarament significatiu, molta menys interferència en occità sense anar en detriment de les altres dues llengües. Un contrast similar el tornem a trobar a Cicle Superior, on el grup LV occità mostra molt més equilibri, amb nombres baixos, entre totes tres llengües quant a incidència de la interferència; per contra, el grup LV català, que com hem vist donava puntuacions baixes per a català i occità, mostra una incidència més alta sobre aquestes dues llengües, especialment sobre l'occità.

El que hem vist indica que, en la situació sociolingüística on ens movem, la situació socioprofessional té un paper mínim. Cal remarcar que en el nostre cas l'estructura poblacional correspon a una zona en bona mesura rural, amb una imbricació alta de les xarxes de relació social; tampoc no hi ha una confluència entre situació socioprofessional baixa i minorització lingüística; el nombre més alt d'alumnes de situació socioprofessional baixa té el castellà com a llengua dominant en la seua condició lingüística familiar, i el castellà és, independentment de les percepcions que afavoreixen l'occità com a llengua que aporta un component identitari important, la llengua que compta amb les garanties socioeconòmiques més indiscutibles quant a promoció individual. El resultat és que el castellà no pateix cap incidència del factor SSP, i allà on aquest factor sembla incidir sobre la competència en català i occità, trobem que en realitat és el component CLF, que va en part implícit en la SSP baixa, el que cal prendre com a important. Això darrer es fa evident també en comprovar que l'occità i el català no reben cap incidència significativa del factor SSP allà on els grups establerts en funció d'aquest factor són homogenis quant a condició lingüística

familiar, però la incidència del factor CLF es fa notar encara que els grups establerts en funció d'aquest factor siguin homogenis quant a situació socioprofessional.

Altrament dit: en certa manera la situació aranesa és inversa al que trobem en contextos on un grup lingüístic minoritari ocupa un estrat baix quant a poder econòmic i topa amb problemes per a trobar el seu lloc dins de la cultura majoritària. La llengua majoritària no funciona aquí com a integradora al context cultural, si entenem que la que posseix els atributs d'identitat territorial en el nostre cas és l'occità. Però en canvi la llengua pròpia del territori és minoritària i minoritzada en el context cultural ampli on es troba immersa. Al mateix temps, el grup dels immigrants, que no posseeix el control dels mitjans polítics i econòmics propis de la comunitat, té com a pròpia majoritàriament la llengua culturalment més forta, la que manté una presència inqüestionadament dominant en els mitjans de comunicació i la que aplega els trets propis de qualsevol llengua de comunicació àmplia i establerta. Això dóna un desavantatge evident a l'occità però li garanteix un dret també inqüestionat de fer-se un lloc en l'espai social, la qual cosa es reflecteix en percepcions majoritàriament positives envers aquesta llengua. Per la seua banda, el català se situa a l'endemig d'aquest joc de factors; sense ser una llengua parlada habitualment per un nombre alt de persones, és prou coneguda i, de fet, més del vuitanta per cent de la població s'hi declara competent i gairebé el cent per cent diu entendre-la, la qual cosa n'indica també una presència relativament alta en els mitjans de comunicació i en les relacions socials en general. Tot plegat minimitza els factors socioeconòmics, per compensació, i atorga un pes significatiu a l'ús habitual de cada llengua per part dels individus.

Davant d'això, la pregunta sobre quin és el model òptim de tractament de la diversitat lingüística a l'escola ha de tindre en compte quina és la llengua habitual de cada alumne en context familiar, i triar el tractament curricular que

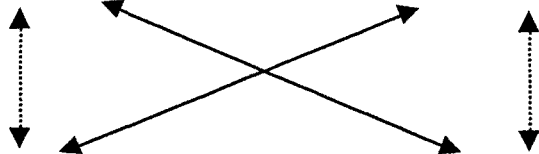
aprofiti al màxim la confluència entre presència a casa i presència a l'escola de cadascuna de les llengües.

El model més adequat, en termes de competència lingüística, serà el que aconseguixi uns resultats més alts en totes tres llengües en presència sense reproduir els desequilibris que pateixen aquelles llengües en el context social. Un model així aconseguirà incidir en aquell context de manera positiva, i propiciar una societat plurilingüe en benefici de la llengua minoritària.

Tal com hem dit, la idea d'interdependència entre llengües era implícita en la proposta de la comunitat d'ensenyants aranesos que van propiciar la creació d'una línia d'escolarització en occità. Nosaltres hem pres aquesta hipòtesi i l'hem desglossat en les hipòtesis 1 (a) (que efectivament hi ha una correlació entre la competència assolida en cadascuna de les llengües) i 1 (b) (que potenciant la llengua minoritària s'assegura que la transferència d'habilitats es produeix de manera més efectiva i totes les llengües se'n veuen beneficiades.

Hem validat aquelles dues hipòtesis i hem pogut comprovar com la potenciació de la llengua més minoritària tenia efectes positius en la competència assolida per a totes tres llengües. A més, hem vist com la implicació entre l'obtenció de bons resultats en una i altra llengua pot correlacionar competència lingüística general amb competència lingüística específicament acadèmica; és a dir que l'assoliment d'habilitats acadèmiques en una llengua es correlaciona amb l'assoliment de competència general en una altra llengua. La interdependència lingüística, doncs, pot implicar habilitats de tipus acadèmic amb habilitats lingüístiques generals, a més de les habilitats generals entre elles:

competència general en Lx (competència acadèmica en Lx)



(competència acadèmica en Ly) competència general en Ly

Si la presència de la llengua minoritària és la que garanteix millor que totes les llengües arribaran a ser prou dominades pels alumnes, també és aquesta llengua la que garanteix resultats millors, quant a competència, en totes les llengües separadament, perquè un model que afavoreixi la llengua minoritària també afavorirà l'assoliment d'habilitats d'una manera equilibrada entre llengües. Això concorda amb el que aporten Hugué, Vila i Llorca (2000). El fet que la competència correlacioni habilitats lingüístiques generals (PG) d'una llengua amb habilitats lingüístiques acadèmiques d'una altra (com ara ortografia o CE) confirma el que constaten González Riaño i San Fabián (1996), que constaten que l'ensenyament de l'asturià afavoreix també el castellà especialment en ortografia i comprensió escrita, i de manera general el que sosté Cummins (1980): que la interdependència entre llengües va més enllà de les habilitats lingüístiques bàsiques. Més encara, els alumnes de llengua majoritària (entenent el terme "majoritària" en sentit ampli: una llengua que compta amb suport social suficient) no troben cap mena d'obstacle en ser escolaritzats en la llengua minoritària, sinó que assoleixen una competència més alta en la pròpia llengua a partir de l'aprenentatge d'aquella (hipòtesi 3). Per la seua banda, els alumnes de llengua minoritària es veuen igualment beneficiats tant per a la pròpia llengua com per a les altres (hipòtesi 2).

En un model com el descrit, doncs, cap llengua no hi resulta perjudicada sinó que s'hi veuen totes afavorides.



Ara: el bon funcionament d'un model com aquest ha de contemplar de manera especialment acurada l'extracció dels alumnes quant a variables socials i sociolingüístiques. Si hem d'extrapol·lar els resultats de la línia d'escolarització que pren el català com a llengua vehicular, es pot dir que resulta imprescindible fer un tractament adequat del canvi de llengua llar-escola, i no concebre el model com si fos destinat a alumnes que tenen com a L1 la llengua de l'escola.

En qualsevol cas, d'altra banda, el model que prioritza l'occità com a llengua vehicular en els primers anys no arriba a ser suficient per a anivellar del tot el desequilibri entre llengües que deriva de la diferent presència social amb què compten aquestes: dins d'uns resultats en conjunt més alts, el castellà és la llengua que compta amb millors mitjanes, i l'occità és el que mostra mitjanes més baixes.

Com hem dit, un indicador interessant del grau d'equilibri entre llengües assolit en cada model de tractament és la interferència. Sobre aquest punt cal insistir en el sentit que, malgrat el que a priori es pugui pensar, la interferència no sembla un factor decisiu a l'hora de determinar la puntuació assolida per a cada llengua: en observar els índexs d'interferència d'acord amb el mètode de càlcul aplicat, es constata que només en una mínima part les desviacions respecte a allò que per a cada llengua es considera normatiu són degudes a fenòmens d'interferència. De tota manera, el model que contempla més presència de la llengua minoritària també aconsegueix que la interferència entre llengües, especialment quant a incidència sobre les llengües minoritàries, sigui comparativament força baixa i equilibrada, la qual cosa fa pensar en una més gran capacitat dels alumnes per a distingir clarament el funcionament d'un i altre codi en presència. En altres paraules, el sistema que prioritza adequadament la llengua minoritària és el que aconsegueix amb més facilitat bilingües equilibrats, mentre que el sistema que no tracta

de manera reeixida aquella llengua tendeix a donar lloc a un tipus de bilingüisme on un codi se subordina a l'altre. El que constatem concorda amb González Riaño (1994, tot i que aquí no tractem aspectes de l'oralitat), en el sentit que un bilingüisme equilibrat no subordina un codi a l'altre sinó que els separa i els distingeix més clarament.

Tot indica, doncs, que la superació del model de tres vies que s'havia posat en marxa a l'escola aranesa a darrers dels anys 80 del segle passat ha estat una estratègia encertada: aconseguix una millor promoció de l'occità i del català i evita la reproducció de conseqüències no desitjables que derivaven del fet que determinada opció quant a llengua vehicular acabés esdevenint del tot deficitària com a resultat de la composició del grup pel que fa a condició lingüística familiar dels alumnes.

Hi ha, però, un factor que considerem important i que no tractem en profunditat en aquest treball per motius d'extensió. Hem dit al començament d'aquestes conclusions que les actituds són un element central a l'hora d'explicar-nos l'evolució del model aranès de tractament curricular de les llengües. La bibliografia dedicada a educació bilingüe ho afirma de manera clara, tant en estudis teòrics que ja es consideren clàssics, com ara Lambert (1984) o Lambert, Gardner, Olton i Tunskall (1968), com en estudis més recents i més propers quant a context, com ara Madariaga (1992 i 1994) o Huguet i Suïls (1998). Les consideracions sobre el paper de les actituds les hem referit al context social general o al context de la comunitat d'ensenyants (sobre els quals sí que hem pogut aportar dades empíriques). Resta pendent, doncs, un estudi del paper d'aquest factor al nivell dels alumnes individualment, i sobretot resta pendent l'elaboració d'un model d'estudi de les actituds en un context trilingüe com el que ens ha ocupat.

En qualsevol cas, és ben probable que la promoció de l'occità a l'escola aranesa hagi donat lloc a actituds més positives, envers aquesta llengua, tant entre els alumnes

com entre la població en general (Suïls et al., 1998), i aquest hauria de ser un factor no pas menyspreable en els resultats que obtenim de l'avaluació que hem dut a terme. En aquest sentit, l'ensenyament en occità participaria dels elements que determinen el bon funcionament dels programes que prioritzen la presència de la llengua minoritària (Arnau: 1992; tot i que estrictament no podem parlar d'un model d'immersió en el nostre cas): en essència, actituds positives envers la llengua minoritària i envers el plurilingüisme tant per part dels ensenyants com per part dels destinataris.

Un darrer punt caldria subratllar si és que d'aquest treball n'ha de sortir una proposta en el futur: el disseny del model a aplicar per al tractament de llengües a l'escola aranesa ha de fugir del determinisme exercit pels factors socials. Altrament, resulta fàcil afavorir la utilització, a manera d'excusa per a explicar dèficits en l'actuació administrativa, dels factors atribuïts a la pressió de les circumstàncies sociolingüístiques. Entenem que l'escola, com a agent de primer ordre en els canvis experimentats per una societat, ha de fixar uns objectius quant a model de convivència social de les llengües. L'èmfasi ha de ser posat sobre les estratègies internes que l'escola mateixa ha d'aplicar d'acord amb aquells objectius. Altres treballs defensen que les condicions socials no exerceixen un paper determinant si se'n fa un tractament adequat (Serra, 1989 i 1997; Serra i Vila, 1996; González Riaño, 1998 i 2000). En aquest sentit, resulta determinant l'encert en l'elaboració i l'aplicació del Projecte Lingüístic de Centre (Serra, 1996; González Riaño, 2000).

El que diem no es contradiu en absolut amb el fet que el Projecte Lingüístic de Centre és, més enllà d'una eina de fixació interna d'uns criteris de tractament de les llengües, una eina de consens entre l'escola, que fixa uns objectius (que en termes de finalitat última, en general, es resumiran en l'assoliment d'un coneixement equilibrat de les diferents llengües que conviuen en el territori), i una

societat (especialment els pares d'uns alumnes) que plantegen dubtes quant a procediments aplicats d'acord amb aquells objectius.

És cert que sempre és a les minories que es demana de justificar-se, malgrat els drets que puguin tindre en el seu propi territori, però en tot cas la constatació que la prioritització, a l'escola, de les llengües minoritàries pot afavorir també les que no ho són és un argument que pot contribuir a trobar aquell consens.

E. REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES:

- Alatis, J.E. (ed.) (1970) *Georgetown University Monograph Series on Language and Linguistics*, Washington University Press
- Alibèrt, L. (1935) *Gramatica occitana segón los parlars lengadocians*, Tolosa de Llenguadoc: Societat d'Estudis Occitans
- Altarriba, J. (1992) "The Representation of Translation Equivalentents in Bilingual Memory", dins Harris, 157-74
- Amiell, M.; Cases, A.; Estévez, M.J.; Puente, C. & Sala, A. (1995) *Parpalhòla 2. 4au trimesadèr*, Lleida: Servei de Publicacions de la Universitat de Lleida
- Amiell, M.; Cases, A.; Estévez, M.J.; Puente, C. & Sala, A. (1995) *Parpalhòla 2. 6au trimesadèr*, Lleida: Servei de Publicacions de la Universitat de Lleida
- Amiell, M.; Cases, A.; Estévez, M.J.; Puente, C. & Sala, A. (1997) *Parpalhòla 1. 1èr trimesadèr*, Lleida: Servei de Publicacions de la Universitat de Lleida
- Amiell, M.; Cases, A.; Estévez, M.J.; Puente, C. & Sala, A. (1997) *Parpalhòla 1. 2au trimesadèr*, Lleida: Servei de Publicacions de la Universitat de Lleida
- Ander-Egg, E. (1993) *Técnicas de investigación social*, México: El Ateneo [primera edició 1987]
- Appel, R. & Muysken, P. (1987) *Language Contact and Bilingualism*, Edward Arnold: Great Britain [citem per la traducció castellana: *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona: Ariel, 1996]
- Aracil, L.V. (1983) *Papers de sociolingüística*, La Magrana, Barcelona
- Arenas, J. (1990) *Llengua i Educació a la Catalunya d'avui*, Barcelona: La Llar del Llibre
- Arenas, J. (1993) "Las lenguas en el sistema educativo de Catalunya", dins Siguan, M. (coord): *Enseñanza en dos lenguas*, Barcelona: ICE-Horsori
- Arenas, J. (2001) *Aran, ua escòla entà un pòble*, Viella: Conselh Generau d'Aran

- Arnau, J. (1992) "Educación bilingüe: modelos y principios psicopedagógicos", dins Arnau, J.; Comet, C.; Serra, J.M. & Vila, I.: *La educación bilingüe*, Barcelona: ICE-Horsori, 11-51
- Arnau, J.; Sebastian, N. & Sopena, J.M. (1982) "Estudio experimental del bilingüismo. Revisión histórica I", *Anuario de Psicología*, 26, 5-24
- Arsenian, S. (1937) *Bilingualism and Mental Development: A Study of the Intelligence and the Social Background of Bilingual Children in New York*, Nova York: Columbia University
- Arsenian, S. (1945) "Bilingualism in the Post-War World", *Psychological Bulletin* 42, 65-86
- Artigal, J.M. (1989) *La immersió a Catalunya. Consideracions psicolingüístiques i sociolingüístiques*, Vic: Eumo
- Artigal, J.M. (coord.) (1995) *Els programes d'immersió als territoris de llengua catalana*, Barcelona: Fundació Jaume Bofill
- Baetens Beardsmore, H. (1986) *Bilingualism: Basic Principles*, Clevedon: Multilingual Matters [citem per la traducció catalana: *Principis bàsics del bilingüisme*, Barcelona: La Magrana]
- Baetens Beardsmore, H. (ed.) (1993) *European Models of Bilingual Education*, Clevedon: Multilingual Matters
- Baker, C. (1988) *Attitudes and Language*, Clevedon: Multilingual Matters
- Baker, C. (1993) *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*, Clevedon: Multilingual Matters
- Baker, C. & Jones, S.P. (1998) *Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*, Clevedon: Multilingual Matters
- Balkan, L. (1970) *Les effets du bilinguisme français-anglais sur les aptitudes intellectuelles*, Brussel.les: AIMAV
- Barth, F. (1976) Introducció a *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*, Mèxic: FCE, 9-49
- Bec, P. (1956) "Du pluriel en -i des adjectifs en gascon pyrenéen oriental", *Via Domitia*, 3, 24-32

- Bec, P. (1968) *Les interférences linguistiques entre Gascon et Languedocien dans les parlers du Comminges et du Couserans. Essai d'aréologie systematique*, París: Presses Universitaires de France
- Bel, A. (1990) "El programa d'immersió: alguns resultats", *Escola Catalana*, 274, 26-27
- Bel, A.; Serra, J.M. & Vila, I. (1991) *El coneixement de llengua catalana i llengua castellana en acabar l'ensenyament obligatori el 1990*, Document no publicat, Barcelona: Departament d'Ensenyament-SEDEC
- Bel, A.; Serra, J.M. & Vila, I. (1992) *El conocimiento de lengua catalana en sexto y séptimo de EGB en 1990*, Document no publicat, Barcelona: Departament d'Ensenyament-SEDEC
- Bel, A.; Serra, J.M. & Vila, I. (1993) "Estudio comparativo del conocimiento del catalán y del castellano al final del ciclo superior de EGB", dins Siguan, M. (coord): *Enseñanza en dos lenguas*. Barcelona: ICE-Horsori
- Ben-Zeev, S. (1977) "The influence of bilingualism on cognitive development and cognitive strategy", *Child Development*, 48, 1009-18
- Biniés, P. (1991) "Educació bilingüe a Nicaragua", *Perspectiva escolar*, 160, 63-65
- Blake, L.; Lambert, W.E.; Sidoti, N. & Wolfe, D. (1979) *Students' views of inter-group tensions in Quebec: The effects of language immersion experience*, s.l.: McGill University, Psychology Departament-Mimeo
- Boix, E. & Vila, X. (1998) *Sociolingüística de la llengua catalana*, Barcelona: Ariel
- Boya, F. (1994) *La Vall d'Aran*, Barcelona: Dissenys Culturals
- Bruner, J. S. (1985) *La parla dels infants*, Vic: Eumo
- Bureau Internationale pour l'Éducation (1932) *El Bilingüismo y la Educación*, Madrid: Espasa-Calpe
- Casas, F. (1989) *Técnicas de investigación social: los indicadores sociales y psicosociales*, Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias

- Castiella, M.A. (1965) *Forastero en el Valle de Arán*, Lleida: Instituto de Estudios Ilerdenses
- Cattell, R.B. & Cattell, A.K.S. (1990) *Test de Factor "g". Escalas 2 y 3*, Madrid: TEA [6ª edició]
- Cavalli-Sforza, L. & F. (1993) *Chi siamo. La storia della diversità umana*, Milano: Mondadori
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1991) *Prumèr Concurs Literari de Narracion 1990*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1992) *Racondes bracs*, Lleida: Pagès editors
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1993) *Dusau concurs literari de narracion 1992*, Lleida: Pagès editors
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1994a) *Tresau concurs literari de narracion 1993*, Lleida: Pagès editors
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1994b) *De quan panèren un peishic de país*, Lleida: Pagès editors
- Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran (1996) *Literatura de casa nòsta*, Lleida: Pagès editors
- Chen, H.-Ch. (1992) "Lexical Processing in Bilingual or Multilingual Speakers", dins Harris, 253-64
- Chomsky, N. (1981) *Lectures on government and binding*, Dordrecht: Foris
- Chomsky, N. (1982) *On the generative enterprise, a discussion with R. Huybregts and H. van Riemsdijk*, Dordrecht: Foris
- Climent, T. (1986) *Realitat lingüística a la Val d'Aran*, Barcelona: Generalitat de Catalunya
- Cohen, M. (1956) *Pour une sociologie du langage*, Paris: Albin Michel
- Comission de còdi lingüistic (1999) *Normes ortografiques der aranés*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Comission entar estudi dera Normatiua lingüística aranesa (1982) *Nòrmes Ortografiques der Aranés*, Barcelona: Generalitat de Catalunya



- Conselh Generau d'Aran (1998a) *Curriculum der aranés*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Conselh Generau d'Aran (1998b) *Er aranés. Leis es estudis*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Conselh Generau d'Aran (2000) *Era Querimònia*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Cook, V. (1997) "The Consequences of Bilingualism for Cognitive Processing", dins de Groot & Kroll, 279-99
- Corder, S.P. (1967) "The Significance of Learners Errors", *International Review of Applied Linguistics*, 5, 161-70
- Corder, S.P. (1981) *Error Analysis and Interlanguage*, Oxford: OUP
- Cummins, J. (1976) "The influence of bilingualism on cognitive growth: A synthesis of research findings and explanatory hypotheses", *Working Papers on Bilingualism*, 9, 1-43
- Cummins, J. (1979) "Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children", *Review of Educational Research*, 49 (2), 222-251
- Cummins, J. (1980a) "The Cross Lingual Dimensions of Language Proficiency. Implications for Bilingual Education and the Optimal Age Issue", *TESOL Quaterly*, 14 (2), 175-187
- Cummins, J. (1980b) "Psychological Assessment of Immigrant Children: Logic or Intuition", *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1/2, 97-111
- Cummins, J. (1981) "The Role of Primary Language Development in Promoting Educational Success for Language Minority Students", dins California State Department of Education: *Schooling and Language Minority Students: A Theorethycal Framework*, Los Angeles: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, California State University
- Cummins, J. (1983) "Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües", *Infancia y aprendizaje*, 21, 37-62
- Cummins, J. & Swain, M. (1986) *Bilingualism in Education*, New York: Longam

- Cziko, G.; Lambert, W.E. & Guther, R. (1979) "French immersion programs and students' social attitudes: A multidimensional investigation", *Working Papers on Bilingualism*, 19
- Cziko, G.; Lambert, W.E.; Sidoti, N. & Tucker, G.R. (1979) *Graduates of early immersion: Retrospective views of Grade 11 students and their parents*, s.l.: McGill University-Mimeo
- de Groot, A.M.B. & Kroll, J.F. (eds.) (1997) *Tutorials in Bilingualism. Psycholinguistic Perspectives*, Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Ass.
- Diaz, R.M. (1985) "Bilingual cognitive development: Adressing three gaps in current research", *Child Development*, 56 (6), 1376-88
- Domenech, F. & Landa, S. (1991) *La educación bilingüe en el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD-California)*, Castelló de la Plana: Autores
- Dorian, N. (1994) "Purism vs. compromise in language revitalization and language revival", *Language in Society* 23, 479-94
- Erwin, S.M. & Osgood, C.E. (1954) "Second language learning and bilingualism", dins Osgood, C. E. & Sebeok, T. (eds.): *Psycholinguistics. A survey of Theory and Research*, Baltimore: Indiana University Publications in Antropology and Linguistics
- Estrada F., Roigé, X. & Beltran, O. (1993) *Entre l'amor i l'interès. El procés matrimonial a la Val d'Aran*, Garsineu, Tremp
- Etxeberria, F. (1992) *Lengua, cultura y educación en contextos bilingües*, Ponència presentada al X Congreso Nacional de Pedagogía, Salamanca
- Feldman, D. & Gagnon, J. (1986) *Statview 512+. Interactive Statistics & Graphics Package*, s.l.: Abacus Concepts Inc.-BrainPower Inc.
- Fergusson, C.A. (1959) "Diglossia", *Word*, 15, 2, 325-340
- Festinger, L. & Carlsmith, J.M. (1959) "Cognitive consequences of forced compliance", *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 54, 369-74

- Field, T.T. (1985) "Language attitudes and language death in the French Pyrenees", *Southeastern Conference on Linguistics*, Columbia, Spring, 9:1, 44-67
- Fishman, J.A. (1968) *Readings in the Sociology of Language*, La Haia: Mouton
- Fishman, J.A. (1972) *The Sociology of Language*, Rowley, MA: Newbury House [citem per la traducció castellana: *Sociología del lenguaje*, Madrid: Cátedra, 1988]
- Fishman, J.A. (1976) *Bilingual education*, Rowley, Mass.: Newbury House
- Fishman, J.A. (1977) "The sociology of bilingual education", dins Spolsky, B. & Cooper, R.L. (eds.): *Frontiers of bilingual education*, Rowley, Mass.: Newbury House
- Fishman, J.A. (1991) *Reversing Language Shift*, Clevedon: Multilingual Matters
- Fishman, J.A. & Lowas, J. (1970) "Bilingual education in sociolinguistic perspective", *Tesol Quaterly*, 4, 215-222
- Gardner, R. (1979) "Social psychological aspects of second language acquisition", dins Giles & St Clair, 193-227
- Gardner, R. & Lambert, W.E. (1972) *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*, Rowley, Mass.: Newbury House
- Genesse F., Lambert, W.E. & Holobow N.E. (1986) "La adquisición de una segunda lengua mediante inmersión: el enfoque canadiense", *Infancia y Aprendizaje*, 33, 27-36
- Giles, J. & St Clair, R. (eds.) (1979) *Language and social psychology*, Oxford: Basil Blackwell
- Gobierno Vasco-Depart. de Educación, Universidades e Investigación (1990) *Diez años de enseñanza bilingüe*, Vitoria: Servicio de Publicaciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi
- González Riaño, X. A. (1994) *Interferencia Lingüística y Escuela Asturiana*, Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana
- González Riaño, X. A. (1998) *La programación del aprendizaje lingüístico escolar*, Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo
- González Riaño, X. A. (2000) *El Proyeutu Llingüísticu de Centru*, Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana

- González Riaño, X. A. & San Fabián Maroto, J. (1996) *La escolarización de la lengua asturiana: su incidencia en el rendimiento educativo*, Mieres: Editora del Norte
- Gumperz, J.J. (1968) "Types of Linguistic Communities", dins Fishman, 460-76
- Hamers, J.F. & Blanc, M. (1983) *Bilingualité et bilinguisme*, Brussel.les: Mardaga
- Harris, R.J. (1992) *Cognitive Processing in Bilinguals*, *Advances in Psychology*, 83
- Hernandez-Chavez, E. (1984) "The inadequacy of English Immersion Education as an Educational Approach for Language Minority Students", dins State Department of Education: *Studies on Immersion Education: a collection for United States educators*, Sacramento: California State Department of Education
- Huguet, À. (1994) *Conocimiento lingüístico de los escolares de la Franja Oriental de Aragón e implicaciones curriculares del tratamiento de las lenguas*, Universitat de Lleida, Departament de Pedagogia, Psicologia i Sociologia de l'Educació
- Huguet, A. & Suïls, J. (1998) *Llengües en contacte i actituds lingüístiques. El cas de la frontera catalano-aragonesa*, Barcelona: Horsori, Quaderns per a l'anàlisi, 11
- Huguet, A.; Vila, I. & Llorca, E. (2000) "Minority Education in Unbalanced Bilingual Situations: A Case for the Linguistic Interdependence Hypothesis", *Journal of Psycholinguistic Research*, vol. 29 (3), 313-33
- Huguet, A. & González Riaño, X. A. (2001) *Rellaciones ente deprendizax escolar de la llingua asturiana y rendimientu en matemátiques. Primeres notes d'una investigación*, dins González Riaño, X. A. (coord.): *Enseñances llingüístiques y competencies educatives*, Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana
- Jackendoff, R. (1987) *Consciousness and the computational mind*, Cambridge, Massachussets: Massachussets Institut of Technology [citem a través de la traducció al castellà: *La conciencia y la mente computacional*, Madrid: Visor, 1998]

- Jackendoff, R. (1997) *The Architecture of the Language Faculty*, Cambridge, Massachussets: The MIT Press
- Kim, K.H.S.; Relkin, N.R.; Lee, K.M. & Hirsch, J. (1997) "Distinct cortical areas associated with native and second language", *Nature*, 388 (10), 171-4
- Kintela, J. (1991) *Euskera en la escuela: hacia un modelo de integración B-D.*, Comunicació presentada al Congreso de Pedagogía Operatoria Constructivismo y Reforma (VI Jornades), Sant Sebastià
- Kroll, J.F. & Sholl, A. (1992) "Lexical and Conceptual Memory in Fluent and Nonfluent Bilinguals", dins Harris, 191-204
- Kroll, J.F. & de Groot, A.M.B. (1997) "Lexical and Conceptual Memory in the Bilingual: Mapping Form to Meaning in Two Languages", dins de Groot & Kroll, 169-99
- Labov, W. (1969) "The logic of non-standard English", *Georgetown Monographs*, 22, 1-31
- Labov, W. (1972) *Sociolinguistic patterns*, Philadelphia: Pennsylvania University Press
- Lambert, W.E. (1972) "Psychological Studies on the Interdependencies of the Bilingual's Two Languages", dins *Language, Psychology and Culture*, Stanford: Stanford University Press
- Lambert, W.E. (1974a) "A Canadian Experiment in the Development of bilingual competence", *Canadian Modern Language Review*, 31 (2), 108-116
- Lambert, W.E. (1974b) "Culture and language as factors in learning and education", dins Aboud, F. & Meade, R.D. (eds.): *Cultural factors in learning*, Bellingham: Western Washington State College
- Lambert, W.E. (1979) "Language as a Factor in Intergroup Relations", dins Giles & St Clair, 186-92
- Lambert, W.E. (1981a) "Un experimento canadiense sobre desarrollo de competencia bilingüe. Programa de cambio de lengua hogar-escuela", *Revista de Educación*, 268, 167-177
- Lambert, W.E. (1981b) "Bilingualism and language acquisition", dins Winitz, H. (ed.): *Native language and*

- foreign language acquisition*, Nova York: The New York Academy of Sciences, 376, 9-22
- Lambert, W.E. (1984) "The effects of bilingual-bicultural experience on children's attitudes and social perceptions", dins Homel, P. & Paliz, M. (eds.): *Childhood bilingualism: Aspects of cognitive, social and emotional development*, Hillsdale, N.J.: Erlbaum
- Lambert, W.E.; Just, M. & Segalowitz, N. (1970) "Some Cognitive Consequences of Following the Curricula of the Early School Grades in a Foreign Language", dins *Alatis*, 229-79
- Lambert, W.E. & Tucker, G.R. (1972) *The bilingual education of children: The St. Lambert experiment*, Rowley, Mass.: Newbury House
- Lambert, W.E.; Gardner, R.C.; Olton, R. & Tunskall, K. (1968) "A study of the roles of attitudes and motivation in second language learning", dins *Fishman*, 473-91
- Lamuela, X. (1984) "Política lingüística a la Vall d'Aran: les regles del joc", *Revista de Llengua i Dret*, 3, 59-64
- Lamuela, X. (1987a) *Català, occità, friülà: llengües subordinades i planificació lingüística*, Barcelona: Quaderns Crema
- Lamuela, X. (1987b) "La distància lingüística com a mirall i com a miratge", *Límits*, 2, 5-15
- Lamuela, X. (1994) *Estandardització i establiment de les llengües*, Barcelona: Edicions 62
- Laurén, Ch. (ed.) (1994) *Evaluating european immersion programs*, Vaasa: University of Vaasa
- Lenneberg, E.H. (1967) *Biological Foundations of Language*, Nova York: Wiley
- Lightfoot, D. (1982) *The language lottery. Toward a Biology of Grammars*, Cambridge, Massachussets: The MIT Press
- Lightfoot, D. (1991) *How to set parameters. Arguments from Language Change*, Cambridge, Massachussets: Bradford-The MIT Press
- M.E.C. (1982) *Interferencias lingüísticas en el habla de los niños emigrantes en Francia*, Madrid: M.E.C.

- M.E.C. (1990) *Ley Orgánica de Ordenación del Sistema Educativo*, Madrid: M.E.C.
- Mackey, W.F. (1970) "A tipology of bilingual education", *Foreign Language Annals*, 3-4, 596-608
- Mackey, W.F. (1976) *Bilinguisme et contact dans langues*, Paris: Klincksieck
- Macnamara, J. (1967) "The linguistic interdependence of bilinguals", *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 6, 729-736
- Madariaga, J. M. (1992) *Estudio de la influencia de los factores actitudinales y motivacionales en la adquisición del euskera*, Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
- Madariaga, J. M. (1994) "Actitud y rendimiento en euskera. Una experiencia vasca basada en la aportación canadiense", *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 24, 119-27
- Mufwene, S.S. (1998): "Native Speaker, Proficient Speaker and Norms", dins Singh, 111-123
- Naranjo, M. & Vergés, F. (1987) *Lectures basiques*, Barcelona: Departament d'Ensenyament
- Ngalasso, M.M. (1990) "El francés en África: situación, estatus, problemas de enseñanza", dins Siguan, M. (coord.): *Las lenguas y la educación para la paz*, Barcelona: ICE-Horsori, 173-80
- Oller, J.W., Jr.; Hudson, A.J. & Fei Liu, P. (1977) "Attitudes and attained proficiency in ESL: A sociolinguistic study fo native speakers of Chinese in the United States", *Language Learning*, 27, 1-27
- Ortí, C. (1988) "Experiencia lingüística y desarrollo cognitivo: las ventajas del bilingüismo", *Estudios de Psicología*, 33-34, 229-236
- Pallarol, J. (1990) "L'occità a la Vall d'Aran i el català a la Franja de Ponent", *Batecs*, 10, 6-7
- Payrató, L. (1985) *La interferència lingüística. Comentarís i exemples català-castellà*, Barcelona: Curial-Publicacions de l'Abadia de Montserrat

- Peal, E. & Lambert, W.E. (1962) "The relation of bilingualism to intelligence", *Psychological Monographs*, 76 (27), 1-23
- Perera, J. (1988): "Quatre llengües per a una escola: el cas aranès", dins *Actes del VIII Col.loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes I*, Tolosa, 177-87
- Pérez, J.; Madrid, T. & Santacruz, L. (1989) *Aran 2*, Barcelona: Departament d'Ensenyament
- Potter, M.C.; So, K.-F.; Von Eckardt, B. & Feldman, L.B. (1984) "Lexical and conceptual representation in beginning and proficient bilinguals", *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 23, 23-38
- Puelles, M. de (1987) *Política y administración educativas*, Madrid: UNED
- Pueyo, M. (1996) *Tres escoles per als catalans*, Lleida: Pagès Editors
- Raven, J.C.; Court, J.H. & Raven, J. (1996) *Test de Matrices progresivas; Escalas coloreada, general y avanzada. Manual*, Buenos Aires: Paidós
- Reixach, M. (coord.)(1997) *El coneixement del català*, Barcelona: Institut de Sociolingüística Catalana- Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya
- Ribes, D. (1992) *Els programes d'immersió al català: avaluació d'alguns aspectes del rendiment escolar*, Tesi de Llicenciatura no publicada, Universitat de Barcelona
- Romaine, S.(1982) *Bilingualism*, Oxford: Blackwell
- Saer, D.J. (1923) "The effects of bilingualism on intelligence", *British Journal of Psychology*, 14, 25-38
- Sánchez, M.P. & Tembleque, R.R. de (1986) "La educación bilingüe y el aprendizaje de una segunda lengua: sus características y principios fundamentales", *Infancia y Aprendizaje*, 33, 3-26
- Sánchez-Carrión, J.M. (1981) *El espacio bilingüe*, s.l.: Eusko Ikaskuntza
- Santos Gargallo (1993) *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores, e Interlengua en el marco de la Lingüística Contrastiva*, Madrid: Síntesis



- Sarpoulet, J.M. (1985) "Quatre graphies pour une langue: description diachronique succincte des différentes graphies de l'aranais", *Garona*, 1, 155-63
- Saunders, G. (1982) *Bilingual Children. Guidance for the family*, Clevedon: Multilingual Matters
- Seira, I. (1994) "The Aranese language in pre-primary education (3 to 6 years of age) in Vall d'Aran", dins van der Gott, A.; Renkema, W.J.T. & Stujt, M.B. (eds.): *Pre-primary Education*, vol. 2, Ljouwert/Leeuwarden: Mercator-Education/Fryske Akademy
- Serra, J.M. (1989) "Resultados académicos y desarrollo cognitivo en un programa de inmersión dirigido a escolares de nivel socio-cultural bajo", *Infancia y Aprendizaje*, 47, 55-65
- Serra, J.M. (1996) "Algunos elementos para la reflexión sobre la elaboración del Proyecto Lingüístico de Centro", dins Siguan, M. (coord): *La enseñanza precoz de una segunda lengua en la escuela*, Barcelona: ICE-Horsori
- Serra, J.M. (1997) *Immersion lingüística, rendiment acadèmic i classe social*, Barcelona: Horsori
- Serra, J.M. & Vila, I. (1996) "Coneixement lingüístic i matemàtic d'escolars de nivell sociocultural baix en programes d'immersió", *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 8, 15-23
- Schumann, J. (1978) *The pidginization process; A model for second language acquisition*, Rowley: Newbury House
- Sierra, J. (1991) "La inmersión y la enseñanza bilingüe en el País Vasco", *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 10, 47-55
- Sierra, J. & Olaziregi, I. (1990) *EIFE 3. La Enseñanza del Euskera: Influencia de los Factores*, Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
- Sierra, J. & Olaziregi, I. (1989) *EIFE 2. La Enseñanza del Euskera: Influencia de los Factores*, Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
- Siguan, M. & Mackey W.F. (1986) *Educación y bilingüismo*, Madrid: Santillana

- Simó, V. (1999) *Eth marc juridic der aranés: lengua pròpia e oficiu d'Aran*, Viella: Conselh Generau d'Aran
- Singh, R. (ed.) (1998) *The Native Speaker: Multilingual Perspectives*, Nova Delhi-Thousand Oaks-Londres: Sage Publications
- Skutnabb-Kangas, T. (1981) *Bilingualism or Not: The Education of Minorities*, Clevedon: Multilingual Matters
- Skutnabb-Kangas, T. (1988) Multilingualism and the education of minority children, dins Skutnabb-Kangas, T. & Cummins, J. (eds.): *Minority Education. From Shame to Struggle*, Clevedon: Multilingual Matters
- Skutnabb-Kangas, T. & Toukoma, P. (1976) *Teaching Migrants Children's Mother Tongue and Learning the Language of the Host Country in the Context of the Socio-Cultural Situation of the Migrant Family*, Helsinki: The Finnish National Commission for UNESCO
- Suïls, J. & Huguet, A. (2001) "The Occitan Speech Community of the Aran Valley", dins Turell, M.T. (ed.): *Multilingualism in Spain*, Clevedon: Multilingual Matters
- Suïls, J.; Garreta, J.; Huguet, A. & Llorca, E. (1998) *Multilingüisme a la Vall d'Aran. Identitat i transmissió de l'aranès*, document de treball no publicat, Institut de Sociolingüística Catalana
- Suïls, J. & Furness, R. (1999) "The Occitan Language in the Aran Valley", dins Dazzi Gross, A.-A. & Mondada, L. (eds.): *Les langues minoritaires en contexte; Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée*, 69/I (*Les langues minoritaires entre diversité et standardisation*), 135-50
- Swain, M. (1976) "Bilingual first language acquisition", dins von Raffler-Engel & Lebrun, S. (eds.): *Baby Talk and Infant Speech*, Amsterdam: Swets and Zeitlinger
- Swain, M. (1978) "Home-School Language Switching", dins Ricards, J.C. (ed.): *Under-Standing Second Language Learning: Issues and Approaches*, Rowley: Newbury House
- Swain, M. & Lapkin, S. (1982) *Evaluating Bilingual Education: A Canadian Case Study*, Clevedon: Multilingual Matters

- Taeschner, T. (1983) *The sun is feminine. A study of language acquisition in bilingual children*, Heidelberg: Springer
- Teitelbaum, H.; Edwards, A, & Hudson, A. (1975) "Ethnic attitudes and the acquisition of Spanish as a second language", *Language Learning*, 25, 255-60
- Toukoma, P. & Skutnabb-Kangas, T. (1977) *The Intensive Teaching of the Mother Tongue to Migrant Children of Preschool Age and Children in the Lower Level of Comprehensive School*, Research Reports, 26, Tampere: Department of Sociology and Social Psychology-University of Tampere
- Unesco (1953) *The Use of Vernacular Languages in Education - Monographs on Fundamental Education-*, París: UNESCO
- United States Commission on Civil Rights (1975) *A better chance to learn: bilingual-bicultural education*, Clearinghouse Publications, 51
- Vergés, F. (1991) *Petit diccionari castelhan-aranés-catalan-francés; aranés-castelhan-catalan-francés*, Viella: Conselh Comarcau dera Val d'Aran
- Vergés, F.; Puente, C. & Cases, A. (1990) *Aran 3*, Barcelona: Departament d'Ensenyament
- Viaut, A. (1985) "La reconnaissance légale de l'aranais", *Garona*, 1, 135-51
- Viaut A. (1986) "Quelle langue pour les Aranais?", *Lengas*, 19, 7-33
- Viaut, A. (1987) *L'Occitan Gascon en Catalogne: le Val d'Aran. Du vernaculaire au formel*, Bordeus: Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine
- Vigotsky, L.S. (1962) *Thought and language*, Nova York: Wiley
- Vigotsky, L.S. (1979) *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*, Barcelona: Crítica
- Vila, I. (1983) "Reflexiones en torno al bilingüismo y la enseñanza bilingüe", *Infancia y Aprendizaje*, 21, 4-22
- Vila, I. (1984) "Yo siempre hablo catalán y castellano. Datos de una investigación en curso sobre la adquisición del lenguaje en bilingües familiares", dins Siguan, M.

- (ed.): *Adquisición precoz de una Segunda Lengua*,  
Barcelona: PPU
- Vila, I. (1985) *Reflexions sobre l'educació bilingüe llengua de la llar i llengua de la instrucció*, Barcelona: Departament d'Ensenyament-SEDEC
- Vila, I. (1987) *Vigotski: La mediació semiòtica de la ment*, Vic: Eumo
- Vila, I. (1992) "La educación bilingüe en el Estado español", dins Arnau, J.; Comet, C.; Serra, J.M. & Vila, I.: *La educación bilingüe*, Barcelona: ICE-Horsori
- Vila, I. (1993) "Diez años de normalización lingüística en la enseñanza", dins Siguan, M. (coord): *Enseñanza en dos lenguas*. Barcelona: ICE-Horsori
- Vila, I. (1995) *El català i el castellà en el Sistema Educatiu de Catalunya*, Barcelona: Horsori
- Vila, I.; Boada, H. & Siguan, M. (1982) "La adquisición del lenguaje en niños bilingües familiares. Primeros datos de una investigación", *Infancia y Aprendizaje*, 19-20, 89-99
- Vila, F.X. (2000) *Eth coneishement der aranés ena Val d'Aran. Anàlisi sociolingüística dera enquesta oficiau de poblacion 1996*, Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya
- Weinreich, U. (1953) *Languages in contact*, Nova York: Linguistic Circle of New York [citem a través de la traducció catalana: *Llengües en contacte*, Alzira: Bromera, 1996]
- Wells, G. (1981) *Learning through interaction*, Cambridge: Cambridge University Press
- Yela, M. (1975) "Comprensión verbal y bilingüismo", *Revista de Psicología General y Aplicada*, 30, 1039-47

Annex I. Treball d'enquesta sociolingüística. Metodologia i dades auxiliars.

## 1. Metodologia.

Prenent com a referència la població resident de l'any 1996, vam calcular una mostra de 400 enquestes (treballant amb un nivell de confiança del 95.5% i un marge d'error de 5%), i vam elaborar i aplicar un qüestionari centrat en sis blocs temàtics (vegeu l'annex al final d'aquest treball per al model de qüestionari i per a diverses dades demogràfiques que cal tindre en compte):

- a. variables sociodemogràfiques, com ara el municipi de residència;
- b. ascendència i origen familiar;
- c. variables sociolingüístiques de coneixement, ús, etc.

## 2. Mostra.

La determinació del nombre d'entrevistes que calia dur a terme la vam fer per mostreig aleatori simple. Vam treballar amb un nivell de confiança del 95.5%, un marge d'error de  $\pm 4.5\%$ ,  $p=0.5$  i  $N=7.130$  individus, i vam aplicar la fórmula corresponent:

$$n = \frac{z^2 N pq}{NE^2 + z^2 pq}$$



El tamany mostral que en resulta és n=445.

Tal com hem donat a entendre, les variables que vam procurar que quedessin representades en la proporció justa que els corresponia van ser la població de residència, el lloc de naixement, el sexe i l'edat. Quant a la població de residència, ja hem apuntat que vam fer un tractament conjunt dels municipis petits en un sol grup (Arres, Es Bòrdes, Bausen, Vilamòs i Canejan). Encara que prendre el percentatge corresponent a cadascun per separat hauria donat una mostra massa petita per representar la població real, sí que vam respectar aquesta proporció municipi per municipi en el conjunt d'aquest grup. La taula que segueix ens mostra el nombre d'individus presos en cada lloc:

Taula 1. Qüestionaris passats per municipi de residència.

	Nombre d'enquestes
Vielha-Mijaran	203
Naut Aran	83
Bossòst	51
Les	42
Arres/Bausen/Es Bòrdes/ Vilamòs/Canejan	39
TOTAL	445

Tal com hem fet en l'anàlisi de la composició de la població, quant a lloc de naixement també vam prendre les proporcions corresponents en la composició de la mostra. Així, la taula que segueix ens mostra el nombre de

qüestionaris passats tot creuant la variable "lloc de naixement" amb la variable "població de residència":

Taula 2. Qüestionaris passats segons lloc de naixement i població de residència.

	Aran	Resta de Catalunya	Resta Estat	Fora Estat	TOTAL
Vielha-Mijaran	94	54	73	9	230
Naut Aran	43	21	17	2	83
Bossòst	27	7	14	3	51
Les	17	15	8	2	42
Arres/Bausen/Es Bòrdes/ Vilamòs/Canejan	24	10	4	1	39
TOTAL	205	107	116	17	445

Quant a les variables "sexe" i "edat" cal apuntar que no vam fer un repartiment exhaustiu en proporció als percentatges de població, però sí que vam vigilar de fer tries prou diversificades i equilibrades que garantissin l'aleatorietat suficient per mantindre les proporcions.

Per tal de mostrar les proporcions observables dins de la mostra hem construït un seguit de taules amb els tants per cent de qüestionaris corresponents a cada variable.

Taula 3. Distribució mostral dels enquestats, segons sexe. Percentatges.

Home	49,7
Dona	50,3
TOTAL	100



Taula 4. Distribució mostral dels enquestats, segons edat. Percentatges.

Fins 10 anys	9
D'11 a 20 anys	12,6
De 21 a 30 anys	18,7
De 31 a 40 anys	23,6
De 41 a 50 anys	16,2
De 51 a 60 anys	9
Més de 60 anys	11
TOTAL	100

Taula 5. Distribució mostral dels enquestats segons municipi de residència. Percentatges.

Vielha-Mijaran	51,7
Naut Aran	18,7
Bossòst	11,5
Les	9,4
Arres/Bausen/Es Bòrdes/ Vilamòs/Canejan	8,7
TOTAL	100

Taula 6. Distribució mostral dels enquestats segons municipi de residència i lloc de naixement.

	Aran	Resta de Catalunya	Resta Estat	Fora Estat	TOTAL
Vielha-Mijaran	40,9	23,5	31,7	3,9	100
Naut Aran	51,8	26,5	19,3	2,4	100
Bossòst	52,9	15,7	25,5	5,9	100
Les	40,5	35,7	19	4,8	100
Arres/Bausen/Es Bòrdes/ Vilamòs/Canejan	61,5	25,6	10,3	2,6	100
TOTAL	46,1	24,5	25,6	3,8	100

### 3. Instruments.

Ja hem donat a entendre que la tècnica utilitzada en la recollida d'informació és l'enquesta. El qüestionari aplicat l'exposem més avall.

La recollida de dades que implica l'enquesta, que es du a terme directament al carrer o en llocs oberts al públic, ha de ser feta en un temps relativament curt, la qual cosa demana la participació, amb una mostra relativament nombrosa com la que havíem establert, de diverses persones que sabessin aplicar el qüestionari sense dificultats. Vam contactar, doncs, amb persones disposades a participar en la tasca, per a la qual vam fer un parell de sessions d'instrucció en l'aplicació del qüestionari.

Una altra dificultat derivava de la necessitat de trobar un procediment al més neutre possible en la recollida de dades, de tal manera que hi hagués les mínimes distorsions sobre els fets objectius. Cal tindre en compte que, essent el fet que hom és preguntat sobre els propis coneixements i usos de les llengües presents al seu entorn, les respostes es poden veure condicionades per actituds (d'afecte o desafecte, per exemple) que determinen la percepció dels fets lingüístics, atès que la llengua, a l'Aran com a d'altres llocs, no és en absolut un objecte socialment neutre, ans al contrari és un indicador important d'identitat i de posicionament en la comunitat.

També és cert que, atès que no hi ha un estudi encara aprofundit sobre les actituds lingüístiques a l'Aran, resulta difícil determinar a priori quina és la llengua més neutra de les que hi conviuen quotidianament (castellà, català i occità), però en general els estudis de sociolingüística indiquen que la llengua minoritària en un context com el que ens ocupa no seria en absolut una llengua neutra: l'occità es lliga amb la identitat territorial aranesa; el català es lliga amb la identitat territorial catalana i també amb la presència d'una administració autonòmica que pot ser valorada de maneres prou diverses a l'Aran. El castellà, per bé que representa l'administració estatal i, des de certs sectors de població, pot anar relacionada amb la recessió tant del català com de l'occità (i doncs, fins a cert punt, pot anar connotada negativament), sens dubte és la llengua més neutra en ser normalment la llengua usada amb un desconegut (aquesta constatació resulta fàcil de fer per a qualsevol que faci una passejada per l'Aran per primer cop, a la mínima que hagi de demanar alguna cosa o la hi hagin de demanar). Com que necessàriament calia triar la llengua menys connotada per a aplicar el qüestionari, aquesta hauria de ser el castellà.

Les enquestes van ser fetes entre desembre del 1999 i gener del 2000.

El tractament de les dades, un cop passats els 445 qüestionaris, va ser fet amb SPSS 7.5 per a Windows, un paquet estadístic per a ciències socials.

#### 4. Comparació dels resultats. Legitimitat.

Atès que un objectiu important és la comparació entre els resultats del 1984 i del 2000, cal comptar que hi ha una diferència entre la metodologia de Climent (1986) i la nostra: mentre que en aquell treball el qüestionari s'adreça al 100% de la població, i la tècnica és aplicar el qüestionari casa per casa tot prenent la família com a marc sobre el qual es demanen les dades d'ús i coneixement de llengües, en el nostre cas ja hem dit que vam fer mostreig, i les dades de coneixement i ús sempre eren aportades en referència al propi informant que responia, mai sobre terceres persones. Tenint això en compte, el treball nostre i el de Climent (1986) coincideixen en la manera de recollir dades per a l'apartat de valoració subjectiva (les actituds envers les llengües). En aquesta part, Climent (1986) recull les dades referents només a l'informant que respon l'enquesta i extrapola les dades recollides al conjunt de la població a partir d'una ponderació de les proporcions, atès que no hi ha mostreig previ.

El nostre parer, òbviament, és que la comparació resulta del tot lícita malgrat les diferències metodològiques, perquè en ambdós casos, si el procediment és aplicat amb rigorositat, es manté la fidelitat a les proporcions en la composició de la població i les dades recollides tenen un marge prou gran de fiabilitat.

On sí que ens vam mantindre fidels al treball del 1984 és en el model de qüestionari. Tal com veurem més avall, i podem comparar amb Climent (1986: 23 i seg.), el nostre qüestionari segueix aquell altre en tots els ítems. Només en un punt vam introduir una petita modificació: en la descripció dels àmbits d'ús lingüístic, al 1984 no hi consta l'àmbit "treball", la qual cosa ens va semblar una mancança que no podíem mantindre. L'afegiment d'aquest àmbit no afecta la comparabilitat, perquè la resta d'àmbits són els mateixos al 1984 i al 2000, i llavors sempre podem tractar les dades com a Climent (1986) quan ens interessa.

Model de qüestionari utilitzat:

Número de qüestionari:

Codi de l'enquestador:

Localitat de l'enquesta:

(Molt important: garantir la confidencialitat de les dades).

## A. VARIABLES SOCIODEMOGRÀFIQUES.

A1. Sexe: (Climent 3)

1. Home
2. Dona
- 99.NS/NC

A2. Edat (anys fets): (Climent 2)

A3. Població de residència: (Climent 8)

- 1.

99. NS/NC

A4. ¿Quins estudis ha acabat? (Climent 4)

1. Sense estudis
2. Estudis primaris inacabats
3. Graduat escolar
4. Batxillerat/ Formació Professional
5. Estudis Universitaris de Grau Mitjà
6. Estudis Universitaris de Grau Superior
88. Altres (especificar)
99. NS/NC

A5. ¿En quina d'aquestes situacions laborals es troba?  
(Climent 9)

1. Treballa per compte propi
2. Treballa per compte aliè
3. Mestressa de casa
4. Desocupat
5. Jubilat
6. Estudiant
88. Altres (especificar)
99. NS/NC

A6. ¿En quina branca d'activitat de les següents se situa  
la seua ocupació? (Climent 9)

1. Agricultura, ramaderia o pesca
2. Construcció
3. Indústria
4. Hoteleria
5. Comerç
6. Educació
7. Altres Serveis
88. Altres (especificar)
99. NS/NC

B. ASCENDÈNCIA I ORIGEN.

B1. ¿Va nèixer a la comarca? (Climent 5-6)

1. Sí (passar a la pregunta B5)

- 2. No
- 99. NS/NC

B2. ¿On va nèixer? (Climent 5-6)

- 1. Resta de Catalunya
- 2. Resta de l'Estado
- 3. A l'estranger
- 99. NS/NC

### C. CONEIXEMENT I ÚS DE LLENGÜES.

C1. ¿Quin coneixement té de les llengües que conviuen a la Vall d'Aran?

(Climent 12)

- 1. Aranès
- 2. Català
- 3. Castellà
- 4. Francès

L'entén, el parla,  
el llegeix  
i l'escriu

Només l'entén

L'entén i el parla

L'entén, el parla i  
el llegeix

C2. ¿Quina llengua parla habitualment? **Si és possible, que la resposta en cada apartat sigui únicament una llengua.**  
(Climent 10)

- 1.Aranès
- 2.Català
- 3.Castellà
- 4.Francès
- 88.Altres

A casa

Amb els veïns  
del poble

Al mercat,  
bar,...

Al treball

C3. A part de l'habitual, ¿Quina altra llengua usa fora de casa amb més freqüència? (Climent 11)

1. Aranès
2. Català
3. Castellà
4. Francès
88. Altres (especificar)
99. NS/NC

#### D. ACTITUDS.

D2. Si pogués escollir, de les llengües que es parlen a la Vall d'Aran, quina li agradaria que parlés més la gent? (Climent 13)

1. Aranès
2. Català
3. Castellà
4. Francès
5. Indiferent
88. Altres (especificar)
99. NS/NC



Taules d'evolució demogràfica a la Vall d'Aran. 1984-2000.

**Taula 1. Evolució del nombre d'habitans a la Vall d'Aran. 1981-1996. Xifres absolutes.**

	1981	1986	1991	1996
<b>Habitants</b>	5808	6034	6184	7130

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>). Elaboració propia.

**Taula 2. Evolució de la distribució de la població segons sexe. Vall d'Aran. 1981-1986-1991-1996. Recomptes i Percentatges**

	1981		1986		1991		1996	
		(%)		(%)		(%)		(%)
<b>Home</b>	2991	51,50	3112	51,57	3127	50,57	3645	51,12
<b>Dona</b>	2817	48,50	2922	48,43	3057	49,43	3485	48,88
<b>Total</b>	5808	100%	6034	100%	6184	100%	7130	100%

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>). Elaboració propia.

Taula 3. Evolució de la distribució de la població segons edat. Vall d'Aran. 1981-1986-1991-1996. Recòmptes i Percentatges.

	1981		1986		1991		1996	
		(%)		(%)		(%)		(%)
Fins 10 anys	1026	17,67	869	14,40	813	13,15	882	12,37
D'11 a 20 anys	805	13,86	760	12,60	891	14,41	930	13,04
De 21 a 30 anys	978	16,84	1268	21,01	976	15,78	1171	16,42
De 31 a 40 anys	743	12,79	857	14,20	1065	17,22	1368	19,19
De 41 a 50 anys	668	11,50	568	9,41	685	11,08	929	13,03
De 51 a 60 anys	665	11,45	673	11,15	604	9,77	559	7,84
De 61 a 70 anys	489	8,42	530	8,78	590	9,54	639	8,96
Més de 70 anys	388	6,68	476	7,89	560	9,06	652	9,14
No hi consta	46	0,79	33	0,55	0	0,00	0	0,00
Total	5808	100%	6034	100%	6184	100%	7130	100%

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>). Elaboració pròpia.

**Taula 4. Evolució de la distribució de la població segons municipi de residència. Vall d'Aran. 1986-1991-1996. Recomptes i Percentatges.**

	1986		1991		1996	
		(%)		(%)		(%)
<b>Vielha- Mijaran</b>	2969	49,20	3109	50,27	3692	51,78
<b>Naut-Aran</b>	1146	18,99	1087	17,58	1337	18,75
<b>Bossòst</b>	784	12,99	784	12,68	822	11,53
<b>Les</b>	622	10,31	674	10,90	673	9,44
<b>Vilamòs</b>	87	1,44	110	1,78	148	2,08
<b>Es Bòrdes</b>	192	3,18	193	3,12	220	3,09
<b>Canjean</b>	122	2,02	109	1,76	104	1,46
<b>Bausen</b>	63	1,04	68	1,10	70	0,98
<b>Arres</b>	49	0,81	50	0,81	64	0,90
<b>Total</b>	<b>6034</b>	<b>100%</b>	<b>6184</b>	<b>100%</b>	<b>7130</b>	<b>100%</b>

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>). Elaboració pròpia.

Taula 5. Evolució de la distribució de la població segons lloc de naixement. Vall d'Aran. 1981-1986-1991-1996. Recòmptes i Percentatges.

	1981		1986		1991		1996	
		(%)		(%)		(%)		(%)
Vall d'Aran	3239	61,29	3241	53,71	3232	52,26	3278	45,97
Resta de Catalunya	792	14,98	1149	19,04	1370	22,15	1685	23,63
Galícia	97	1,83	262	4,34	363	5,87	503	7,05
Astúries	7	0,13	12	0,20	15	0,24	19	0,27
Cantàbria	5	0,09	9	0,15	13	0,21	8	0,11
Euskadi	26	0,49	51	0,85	76	1,23	106	1,49
Navarra	3	0,06	14	0,23	27	0,44	15	0,21
Aragó	216	4,09	287	4,76	257	4,16	266	3,73
Balears	0	0,00	6	0,10	3	0,05	5	0,07
Castella-Lleó	79	1,49	123	2,04	113	1,83	150	2,10
Rioja	13	0,25	8	0,13	5	0,08	4	0,06
Extremadura	46	0,87	58	0,96	50	0,81	59	0,83
Madrid	24	0,45	50	0,83	51	0,82	80	1,12
Castella-La Manxa	83	1,57	108	1,79	104	1,68	87	1,22
País Valencià	16	0,30	30	0,50	28	0,45	51	0,72
Andalusia	352	6,66	387	6,41	369	5,97	463	6,49
Murcia	19	0,36	33	0,55	31	0,50	28	0,39
Canàries	0	0,00	1	0,02	5	0,08	3	0,04
Altres llocs de l'Estat espanyol	124	2,35	12	0,20	6	0,10	10	0,14
Estranger	98	1,85	171	2,83	66	1,07	310	4,35
No hi consta	46	0,87	22	0,36	0	0,00	0	0,00
Total	5285	100%	6034	100%	6184	100%	7130	100%

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>).  
Elaboració pròpia.

Taula 6. Evolució de la distribució de la població segons lloc de naixement. Vall d'Aran. 1981-1986-1991-1996. Recomptes i Percentatges.									
	1981		1986		1991		1996		
		(%)		(%)		(%)		(%)	
Vall d'Aran	3239	61,26	3241	53,71	3232	52,26	3278	45,97	
Resta de Catalunya	794	15,02	1149	19,04	1370	22,15	1685	23,63	
Resta de l'Estat espanyol	1110	20,99	1451	24,05	1516	24,51	1857	26,04	
Estranger	98	1,85	171	2,83	66	1,07	310	4,35	
No hi consta	46	0,87	22	0,36	0	0,00	0	0,00	
<b>Total</b>	<b>5287</b>	<b>100%</b>	<b>6034</b>	<b>100%</b>	<b>6184</b>	<b>100%</b>	<b>7130</b>	<b>100%</b>	

Font: Web Oficial de l'Institut d'Estadística de Catalunya (<http://www.idescat.es>).  
Elaboració pròpia.

Annex II. Anàlisi qualitativa de la interferència  
lingüística a partir dels casos trobats.



## 1. Els tipus d'interferència en els textos.

### 1.1. Interferència sobre l'occità<sup>1</sup>.

La interferència lèxica admet una distinció entre interferència de tipus tradicional (producte del contacte històric entre l'occità aranès per una banda i el català, el castellà (o aragonès) o el francès per una altra) i interferència recent. La distinció es correspon amb la que Weinreich (1953) fa entre interferència en la llengua i interferència en la parla. En l'exemplificació indicarem aquesta distinció quan s'escaigui tot anomenant la interferència en la llengua interferència de tipus I i la interferència en la parla interferència de tipus II<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> En aquest apartat exemplifiquem els diversos casos d'interferència, l'inventari exhaustiu es pot trobar en annex.

<sup>2</sup> Remetem a Payrató (1985: 59 i seg.) per a una classificació més acurada en aquests mateixos termes. La reproduïm tot seguit:

"Suposem, d'una manera simplificada, que ens podem trobar amb els següents casos:

- I. Elements de procedència forana adaptats al llarg de la història (...).
- II. Elements del mateix tipus que I, però que han estat integrats i reconeguts per la normativa actualment. (...).



Quant a adjectius, trobem casos de tipus I, com ara els numerals ordinals:

Eth tercer dia era fabrica se comencèc a cremar

D'altres deriven de l'entrada de conceptes relativament nous (tipus II), en especial via context formal:

Ère ua faena molt arriesgada  
Aquestes proximes vacances

D'altres casos deriven d'un coneixement precari de la llengua en parlants que no la tenen com a Ll (noteu l'ús de la morfologia del verb auer, també interferida pel català):

Es vacances qu'èm passat junts

---

III. Elements també de procedència externa al sistema i d'ús generalitzat entre els parlants, però no acceptats per la normativa de la comunitat. (...).

IV. Trets o elements forasters (=que pertanyen a una llengua A), que utilitza un parlant bilingüe quan s'expressa en una llengua B. No es donen en els monolingües, ni la normativa els accepta.

(...)Doncs bé; el concepte d'interferència en sentit estricte és el que acabem de donar en IV."

Ara: nosaltres tindrem en compte quin és el model de llengua utilitzat en l'ensenyament i, tot i que no hi ha definitivament un diccionari ni una gramàtica normatiu per a l'occità, sí que hi ha de fet un criteri, aplicat pels mestres, sobre acceptació o no de determinades solucions. La nostra interferència de tipus I correspondrà als tipus I-III de Payrató, mentre que el nostre tipus II serà el seu tipus IV.

També quant a adverbis hi ha casos de tipus I, com ara la presència de l'afirmatiu *si* o l'adverbi temporal *antes*, tots dos prou coneguts com a part dels elements lèxics procedents del català o del castellà (el segon és també, com sabem, un hispanisme tradicional en català):

Jo li diguí que *si*  
Coma ère *antes*

D'altres es poden considerar més recents, almenys en la mesura que hi ha formes tradicionals que no són manllevades i que concorren amb aquelles. És el cas de *sobretot*, on podríem tindre també *sustot* o *mès que mès*, o *de repent*, on podríem tindre de còp:

M'a agradat molt era tua casa, i *sobretot* era platja  
*De repent* se li queigüec eth misto

La interferència en els connectors sol ser sempre de tipus I. Un cas freqüent és *bueno*, que és també prou conegut en català com a hispanisme, un altre de prou similar, encara que d'aparició no tan freqüent, és *ademès*. Finalment, tot i que no ocupa pròpiament una posició de connector, hem considerat dins d'aquest grup el cas de *vale*, perquè en tot cas no és un constituent intraoracional sinó més aviat un complement metadiscursiu, *de dicto*:

*Bueno*, jo ja me despedisqui  
*Ademès* eth dia de deman voi èster pompièr  
Causes que te passen de petit, *vale*, pero causes atau non m'agraden gens

Els casos exemplificats en les frases anteriors ens ajuden a veure també com el marcatge de registre és un factor que

afavoreix l'entrada de manlleus: *vale* o *bueno* remetent a una oralitat col·loquial que s'intenta reproduir en un text que se suposa que ha de ser espontani (una carta a un amic).

Quant a pronoms, el cas típic és l'ús del manlleu tradicional lo anomenat neutre (o la hipercorrecció corresponent filtrada pel català), altres casos són clarament hispanismes en l'occità dels que l'han après com a L2 (tipus II), com ara *algun* per *bèth(un)*:

*Lo des cans ac è pensat per que...*

*Eth melhor de tot ei que i a platja*

*Algun pompièr s'a cremat ena tasca d'apagar eth huec?*

És clar que es tracta de casos de substitució de formes autòctones per formes manllevades. Tot i que en el cas de lo es podria pensar en una extensió dels contextos d'ús del pronom d'Objecte Directe masculí, no sembla que una extensió així sigui possible entre contextos sintàctics tan diferents com els que s'hi veurien implicats. Per al català, una explicació alternativa al manlleu s'ha donat a partir d'una possible lexicalització de l'article lo arcaic, però això no es podria sostindre per al cas aranès.

Quant a les preposicions, podem també notar la diferència entre el manlleu tradicional, establert en la llengua, i el manlleu recent o puntual, exemplificats respectivament en cadascun d'aquests exemples:

*Bueno, ara me n'è de 'nar. Adéu, asta un aute dia*  
*Començar a investigar sobre aquerò*

Altres classes lèxiques no admeten en la mateixa mesura l'entrada de manlleus. És el cas, per exemple, dels determinants, que s'organitzen en un paradigma molt estable i reduït. Aquests dos són dels pocs exemples:

I aquell dia tan polit  
Te convidi a passar un cap de setmana a la Val d'Aran

En substantius i verbs, cal fer notar la distinció apuntada abans entre interferències que afecten purament l'inventari (i que llavors suposen una entrada d'elements nous sense més, tot augmentant les disponibilitats de lèxic amb què compta el parlant, o bé senzillament suposen una substitució d'elements propis per elements manllevats) i les que afecten les relacions paradigmàtiques (de tal manera que hi ha una redistribució dels contextos d'aparició dels elements lèxics, en general com a conseqüència d'un calc). Entre els del primer tipus, dos exemples serien els següents, on *fam* i *recordar* són verbs manllevats del català que substitueixen *hame* i *brembàse*:

Era *fam* que podien arribar a auer  
Te'n recòrdes?

I dins del segon tipus hi hauria casos com aquests altres dos, on aquest *an* i *shomar* són formes possibles en occità, però no pas en els contextos on apareixen, on hauríem de trobar *enguan* i *flairar* respectivament (es tracta d'un calc sobre el cat. aquest any i sobre el cast. oler):

Aguest *an* estongui hènt competicion  
Anè tara montanha e i auien ues flors que *shomauen* fòrça

Quant a morfologia, pel que fa als determinants i pronoms (que hi van relacionats) tots els casos observats són reordenacions del paradigma, com ara açò en lloc d'aquerò en el primer cas (calcat sobre el cat. això) i aqueth en lloc d'aguest en el segon (calcat sobre el cat. aquell):

E per açò non t'as d'emportar dinèrs  
Bueno, aqueth estiu non 'narè tara tua casa

En altres casos, els determinants es veuen afectats en la forma. Ho exemplifiquem amb dos casos, dels quals el primer també acceptaria ser interpretat com a canvi de gènere del substantiu *pòur* (si fos masculí, cosa explicable a partir del masculí cast. *miedo*, acceptaria un quantificador articulat *molt de*, amb partitiu *de*, mentre que el femení *molta* no acceptaria la presència del partitiu). El segon calca la forma no articulada del determinant cast. *otro,-a* en el lloc d'un determinant articulat occità *un aute/ua auta*:

Era mia família auie *molt de pòur*  
Gràcies aute còp

Altres casos afecten les contraccions preposició+article, que poden no produir-se. En aquests casos cal fer notar que no sempre podem fer una extrapolació cap a la llengua oral, perquè algunes contraccions s'hi farien de manera gairebé obligada allà on l'elisió és clarament esperable, i llavors només és possible notar la no contracció en la forma escrita:

Vengueres tu entà era Val d'Aran  
Dam es gràcies per *eth* huec qu'auetz amortat

Un dels aspectes no lèxics més afectats per la interferència és la morfologia dels pronoms clítics, ja sigui perquè es pren directament una forma catalana o castellana, o perquè les combinacions específicament gascones, i que en alguns casos no són literals, són substituïdes per combinacions literals que poden ser perfectament calcades del català o del castellà. El darrer és un exemple de calc a partir d'una interpretació basada en la morfologia del pronom *lo* del castellà: *t'ac* (on *ac* és neut.) usat en lloc de *te lo* (on *lo* és msc.) a partir del castellà *te lo* (on *lo* és invariablement neut. i msc.), de tal manera que *ac* és interpretat com a masculí:

*Us mani aguesta carta entà didé'us gràcies*  
*Non s'acabèc d'amortar quan os en 'nèretz*  
*Se lo è demanat as mèn pairs*  
*Aquest libre (...) t'ac as de liéger per que t'agradarà*

La morfologia del substantiu es veu ben poc afectada, i els pocs casos es limiten a la formació de plural: casos en què el plural hauria de ser en *-i* i és realitzat *-s*, en això hi ha coincidència entre la interferència sobre la morfologia del substantiu i la interferència sobre la morfologia pròpiament del substantiu, i per això tractem tots dos casos dins de la mateixa categoria. En les frases següents exemplifiquem el cas dels substantius (pronoms en aquest cas) i dels adjectius respectivament:

*Sense vosates eth huec agués arrasat eth bòsc*  
*Es animaus tanben son éssers vius com nosati*

En canvi, la morfologia del verb és un camp molt més obert a l'entrada de la interferència. Un dels casos típics es dona

tant en parlants d'occità com a L1 com en la resta. De fet, pertany al camp del que anomenem interferència tradicional. Es tracta de la perífrasi aspectual estar+gerundi:

Aué mos *estàn hèn*t ues pròves  
Jo t'*estarè demorant*  
Aquest an *estongui hèn*t competicion

L'estabilitat d'aquest recurs es fa evident en adonar-nos que hi ha casos en què no hi ha realment una solució alternativa clara, i llavors es comprèn que el mecanisme que produeix interferència no fa altra cosa que mantindre una distinció aspectual difícil d'establir altrament. El present simple admetria una interpretació en futur, bloquejada per la perífrasi, en el primer cas, tot i que la forma simple de futur sí que seria tan vàlida com la forma perifràstica en el segon, i en tercer cas no hi ha realment necessitat d'usar la forma perifràstica com a oposada a la simple. És a dir que hi ha una extensió de la perífrasi tot seguint el model del castellà (o del català, que ha experimentat en mateix procés) cap a contextos on no té un rendiment clar en termes de contrast aspectual.

Altres casos resulten de la manca de domini de l'occità per part dels que el tenen com a L2:

Tà que vengúis ara Val d'Aran  
Vam anar tà Port Aventura

La interferència en sintaxi afecta especialment l'ús de les preposicions, sobretot pel que fa a la (re)distribució del paradigma per-(en)tà-a-en, així tenim a en lloc de en en el

primer cas (en base al català), a en lloc de tà en el segon (en base tant al català com al castellà), en en lloc de tà en el tercer (en base al castellà), per en lloc de tà en el quart (probablement en base al català) i entà en lloc de per en el darrer (a partir de la reinterpretació de l'oposició per-entà creuada amb l'oposició per-per a catalana o l'oposició por-para castellana):

Ère ar aute costat dera frontèra  
Un dia d'aguesti anirè ara tua casa  
Se vies en Nadau...  
T'escriui per donà-vos es gràcies  
Motes gràcies entà ensenhà-me aquerò

Quant a sintaxi dels pronoms clítics, considerem interferència sintàctica les duplicacions innecessàries (com en el primer exemple), l'absència de pronoms que marquen ús intransitiu del verb o presència de locatiu o partitiu (calcada també del castellà, com veiem en el els tres primers exemples), o la presència de pronoms (com en el tercer cas, també calcat del castellà) que funcionen com a marques aspectuals que no sempre són permeses en occità:

Li preguntes ara tua mair se pòs vier  
Ara [ø] veigui molt mès ben  
[ø] Auien moltes persones  
Tu m' [ø] envies un e jo aquest  
De repent se li queigues eth misto

Altres casos d'interferència sintàctica menys nombrosos són els que afecten els adverbis, singularment l'absència de contrast *guaire-molt* sota abast de la negació:

Casi non podérem gèsser *molt*



Alguns casos més els trobem en l'ús de conjuncions que es distribueixen en contextos diferents. Així, l'ús de *com* en context comparatiu (on correspondria *coma*) i l'ús de *coma* en context interrogatiu (on correspondria *com*):

Te vou a condar *coma* ei pero non te condarè eth finau  
Es animaus tanben son éssers vius *com* nosati

També hem considerat interferència sintàctica l'ús de formes verbals derivades de STARE on l'occità demanaria formes del verb *èster*. Sabem que les formes araneses de STARE s'integren en el paradigma de *èster*, però reduïdes a formes de pretèrit (*çò qu'estèc dit estèc hèt*) o participi (*sò estat eth prumèr*). Tot i que la introducció de formes calcades de l'ús castellà de *ser-estar* es podria considerar un manlleu o un calc morfològic, o fins a cert punt un manlleu lèxic, entenem que els seus condicionants i la seua motivació són de tipus sintàctic. Entre els exemples, alguns difícilment admetrien una intercanviabilitat amb *èster*, i ens adonem llavors que el que descrivim aquí és un cas d'interferència en certa mesura integrada:

Aquiu *estarà* melhor

D'altres admeten perfectament aquella intercanviabilitat:

Per que *estauen* aqui tot eth ser de peus

1.2. La interferència sobre el català.

Tal com en el cas de l'occità, per a la interferència en català hem fet una classificació que distingeix principalment la interferència lèxica de la gramatical, i que dins d'aquesta darrera fa una distinció entre morfologia i sintaxi.

Entre els casos d'interferència lèxica sobre els adjectius, com en altres grups podem distingir casos recents (tipus II) de casos històrics, assentats en l'ús tradicional de la llengua (tipus I). Així, la presència de *rúbia* i *recién nacidos* (entenem que aquest cas es pot prendre com a adjectiu tot simplement encara que realment es tracta d'una construcció adv.+adj. en aquests exemples) respon a un coneixement insegur de la llengua (tipus II):

S'ha anat amb la dona *rúbia* i bonica  
Ens va ensenyar tots els gats *recién nacidos*

Mentre que l'ús de *chulo* en l'exemple següent (ho transcrivim tal com ho hem registrat en el text) no pot respondre al mateix tipus. Tampoc no es podria parlar exactament d'interferència històrica, però sí d'una presència prou estesa perquè el tinguem com a part de l'ús col.loquial general de la llengua i, doncs, dins del tipus I:

Era molt *chulo* i molt divertit

La mateixa distinció podem fer per als adverbis. Els dos exemples que donem a continuació són del tipus II:

Entonces, l'autor ha rebut la carta

*Sol* podria haver quatre guanyadors

Mentre que aquest altre és prou present en l'ús comú per considerar-lo part de la llengua:

L'altre dia *casí* atropellen a un nen

Quant a connectors, els casos trobats en català coincideixen en bona part amb els trobats en occità, com ara els usos de *bueno* i *ademés*:

*Bueno*, et tinc que deixar perquè tinc que estudiar  
*Ademés* els professors eren molt simpàtics

Un altre tipus d'interferència lèxica es manifesta en l'ús de la locució verbal *tindre que*, com a construcció d'obligació, que de fet també correspon al tipus històric:

Ara me *tinc* que despedir

I també en coincidència amb l'occità, en català trobem usos diversos del pronom *lo*, anomenat "neutre". Al costat d'aquest, i també amb ús com a "neutre" manllevat del castellà, trobem el pronom *algo*. Tots dos casos serien interferències històriques (tipus I):

*Bueno*, vostè sabra *lo* que fa  
Vostè pot fer *algo*

Quant a substantius, la mateixa distinció es pot sostindre sense gaires problemes, tot i que l'itinerari semàntic de la interferència resulta potencialment més complex per a aquesta classe lèxica. Així, per als dos primers exemples tenim

interferències recents, però mentre que en el primer cas és una interferència directa, en el segon hi ha un recurs derivat de la precarietat en el coneixement del lèxic de l'L2, la qual cosa resulta en una extensió semàntica probablement ajudada per la similitud entre *matinada* i *mañana*. En el tercer cas tenim un cas prou conegut i històric de terme manllevat al castellà:

Hi havia molts *columpis*  
Vam arribar a les 11 de la *matinada*  
Ens van ficar uns *trajes* blaus

Les mateixes potencialitats que troben en el substantiu les podem constatar en els verbs. Els primer exemple resulta d'una extensió semàntica del verb *donar* a partir de la referència dels contextos d'aplicació del verb *dar* (cs). El mateix per a la relació entre *manar* (ct) i *mandar* (cs) en el segon exemple. Per contra, el cas de *despedir* és un manlleu directe del castellà. D'altra banda, mentre que els dos primers exemples ho són d'interferència de tipus II (més el segon cas que el primer), el tercer és de tipus I:

*Donava* una mica de por  
Volem *manar*-les gràcies  
Ara me tinc que *despedir*

Tal com hem trobat en occità, també en català una font important de casos d'interferència és l'ús dels pronoms clítics. I també aquí hi tenim importació directa de formes (primer exemple) com usos que confonen formes d'un gènere amb les de l'altre: en el segon cas, ús d'una forma masculina per a un objecte neutre (a partir de la manca de distinció

morfològica del castellà entre cadascun dels dos gèneres), i en el tercer cas l'ús invers (forma neutra per a un objecte masculí):

En nombre de tota l'escola, *lis* agraiem lo bé que ens ho hem passat  
*Me lo* he passat molt bé quan vèiem els cavals  
Ens va preguntar qui havia portat banyador i ho van portar tots

Quant a morfologia verbal, hi ha tan aviat casos d'interferència produïda pel castellà com per l'occità, però en general deriven d'un aprenentatge precari del català per part dels castellanòfons. Els dos primers exemples resulten d'una aplicació de la morfologia occitana de futur i de pretèrit perfet respectivament (el futur és més regular en occità i manté l'arrel verbal en tot el paradigma; el pretèrit perfet no perifràstic es limita a usos literaris en català, a diferència de l'occità on és l'única opció). En el tercer exemple s'aplica la morfologia castellana del participi al verb català *tenir*:

Segurament *anaré* amb els meus pares  
Les *posérem* unes màquines per treure la llet  
Hem *tenit* que fer una carta

Les interferències quant a sintaxi dels adverbis, tal com hem vist en occità, es produeixen especialment quant a ús d'adverbis sota abast de la negació (menys flexionats en castellà que en català). Els dos exemples són d'aquest tipus:

Ja no em feia res de mal  
No es veia molt

També les conjuncions es veuen afectades per la interferència sintàctica. Aquest tipus d'interferència es dóna sobretot en la reducció de la distinció entre *com* i *com que* (comparativa la primera i concessiva o consecutiva la segona) a una sola forma *com* sota el model del castellà:

*Com érem molts, ens teníem que repartir el paper*

La sintaxi de les preposicions rep interferències sobretot en la redistribució de *per*, *en* o *a* entre d'altres. Els exemples que donem manifesten això, en dos casos per al primer dels exemples:

Quan nos anàvem *per* l'escola en el autobús  
Si véns en hivern podrem esquiar

La sintaxi de la preposició també és interferida en els contextos en que en una de les llengües hi ha selecció de preposició per a la introducció de complements (singularment Objectes Directes), selecció que és absent a l'altra llengua. És el cas en què el castellà introdueix un OD a través de preposició *a*. Llavors tenim construccions paral·leles en català:

Vam visitar a les cabres  
L'altre dia casi atropellen a un nen

Aquesta interferència es podria atribuir també a l'occità com a llengua font, atès que posseeix el mateix tipus d'estructures que el castellà en aquest punt, però, vist que tots els casos els presenten parlants on l'L1 única o dominant

és el castellà, pensem que només podríem atribuir un paper secundari a l'occità en aquest cas.

Tal com en morfologia, una font important d'interferència sintàctica és l'ús dels pronoms clítics. Els casos són del mateix estil que per a l'occità: absència de clítics necessaris per a construir usos intransitius, presència de clítics en contextos on el català no els accepta per a construcció de distincions aspectuals, o manlleu directe de formes del castellà entre altres. Els tres exemples presenten casos de tots tres tipus respectivament:

Segurament [ø] anaré amb els meus pares  
Em vaig caure al terra i em vaig embrutar  
Quan nos anàvem per l'escola en el autobús

Per contra, la sintaxi del verb, que en cas occità bàsicament corresponia a la redistribució dels usos de *ser* i *estar*, pràcticament és inexistent en el cas del català, on només en trobem un cas, (això respon al fet que la distribució del verb *ser* no contrasta tant amb el castellà com ho feia en el cas de l'occità):

Ara està a l'hospital

### 1.3. La interferència sobre el castellà

La interferència sobre el castellà en Cicle Superior, tal com es podrà veure reflectit en els percentatges, és realment baixa, només en trobem catorze casos, quatre de tipus lèxic (tres sobre substantius, que són manlleus directes, representats en el primer exemple) i un cas d'ultracorrecció

de l'ús de *lo* neutre a partir de l'ús de *el* català en el mateix context (segon exemple):

Hay mucha vegetación, agricultura, *ramadería*...

Está orgulloso de nosotros por haber hecho *el* que nos mandó

Quant a sintaxi, hi ha dos casos d'interferència en la presència de *de* partitiu, un cas d'ús de preposició *a* en un context corresponent a *por* en castellà, dos casos d'ús del verb *haber* segons els contextos d'ús en català, tres casos d'elisió de preposició davant de *que* àton (d'acord també amb l'ús en català) i un cas de selecció de preposició *a* com a introductor d'infinitiu en funció d'OD amb subjecte no controlat pel subjecte de l'oració principal (un cas en què l'occità sí que demana *a* com a introductor de l'infinitiu).

Respectivament:

En Vielha, *de* tipos de transporte hay el autobús

Tienen que trabajar *al* mediodía

En Vielha, de tipos de transporte *hay* el autobús para ir al cole

Es debido [Ø] que no se puede venir ni con avión

Los profesores nos hacen *a* estudiar

Notem que, sobre el castellà, tot i que ja hem dit que són molt pocs, la llengua que dóna lloc a més casos d'interferència és el català: entre els exemples, el segon, el tercer i el quart són clarament d'interferència produïda pel català, i el cinquè és clarament d'interferència produïda per l'occità, mentre que el primer pot respondre tant al català com a l'occità.



Annex III. Projecte Lingüístic de Centre del Collègi Garona de Viella. Aquesta informació ens va ser cedida per la directora del Centre, la Sra. Angelina Cases.

## **PROJÈCTE LINGÜISTIC**

### **1. EMPLEC DERA LENGUA ENA SOCIETAT EDUCATIUA.**

1.1 Era lengua veiculara deth Centre serà era lengua pròpria dera Val d'Aran.

### **2. ERA LENGUA DERA ADMINISTRACION E DERA SOCIETAT ESCOLARA.**

2.1 Es qualificacions, circulars e nòtes informatiues entàs pairs e escolans se haràn en aranés, catalan o castelhan.

2.2 Era correspondéncia tamb era Administracion Locau se harà en aranés.

2.3 Es actes des amassades de Claustre e Departament se haràn en aranés. En totes es amassades cada membre se poirà exprimir ena sua lengua abituau.

2.4 Era correspondéncia tamb era Administracion Autonmica se harà en catalan.

### **3. ERA LENGUA DERA ACTIVITAT DOCENTA.**

3.1 Ena Educacion Infantil e Cicle Iniciau, s'aufriran es classes en aranés en tot impartir dues ores de Catalan e de Castelhan.

3.2 Un viatge acabat eth cicle iniciau toti es mainatges der estudi an d'auer ua corrècta comprenença e expression orau des tres lengües.

3.3 En Cicle Mieï e Superior se haran dues ores d'aranés e Ciéncias Sociaus en aranés. Dues ores de catalan e er airau d'Experiéncias en catalan. Dues ores de castelhan e Matematiques en castelhan.

Se haran dues ores de lengua francesa e, en 2au de C. Mieï e 1er de C. Superior, era "Educacion Artistica: Visuau e Plastica" en francés.

En Cicle Superior se haran ath delà dues ores de lengua anglesa.

3.4 Ar acabar era etapa d'Educaion Primària an d'auer un mestrejament paritari des tres lengües oficiaus ena Val d'Aran e tanben comprèner e expressar enes lengües estrangères messatges pòc complèxi laguens d'un contèxt.

#### **4. MESURES ORGANIZATIUES EN FONCION D'ERA NORMALIZACION**

- 4.1 En cada nivèu i aurà professors amb titulacion d'Aranés e Catalan que, ath delà de hèr es sues classes, haran es classes d'aranés e catalan enes corsis parallèls: d'Educacion Infantila e Educacion Primària.
- 4.2 Es professors qu'impertissen es lengües estrangèras en C.Miei e e Cicle Superior seran especialistes.

#### **5. ERA LENGUA D'ERA ACTIVITAT LUDICA**

- 5.1 En tot véir qu'era lengua tenguda pes escolans ena recreacion ei era lengua castelhana, se preneran mesures entà potenciar er emplec der aranés.
- 5.2 En Educacion Infantila es tutors ensenharàn jòcs mainadencs e cançons en aranés.
- 5.3 A Cicle Iniciau es tutors ensenharàn jòcs de rondèu e cançons en Aranés.
- 5.4 A Cicle Miei se les darà vocabulari basic pre-esportiu e cançons en Aranés.
- 5.5 En Cicle Superior se les darà vocabulari basic esportiu e cançons en Aranés.

Entà amiar ta deuant aquest projecte Lingüistic complexe, quan se sage de cinc lengües, ei convenible qu'eth Conselh Generau d'Aran dongue eth supòrt e atarnisque deth materiau apropiat.

Annex IV. Taules amb puntuacions dels alumnes.

A. Mostra inicial.

A.1. Cicle Inicial.

2	1	CENTRES	CODI	SEXE	LLENGUA BA	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLF
▶	Type	Integer	String	Category	Category	Integer	Integer	Integer	Category
▶	Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
▶	Class	Continuous	Nominal	Nominal	Nominal	Continuous	Continuous	Continuous	Nominal
▶	Format	*	*	*	*	*	*	*	*
▶	Dec Places	*	*	*	*	*	*	*	*
	Mean	7,744	*	*	*	1 844	,792	844	*
	Std Deviation	2 366	*	*	*	1 309	1 207	1 182	*
	Std Error	,268	*	*	*	,149	,138	,135	*
	Vanance	5 596	*	*	*	1,712	1,456	1 396	*
	Coeff of Vanation	,305	*	*	*	,710	1,523	1,400	*
	Minimum	1	*	*	*	0	0	0	*
	Maximum	9	*	*	*	3	3	3	*
	Range	8,000	*	*	*	3,000	3,000	3,000	*
	Count	78	78	78	77	77	77	77	77
	Missing Cells	0	0	0	1	1	1	1	1
	Sum	604,000	*	*	*	142 000	61,000	65,000	*
	Sum of Squares	5108 000	*	*	*	392 000	159,000	161,000	*

	CLA cs	CLA ct	CLA oc	CLE cs	CLE ct	CLE oc	SSP
Type	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	.	.	.	.	.	.	.
Dec Places	.	.	.	.	.	.	.
Mean	2,091	1,338	844	1,896	1,377	1,182	4,284
Std Deviation	.710	.754	.745	.718	.779	.807	1.288
Std Error	.081	.086	.085	.082	.089	.092	.150
Variance	.505	.569	.554	.515	.606	.651	1.658
Coeff of Variation	.340	.564	.882	.379	.566	.683	.301
Minimum	0	0	0	0	0	0	1
Maximum	3	3	3	3	3	3	8
Range	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	7,000
Count	77	77	77	77	77	77	74
Missing Cells	1	1	1	1	1	1	4
Sum	161,000	103,000	65,000	146,000	106,000	91,000	317,000
Sum of Squares	375,000	181,000	97,000	316,000	192,000	157,000	1,479,000



Z	CI	Edat	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs	EE cs
▶ Type	Integer	Integer	Real	Real	Real	Real	Real
▶ Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
▶ Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
▶ Format	*	*	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
▶ Dec Places	*	*	2	2	2	2	2
Mean	26,154	7,628	73,33	66,37	63,56	75,41	72,53
Std Deviation	5,084	,870	21,73	22,22	23,06	21,50	22,35
Std Error	,576	,098	2,54	2,60	2,70	2,52	2,62
Variance	25,846	,756	472,11	493,93	531,58	462,41	499,39
Coeff of Variation	,194	,114	,30	,33	,36	,29	,31
Minimum	13	7	0,00	10,00	0,00	20,00	0,00
Maximum	36	13	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00
Range	23,000	6,000	100,00	90,00	100,00	80,00	100,00
Count	78	78	73	73	73	73	73
Missing Cells	0	0	5	5	5	5	5
Sum	2040,000	595,000	5353,00	4845,00	4640,00	5505,00	5295,00
Sum of Squares	55344,000	4597,000	426521,00	357125,00	333200,00	448431,00	420025,00

∠ I	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct
▶ Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
▶ Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
▶ Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
▶ Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
▶ Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	70,24	64,40	60,06	51,82	71,81	71,36	63,89
Std Deviation	15,35	21,19	24,47	26,74	20,45	25,23	17,39
Std Error	1,80	2,42	2,79	3,05	2,33	2,88	1,98
Variance	235,66	449,09	599,01	715,07	418,24	636,60	302,53
Coeff of Variation	,22	,33	,41	,52	,28	,35	,27
Minimum	23,80	0,00	0,00	0,00	7,00	0,00	1,40
Maximum	95,40	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	95,00
Range	71,60	100,00	100,00	100,00	93,00	100,00	93,60
Count	73	77	77	77	77	77	77
Missing Cells	5	1	1	1	1	1	1
Sum	5127,60	4959,00	4625,00	3990,00	5529,00	5495,00	4919,60
Sum of Squares	377136,00	353503,00	323325,00	261100,00	428797,00	440525,00	337310,24

z	CO oc	MS oc	ORT oc	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr oral cs
▶ Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
▶ Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
▶ Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
▶ Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
▶ Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	79.14	52.64	51.95	72.57	63.18	63.89	84.10
Std. Deviation	21.12	30.48	30.83	22.37	28.19	20.90	11.34
Std. Error	2.46	3.54	3.58	2.80	3.28	2.43	2.47
Variance	446.06	928.92	950.79	500.30	794.91	436.96	128.59
Coeff. of Variation	.27	.58	.59	.31	.45	.33	.13
Minimum	7.00	0.00	0.00	7.00	0.00	8.00	46.00
Maximum	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	97.00	100.00
Range	93.00	100.00	100.00	93.00	100.00	89.00	54.00
Count	74	74	74	74	74	74	21
Missing Cells	4	4	4	4	4	4	57
Sum	5856.00	3895.00	3844.00	5370.00	4675.00	4728.00	1766.00
Sum of Squares	495978.00	272825.00	269088.00	426210.00	353375.00	333979.20	151064.00

2	Fonetica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr oral ct	Fonetica ct	Lectura ct	PG2 ct
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	81,95	54,86	74,47	68,18	70,32	55,55	67,83
Std Deviation	8,76	20,79	10,93	10,48	13,19	18,67	12,18
Std Error	1,91	4,54	2,38	2,23	2,81	3,98	2,60
Variance	76,75	432,43	119,36	109,77	173,85	348,55	148,39
Coeff of Variation	,11	,38	,15	,15	,19	,34	,18
Minimum	60,00	4,00	54,00	53,00	53,00	10,00	34,64
Maximum	93,00	88,00	90,21	93,00	100,00	79,00	89,21
Range	33,00	84,00	36,21	40,00	47,00	69,00	54,57
Count	21	21	21	22	22	22	22
Missing Cells	57	57	57	56	56	56	56
Sum	1721,00	1152,00	1563,79	1500,00	1547,00	1222,00	1492,36
Sum of Squares	142575,00	71844,00	118836,10	104578,00	112433,00	75196,00	104349,30

2 t	Expr oral oc	Fonetica oc	Lectura oc	PG2 oc	Input Column
Type	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format Fixed
Dec Places	2	2	2	2	3
Mean	57,40	69,90	60,95	62,86	*
Std Deviation	28,90	18,85	25,65	17,80	*
Std Error	6,46	4,21	5,74	3,98	*
Varance	835,41	355,15	658,16	316,76	*
Coeff of Vanation	,50	,27	,42	,28	*
Minimum	5,00	20,00	0,00	27,64	*
Maximum	93,00	100,00	94,00	84,64	*
Range	88,00	80,00	94,00	57,00	*
Count	20	20	20	20	*
Missing Cells	58	58	58	58	*
Sum	1148,00	1398,00	1219,00	1257,21	*
Sum of Squares	81768,00	104468,00	86803,00	85047,88	*

i	CENTRES	CODI	SEXE	LLENGUA BA...	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLF
1	9	Vi.2.a.1	nen	occità	1	0	3	bil +oc cs
2	9	Vi.2.a.2	nen	occità	1	0	3	bil +oc cs
3	9	Vi.2.a.3	nen	occità	3	0	0	mon cs
4	9	Vi.2.a.4	nen	occità	3	0	0	mon cs
5	9	Vi.2.a.5	nen	occità	3	0	0	mon cs
→ 6	9	Vi.2.a.6	nen	.	.	.	.	.
7	9	Vi.2.a.7	nen	occità	3	0	0	mon cs
8	9	Vi.2.a.8	nen	occità	0	3	1	bil +ct oc
9	9	Vi.2.a.9	nen	occità	0	3	0	mon ct
10	9	Vi.2.a.10	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
11	9	Vi.2.a.11	nen	occità	0	3	0	mon ct
12	9	Vi.2.a.12	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
13	9	Vi.2.a.13	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
14	9	Vi.2.a.14	nen	occità	1	0	3	bil +oc cs
15	9	Vi.2.a.15	nen	occità	0	2	2	bil ct oc
16	9	Vi.2.a.16	nen	occità	2	0	2	bil cs ct
17	9	Vi.2.a.17	nen	occità	2	0	2	bil cs ct
18	9	Vi.2.a.18	nen	occità	2	2	2	tri
19	9	Vi.2.a.19	nen	occità	2	2	2	tri
20	9	Vi.2.a.20	nen	occità	0	0	3	mon oc
21	9	Vi.2.a.21	nen	occità	2	0	2	bil cs oc
22	9	Vi.2.a.22	nen	occità	1	0	3	bil +oc cs
23	9	Vi.2.b.1	nen	català	3	0	0	mon cs
24	9	Vi.2.b.2	nen	català	3	0	0	mon cs
25	9	Vi.2.b.3	nen	català	0	0	3	mon oc
26	9	Vi.2.b.4	nen	català	3	0	0	mon cs
27	9	Vi.2.b.5	nen	català	3	0	0	mon cs
28	9	Vi.2.b.6	nen	català	3	1	0	bil +cs ct
29	9	Vi.2.b.7	nen	català	0	3	0	mon ct
30	9	Vi.2.b.8	nen	altres	0	0	0	mon cs
31	9	Vi.2.b.9	nen	català	3	0	0	mon cs
32	9	Vi.2.b.10	nen	català	0	3	0	mon ct
33	9	Vi.2.b.11	nen	català	3	1	0	bil cs ct
34	9	Vi.2.b.12	nen	català	3	0	0	mon cs
35	9	Vi.2.b.13	nen	català	3	0	0	mon cs
36	9	Vi.2.b.14	nen	català	0	3	0	mon ct
37	9	Vi.2.b.15	nen	català	0	3	0	mon ct
38	9	Vi.2.b.16	nen	català	3	0	0	mon cs
39	9	Vi.2.b.17	nen	català	3	0	0	mon cs
40	9	Vi.2.b.19	nen	català	0	2	2	tri ct oc
41	9	Vi.2.c.2	nen	català	0	3	0	mon ct
42	9	Vi.2.c.3	nen	català	2	2	0	bil cs ct
43	9	Vi.2.c.4	nen	català	3	0	0	mon cs
44	9	Vi.2.c.5	nen	català	3	0	0	mon cs
45	9	Vi.2.c.6	nen	català	0	3	0	mon ct
46	9	Vi.2.c.7	nen	català	3	0	0	mon cs
47	9	Vi.2.c.8	nen	català	0	3	0	mon ct
48	9	Vi.2.c.9	nen	català	3	0	0	mon cs
49	9	Vi.2.c.10	nen	castellà	2	3	0	bil +ct cs
50	9	Vi.2.c.11	nen	català	2	2	0	bil cs ct
51	9	Vi.2.c.12	nen	català	3	0	0	mon cs
52	9	Vi.2.c.13	nen	català	3	0	0	mon cs
53	9	Vi.2.c.14	nen	català	0	2	3	bil +oc ct
54	9	Vi.2.c.15	nen	català	3	0	1	bil +cs oc
55	9	Vi.2.c.18	nen	castellà	3	0	0	mon cs
56	9	Vi.2.c.19	nen	català	3	0	0	mon cs
57	9	Vi.2.c.20	nen	altres	2	0	0	mon cs
58	3	B.2.1	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
59	3	B.2.2	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
60	3	B.2.3	nen	occità	3	0	1	bil +cs oc
61	3	B.2.4	nen	occità	0	3	0	mon ct
62	3	B.2.5	nen	occità	3	2	0	bil +cs ct
63	3	B.2.6	nen	occità	3	0	0	mon cs
64	1	T.2.1	nen	català	0	3	0	mon ct

2	1	CENTRES	CODI	SEXE	LLENGUA BA	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLF
	65	1	T 2 2	nen	catala	3	0	0	mon cs
	66	6	Ge 2 1	nen	occita	0	0	3	mon oc
	67	6	Ge 2 2	nen	occita	0	0	3	mon oc
	68	5	Os 2 1	nen	occita	0	0	3	mon oc
	69	2	Au 2 1	nen	occita	3	0	0	mon cs
	70	2	Au 2 2	nen	occita	2	0	2	bil cs oc
	71	8	S 2 1	nen	occita	1	0	3	bil +oc cs
	72	4	E 2 1	nen	occita	0	2	3	bil +oc ct
	73	4	E 2 2	nen	occita	3	0	0	mon cs
	74	7	L 2 1	nen	occita	2	0	2	bil cs oc
	75	7	L 2 2	nen	occita	3	2	0	bil +cs ct
	76	7	L 2 3	nen	occita	1	0	3	bil +oc cs
	77	7	L 2 4	nen	occita	3	0	0	mon cs
	78	7	L 2 5	nen	occita	3	0	0	mon cs

2 1	CLA cs	CLA ct	CLA oc	CLE cs	CLE ct	CLE oc	SSP
1	2	2	2	2	1	2	4
2	2	2	2	2	1	2	4
3	2	1	1	2	1	1	7
4	2	1	1	2	2	2	5
5	2	2	1	2	2	2	5
6	.	.	.	.	.	.	.
7	3	1	0	3	1	0	5
8	1	3	1	2	2	2	3
9	2	2	2	1	1	2	4
10	2	2	2	2	2	2	4
11	2	1	1	2	2	1	5
12	3	1	0	2	2	0	4
13	2	1	1	2	1	2	5
14	2	1	1	2	1	1	4
15	2	2	2	2	2	2	3
16	2	1	2	2	2	2	5
17	2	1	1	2	2	2	4
18	2	2	2	2	2	2	6
19	2	2	2	2	2	2	3
20	1	1	2	1	1	2	4
21	2	1	1	2	2	2	2
22	2	2	2	2	2	2	5
23	1	3	0	0	3	0	5
24	3	1	0	2	1	1	5
25	2	1	1	3	1	0	5
26	3	1	0	2	2	1	5
27	3	1	0	2	2	1	5
28	3	1	0	2	1	1	4
29	1	2	1	1	2	2	2
30	2	1	0	2	1	1	8
31	2	2	1	2	1	1	5
32	3	1	0	0	3	0	4
33	2	1	1	2	1	1	2
34	3	1	0	3	1	0	5
35	2	1	1	2	2	1	4
36	2	2	1	2	2	1	5
37	1	3	0	2	1	1	3
38	3	1	0	2	1	1	5
39	3	1	0	1	2	1	5
40	3	1	0	2	2	1	4
41	2	2	1	2	2	1	5
42	2	1	1	1	2	1	1
43	3	1	0	2	2	2	4
44	3	1	0	3	0	0	5
45	3	0	0	2	1	1	5
46	2	2	1	2	1	1	3
47	0	3	0	0	3	0	.
48	3	0	0	3	1	0	1
49	2	2	1	2	1	1	4
50	2	2	0	2	2	2	4
51	1	2	1	3	0	0	5
52	1	3	0	1	3	0	2
53	1	2	1	2	1	1	.
54	1	3	0	2	1	1	5
55	3	1	0	3	0	0	.
56	2	1	1	2	2	2	7
57	2	0	0	1	0	0	4
58	3	1	1	2	1	1	4
59	3	1	1	2	1	1	5
60	3	1	1	2	1	2	5
61	3	0	0	3	0	0	5
62	2	1	1	2	1	2	5
63	2	1	1	2	1	1	2
64	1	2	1	3	0	1	5



2	CLA cs	CLA ct	CLA oc	CLE cs	CLE ct	CLE oc	SSP
65	1	0	3	3	0	0	2
66	2	1	1	2	2	2	2
67	2	1	1	0	1	3	5
68	2	2	2	2	2	2	5
69	1	1	2	2	1	1	5
70	2	1	1	0	0	3	5
71	2	1	1	2	1	2	5
72	1	2	1	1	3	0	3
73	2	1	1	3	0	1	5
74	2	1	2	2	1	1	5
75	2	1	1	2	1	1	4
76	3	0	0	2	2	0	3
77	2	1	1	2	1	2	5
78	3	0	0	1	1	2	5

z t	Cl	Edat	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs	EE cs
1	13	7	60,00	20,00	50,00	100,00	30,00
2	31	7	100,00	85,00	50,00	73,00	65,00
3	28	7	87,00	85,00	80,00	73,00	85,00
4	26	8	87,00	60,00	60,00	73,00	95,00
5	30	7	87,00	75,00	30,00	60,00	85,00
6	22	13	.	.	.	.	.
7	21	9	87,00	10,00	50,00	87,00	25,00
8	28	8	87,00	90,00	70,00	87,00	70,00
9	22	7	87,00	60,00	50,00	47,00	70,00
10	36	8	100,00	60,00	80,00	100,00	95,00
11	20	7	.	.	.	.	.
12	30	7	87,00	45,00	30,00	80,00	0,00
13	26	8	100,00	45,00	20,00	47,00	25,00
14	24	7	100,00	55,00	40,00	100,00	75,00
15	31	7	100,00	65,00	50,00	80,00	60,00
16	25	8	100,00	75,00	60,00	80,00	70,00
17	33	7	73,00	90,00	70,00	87,00	95,00
18	32	8	.	.	.	.	.
19	31	8	100,00	70,00	60,00	100,00	100,00
20	31	9	47,00	25,00	0,00	47,00	30,00
21	34	7	87,00	85,00	90,00	100,00	95,00
22	19	8	100,00	70,00	40,00	100,00	90,00
23	22	7	.	.	.	.	.
24	27	8	87,00	70,00	60,00	60,00	80,00
25	13	8	73,00	75,00	60,00	43,00	80,00
26	19	9	67,00	45,00	50,00	90,00	50,00
27	28	8	100,00	100,00	100,00	87,00	85,00
28	26	7	77,00	80,00	60,00	43,00	55,00
29	22	7	87,00	85,00	80,00	87,00	60,00
30	32	9	.	.	.	.	.
31	31	8	87,00	90,00	70,00	90,00	35,00
32	22	7	50,00	35,00	30,00	33,00	55,00
33	34	8	80,00	75,00	80,00	90,00	90,00
34	25	8	87,00	65,00	70,00	73,00	90,00
35	24	8	73,00	100,00	100,00	100,00	95,00
36	33	8	87,00	75,00	100,00	100,00	85,00
37	25	8	87,00	100,00	100,00	100,00	90,00
38	20	8	47,00	60,00	80,00	87,00	75,00
39	16	8	73,00	50,00	60,00	60,00	70,00
40	25	7	63,00	85,00	80,00	73,00	90,00
41	30	7	87,00	70,00	80,00	100,00	85,00
42	35	7	87,00	60,00	100,00	87,00	75,00
43	21	9	47,00	50,00	70,00	87,00	90,00
44	21	7	73,00	45,00	40,00	60,00	85,00
45	25	8	87,00	90,00	80,00	87,00	90,00
46	33	8	90,00	85,00	100,00	100,00	95,00
47	32	7	20,00	35,00	50,00	60,00	90,00
48	19	8	73,00	45,00	60,00	20,00	70,00
49	25	7	47,00	80,00	100,00	73,00	80,00
50	24	8	60,00	75,00	30,00	60,00	70,00
51	27	8	87,00	70,00	90,00	73,00	80,00
52	25	8	87,00	20,00	60,00	73,00	45,00
53	21	7	87,00	90,00	70,00	100,00	85,00
54	27	8	60,00	75,00	80,00	87,00	85,00
55	28	7	87,00	75,00	50,00	33,00	45,00
56	18	8	47,00	100,00	80,00	73,00	75,00
57	30	8	47,00	25,00	0,00	47,00	0,00
58	31	7	33,00	80,00	60,00	60,00	85,00
59	26	7	87,00	75,00	80,00	100,00	85,00
60	25	7	87,00	100,00	80,00	87,00	95,00
61	22	7	20,00	50,00	90,00	47,00	80,00
62	31	8	60,00	60,00	100,00	100,00	85,00
63	28	7	33,00	75,00	90,00	100,00	100,00
64	25	7	47,00	50,00	60,00	73,00	55,00

z r	CI	Edat	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs	EE cs
65	33	8	60,00	55,00	70,00	33,00	75,00
66	27	7	60,00	60,00	70,00	60,00	60,00
67	32	8	73,00	85,00	70,00	73,00	75,00
68	25	8	60,00	20,00	50,00	60,00	45,00
69	33	7	73,00	45,00	40,00	87,00	70,00
70	25	7	73,00	85,00	60,00	87,00	95,00
71	21	7	73,00	75,00	60,00	90,00	75,00
72	21	8	87,00	35,00	50,00	77,00	65,00
73	32	7	47,00	45,00	40,00	100,00	85,00
74	25	7	90,00	60,00	80,00	73,00	95,00
75	25	7	53,00	65,00	60,00	87,00	80,00
76	25	7	90,00	100,00	60,00	87,00	80,00
77	25	7	73,00	85,00	40,00	20,00	75,00
78	25	7	0,00	90,00	30,00	47,00	45,00

21	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct
1	52,00	.	.	.	.	.	.
2	74,60	60,00	70,00	30,00	57,00	85,00	60,40
3	82,00	60,00	50,00	20,00	47,00	60,00	47,40
4	75,00	60,00	85,00	20,00	87,00	90,00	68,40
5	67,40	60,00	85,00	30,00	100,00	90,00	73,00
6	.	0,00	0,00	0,00	7,00	0,00	1,40
7	51,80	47,00	50,00	0,00	47,00	55,00	39,80
8	80,80	47,00	85,00	80,00	87,00	90,00	77,80
9	62,80	47,00	55,00	40,00	100,00	95,00	67,40
10	87,00	87,00	100,00	50,00	73,00	85,00	79,00
11	.	43,00	20,00	10,00	47,00	85,00	41,00
12	48,40	50,00	20,00	0,00	67,00	35,00	34,40
13	47,40	47,00	10,00	20,00	47,00	25,00	29,80
14	74,00	60,00	55,00	30,00	100,00	80,00	65,00
15	71,00	47,00	85,00	50,00	100,00	80,00	72,40
16	77,00	73,00	35,00	20,00	73,00	70,00	54,20
17	83,00	60,00	85,00	40,00	87,00	95,00	73,40
18	.	73,00	55,00	10,00	100,00	85,00	64,60
19	86,00	73,00	85,00	60,00	100,00	100,00	83,60
20	29,80	60,00	10,00	0,00	33,00	40,00	28,60
21	91,40	73,00	70,00	70,00	87,00	95,00	79,00
22	80,00	100,00	85,00	50,00	73,00	85,00	78,60
23	.	47,00	10,00	30,00	47,00	35,00	33,80
24	71,40	87,00	40,00	50,00	47,00	80,00	60,80
25	66,20	60,00	75,00	80,00	60,00	70,00	69,00
26	60,40	47,00	60,00	60,00	73,00	80,00	64,00
27	94,40	60,00	85,00	90,00	73,00	90,00	79,60
28	63,00	87,00	70,00	10,00	77,00	75,00	63,80
29	79,80	100,00	100,00	60,00	87,00	85,00	86,40
30	.	87,00	65,00	40,00	87,00	55,00	66,80
31	74,40	87,00	70,00	70,00	87,00	90,00	80,80
32	40,60	60,00	45,00	50,00	73,00	85,00	62,60
33	83,00	87,00	70,00	80,00	87,00	85,00	81,80
34	77,00	60,00	70,00	80,00	100,00	75,00	77,00
35	93,60	100,00	85,00	90,00	100,00	100,00	95,00
36	89,40	100,00	70,00	90,00	100,00	85,00	89,00
37	95,40	87,00	100,00	90,00	100,00	90,00	93,40
38	69,80	50,00	45,00	60,00	73,00	75,00	60,60
39	62,60	60,00	35,00	50,00	47,00	80,00	54,40
40	78,20	87,00	75,00	60,00	77,00	70,00	73,80
41	84,40	100,00	30,00	80,00	87,00	80,00	75,40
42	81,80	73,00	70,00	90,00	87,00	30,00	70,00
43	68,80	60,00	55,00	60,00	60,00	85,00	64,00
44	60,60	87,00	70,00	30,00	60,00	85,00	66,40
45	86,80	87,00	85,00	90,00	100,00	75,00	87,40
46	94,00	100,00	70,00	100,00	100,00	90,00	92,00
47	51,00	47,00	70,00	60,00	87,00	75,00	67,80
48	53,60	73,00	70,00	40,00	87,00	25,00	59,00
49	76,00	73,00	70,00	90,00	73,00	30,00	67,20
50	59,00	60,00	60,00	60,00	73,00	85,00	67,60
51	80,00	73,00	55,00	90,00	87,00	80,00	77,00
52	57,00	73,00	70,00	30,00	73,00	75,00	64,20
53	86,40	73,00	85,00	70,00	87,00	15,00	66,00
54	77,40	47,00	45,00	80,00	73,00	80,00	65,00
55	58,00	73,00	60,00	40,00	87,00	75,00	67,00
56	75,00	20,00	50,00	80,00	87,00	65,00	60,40
57	23,80	47,00	0,00	10,00	33,00	0,00	18,00
58	63,60	60,00	70,00	30,00	60,00	0,00	44,00
59	85,40	87,00	70,00	80,00	73,00	95,00	81,00
60	89,80	73,00	85,00	80,00	60,00	90,00	77,60
61	57,40	33,00	70,00	40,00	60,00	90,00	58,60
62	81,00	87,00	55,00	90,00	87,00	95,00	82,80
63	79,60	73,00	100,00	80,00	73,00	90,00	83,20
64	57,00	47,00	30,00	50,00	47,00	70,00	48,80

Z	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct
65	58,60	7,00	30,00	70,00	80,00	40,00	45,40
66	62,00	47,00	55,00	40,00	60,00	90,00	58,40
67	75,20	20,00	70,00	60,00	87,00	90,00	65,40
68	47,00	77,00	55,00	30,00	50,00	70,00	56,40
69	63,00	73,00	70,00	50,00	47,00	85,00	65,00
70	80,00	73,00	55,00	70,00	47,00	80,00	65,00
71	74,60	60,00	40,00	60,00	60,00	65,00	57,00
72	62,80	73,00	90,00	60,00	47,00	35,00	61,00
73	63,40	60,00	70,00	30,00	73,00	80,00	62,60
74	79,60	60,00	55,00	60,00	57,00	100,00	66,40
75	69,00	37,00	85,00	40,00	53,00	95,00	62,00
76	83,40	33,00	10,00	40,00	63,00	70,00	43,20
77	58,60	73,00	55,00	40,00	50,00	60,00	55,60
78	42,40	60,00	25,00	20,00	40,00	25,00	34,00

2..1	CO oc	MS oc	ORT oc	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr. oral cs
1	60,00	75,00	40,00	47,00	75,00	59,40	.
2	100,00	50,00	60,00	100,00	80,00	78,00	.
3	100,00	100,00	70,00	73,00	85,00	85,60	.
4	100,00	85,00	70,00	60,00	85,00	80,00	75,00
5	73,00	70,00	70,00	87,00	75,00	75,00	.
6	33,00	0,00	0,00	7,00	0,00	8,00	.
7	60,00	55,00	50,00	60,00	60,00	57,00	.
8	100,00	45,00	90,00	60,00	70,00	73,00	78,00
9	60,00	55,00	40,00	60,00	60,00	55,00	.
10	100,00	100,00	100,00	87,00	95,00	96,40	.
11	.	.	.	.	.	.	.
12	.	.	.	.	.	.	.
13	73,00	45,00	30,00	47,00	70,00	53,00	96,00
14	87,00	75,00	50,00	87,00	80,00	75,80	.
15	87,00	75,00	80,00	87,00	85,00	82,80	78,00
16	100,00	60,00	80,00	100,00	90,00	86,00	.
17	100,00	90,00	70,00	87,00	70,00	83,40	.
18	.	.	.	.	.	.	.
19	87,00	85,00	80,00	73,00	100,00	85,00	86,00
20	100,00	0,00	30,00	60,00	40,00	46,00	.
21	100,00	90,00	100,00	100,00	95,00	97,00	100,00
22	100,00	85,00	70,00	87,00	85,00	85,40	.
23	87,00	5,00	0,00	7,00	0,00	19,80	.
24	87,00	20,00	30,00	47,00	45,00	45,80	.
25	47,00	40,00	40,00	73,00	60,00	52,00	88,00
26	87,00	25,00	20,00	47,00	60,00	47,80	.
27	47,00	35,00	60,00	73,00	100,00	63,00	.
28	73,00	25,00	30,00	53,00	60,00	48,20	.
29	87,00	0,00	30,00	60,00	45,00	44,40	80,00
30	.	.	.	.	.	.	.
31	87,00	60,00	20,00	100,00	45,00	62,40	.
32	87,00	25,00	0,00	43,00	65,00	44,00	.
33	87,00	60,00	60,00	100,00	80,00	77,40	.
34	100,00	25,00	20,00	60,00	30,00	47,00	86,00
35	100,00	20,00	20,00	60,00	45,00	49,00	.
36	100,00	60,00	40,00	100,00	70,00	74,00	.
37	100,00	40,00	40,00	73,00	80,00	66,60	.
38	87,00	70,00	60,00	100,00	65,00	76,40	.
39	87,00	60,00	20,00	33,00	0,00	40,00	88,00
40	100,00	90,00	10,00	57,00	85,00	68,40	.
41	100,00	20,00	30,00	73,00	60,00	56,60	.
42	53,00	30,00	50,00	73,00	50,00	51,20	80,00
43	60,00	25,00	20,00	73,00	70,00	49,60	.
44	73,00	10,00	50,00	33,00	65,00	46,20	.
45	87,00	45,00	30,00	87,00	85,00	66,80	.
46	87,00	75,00	50,00	100,00	70,00	76,40	90,00
47	73,00	10,00	20,00	73,00	40,00	43,20	.
48	73,00	0,00	20,00	87,00	20,00	40,00	.
49	47,00	50,00	60,00	87,00	70,00	62,80	.
50	87,00	25,00	10,00	73,00	20,00	43,00	.
51	60,00	55,00	30,00	87,00	65,00	59,40	88,00
52	7,00	20,00	0,00	20,00	25,00	14,40	.
53	87,00	100,00	40,00	100,00	80,00	81,40	.
54	100,00	10,00	30,00	47,00	40,00	45,40	.
55	60,00	10,00	0,00	47,00	0,00	23,40	46,00
56	33,00	20,00	0,00	60,00	85,00	39,60	.
57	33,00	0,00	0,00	73,00	10,00	23,20	.
58	87,00	85,00	70,00	87,00	85,00	82,80	.
59	100,00	100,00	80,00	100,00	85,00	93,00	.
60	100,00	75,00	80,00	87,00	95,00	87,40	98,00
61	73,00	75,00	90,00	60,00	80,00	75,60	.
62	73,00	85,00	90,00	87,00	85,00	84,00	81,00
63	87,00	60,00	100,00	87,00	100,00	86,80	.
64	73,00	20,00	73,00	73,00	0,00	47,80	.

2 i	CO oc	MS oc	ORT oc	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr oral cs
65	47,00	45,00	37,00	37,00	0,00	33,20	*
66	60,00	45,00	87,00	87,00	85,00	72,80	76,00
67	100,00	60,00	100,00	100,00	95,00	91,00	*
68	73,00	55,00	73,00	73,00	30,00	60,80	86,00
69	73,00	45,00	73,00	73,00	80,00	68,80	*
70	73,00	70,00	73,00	73,00	65,00	70,80	80,00
71	100,00	75,00	77,00	77,00	50,00	75,80	93,00
72	100,00	65,00	87,00	87,00	75,00	82,80	*
73	73,00	100,00	100,00	100,00	50,00	84,60	93,00
74	100,00	100,00	87,00	87,00	95,00	93,80	*
75	67,00	70,00	73,00	73,00	95,00	75,60	*
76	47,00	100,00	100,00	100,00	90,00	87,40	*
77	60,00	75,00	87,00	87,00	90,00	79,80	*
78	100,00	85,00	87,00	87,00	55,00	82,80	*

2 1	Fonètica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr. oral ct	Fonètica ct	Lectura ct	PG2 ct
1	.	.	.	.	.	.	.
2	.	.	.	.	.	.	.
3	.	.	.	.	.	.	.
4	80,00	52,00	73,71	70,00	67,00	73,00	68,86
5	.	.	.	.	.	.	.
6	.	.	.	.	.	.	.
7	.	.	.	.	.	.	.
8	67,00	49,00	77,14	61,00	73,00	61,00	73,86
9	.	.	.	.	.	.	.
10	.	.	.	.	.	.	.
11	.	.	.	.	.	.	.
12	.	.	.	.	.	.	.
13	87,00	31,00	56,00	55,00	67,00	10,00	34,64
14	.	.	.	.	.	.	.
15	60,00	55,00	70,07	61,00	80,00	55,00	70,07
16	.	.	.	.	.	.	.
17	.	.	.	.	.	.	.
18	.	.	.	.	.	.	.
19	80,00	79,00	85,07	71,00	93,00	79,00	82,14
20	.	.	.	.	.	.	.
21	87,00	55,00	89,71	80,00	73,00	73,00	78,29
22	.	.	.	.	.	.	.
23	.	.	.	.	.	.	.
24	.	.	.	.	.	.	.
25	93,00	40,00	69,36	73,00	80,00	43,00	68,50
26	.	.	.	.	.	.	.
27	.	.	.	.	.	.	.
28	.	.	.	.	.	.	.
29	80,00	58,00	78,29	85,00	100,00	61,00	85,36
30	.	.	.	.	.	.	.
31	.	.	.	.	.	.	.
32	.	.	.	.	.	.	.
33	.	.	.	.	.	.	.
34	73,00	64,00	77,07	58,00	67,00	55,00	72,00
35	.	.	.	.	.	.	.
36	.	.	.	.	.	.	.
37	.	.	.	.	.	.	.
38	.	.	.	.	.	.	.
39	93,00	4,00	64,21	53,00	73,00	43,00	54,71
40	.	.	.	.	.	.	.
41	.	.	.	.	.	.	.
42	87,00	64,00	80,64	65,00	53,00	55,00	67,00
43	.	.	.	.	.	.	.
44	.	.	.	.	.	.	.
45	.	.	.	.	.	.	.
46	73,00	70,00	90,21	93,00	67,00	76,00	89,21
47	.	.	.	.	.	.	.
48	.	.	.	.	.	.	.
49	.	.	.	.	.	.	.
50	.	.	.	.	.	.	.
51	80,00	58,00	79,57	65,00	53,00	73,00	73,29
52	.	.	.	.	.	.	.
53	.	.	.	.	.	.	.
54	.	.	.	.	.	.	.
55	73,00	13,00	54,14	78,00	53,00	16,00	63,93
56	.	.	.	.	.	.	.
57	.	.	.	.	.	.	.
58	.	.	.	.	.	.	.
59	.	.	.	.	.	.	.
60	87,00	61,00	88,71	68,00	67,00	70,00	74,93
61	.	.	.	.	.	.	.
62	87,00	88,00	81,93	60,00	67,00	79,00	78,14
63	.	.	.	.	.	.	.
64	.	.	.	65,00	60,00	58,00	52,57



2 .	Fonetica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr oral ct	Fonetica ct	Lectura ct	PG2 ct
65	*	*	*	*	*	*	*
66	87,00	76,00	66 79	76,00	87 00	52 00	62 50
67	*	*	*	*	*	*	*
68	80,00	34,00	54,00	81,00	67,00	46,00	59 93
69	*	*	*	*	*	*	*
70	87 00	70 00	79 79	56 00	60 00	64 00	63 29
71	87 00	67 00	77 57	63 00	53 00	40 00	56 36
72	*	*	*	*	*	*	*
73	93 00	64,00	69 79	63 00	87,00	40,00	62,79
74	*	*	*	*	*	*	*
75	*	*	*	*	*	*	*
76	*	*	*	*	*	*	*
77	*	*	*	*	*	*	*
78	*	*	*	*	*	*	*

Z \	Expr. oral oc	Fonética oc	Lectura oc	PG2 oc	Input Column
1	.	.	.	.	
2	.	.	.	.	
3	.	.	.	.	
4	93,00	73,00	79,00	81,29	
5	.	.	.	.	
6	.	.	.	.	
7	.	.	.	.	
8	80,00	93,00	94,00	76,93	
9	.	.	.	.	
10	.	.	.	.	
11	.	.	.	.	
12	.	.	.	.	
13	70,00	80,00	61,00	57,93	
14	.	.	.	.	
15	.	.	.	.	
16	.	.	.	.	
17	.	.	.	.	
18	.	.	.	.	
19	80,00	93,00	82,00	84,64	
20	.	.	.	.	
21	.	.	.	.	
22	.	.	.	.	
23	.	.	.	.	
24	.	.	.	.	
25	81,00	93,00	76,00	60,79	
26	.	.	.	.	
27	.	.	.	.	
28	.	.	.	.	
29	10,00	80,00	40,00	41,71	
30	.	.	.	.	
31	.	.	.	.	
32	.	.	.	.	
33	.	.	.	.	
34	33,00	73,00	52,00	47,21	
35	.	.	.	.	
36	.	.	.	.	
37	.	.	.	.	
38	.	.	.	.	
39	33,00	67,00	22,00	39,64	
40	.	.	.	.	
41	.	.	.	.	
42	30,00	53,00	82,00	50,50	
43	.	.	.	.	
44	.	.	.	.	
45	.	.	.	.	
46	70,00	53,00	85,00	74,43	
47	.	.	.	.	
48	.	.	.	.	
49	.	.	.	.	
50	.	.	.	.	
51	15,00	60,00	76,00	54,29	
52	.	.	.	.	
53	.	.	.	.	
54	.	.	.	.	
55	25,00	60,00	43,00	27,64	
56	.	.	.	.	
57	.	.	.	.	
58	.	.	.	.	
59	.	.	.	.	
60	75,00	60,00	85,00	83,50	
61	.	.	.	.	
62	83,00	73,00	94,00	83,79	
63	.	.	.	.	
64	5,00	20,00	0,00	36,29	

2 1	Expr oral oc	Fonetica oc	Lectura oc	PG2 oc	Input Column
65	*	*	*	*	
66	71,00	100,00	61,00	73,64	
67	*	*	*	*	
68	80,00	67,00	31,00	61,86	
69	*	*	*	*	
70	81,00	73,00	64,00	71,93	
71	50,00	47,00	40,00	67,50	
72	*	*	*	*	
73	83,00	80,00	52,00	81,71	
74	*	*	*	*	
75	*	*	*	*	
76	*	*	*	*	
77	*	*	*	*	
78	*	*	*	*	

## A.2. Cicle Mitjà.

4,1	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	Lleng vehic	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLE cs
► Type	Integer	String	Integer	Integer	Category	Integer	Integer	Integer	Integer
► Source	User Entered	User En	User En	User Entered	User Entered	User Ente	User Ent	User Ente	User Ente
► Class	Continuous	Nominal	Continu	Continuous	Nominal	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
► Format	.	.	.	.	.	.	.	.	.
► Dec Places	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Mean	7,469	.	1,550	1 688	.	1,608	899	1,177	1,846
Std Deviation	2,510	.	,501	,894	.	1,285	1,172	1,238	,740
Std Error	,279	.	,056	,100	.	,145	,132	,139	,084
Variance	6,302	.	,251	,800	.	1,652	1,374	1,532	,547
Coeff of Variation	,336	.	,323	,530	.	,799	1,304	1,052	,401
Minimum	1		1	1	.	0	0	0	0
Maximum	9		2	4	.	3	3	3	3
Range	8,000	.	1,000	3,000	.	3,000	3,000	3,000	3,000
Count	81	81	80	80	81	79	79	79	78
Missing Cells	0	0	1	1	0	2	2	2	3
Sum	605,000	.	124,000	135,000	.	127,000	71,000	93,000	144,000
Sum of Squares	5023,000	.	212,000	291,000	.	333,000	171,000	229,000	308,000

4 i	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP	CI	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs
Type	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Real	Real	Real	Real
Source	User Ent	User Ente	User Ente	User Ent	User Ente	User E	User Ent	User Ent	User Ent	User Ent	User Ent
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Contin	Continuous	Continuous	Continuo	Continuo	Continuo
Format	*	*	*	*	*	*	*	Free For	Free For	Free For	Free For
Dec Places	*	*	*	*	*	*	*	2	2	2	2
Mean	1,026	1,256	1,936	1,167	1,026	4 152	108,175	62,65	65,99	55,64	51,73
Std Deviation	,911	,932	,744	,859	,868	1,833	17,577	18,43	21,58	18,20	23,36
Std Error	,103	,106	,084	,097	,098	,206	1,965	2,09	2,44	2,06	2,64
Variance	,831	,868	,554	,738	,753	3,361	308,956	339,50	465,91	331,40	545,52
Coeff of Variation	,889	,742	,385	,736	,846	,442	,162	,29	,33	,33	,45
Minimum	0	0	0	0	0	1	50	0,00	0,00	10,00	0,00
Maximum	3	3	3	3	3	8	138	93,00	95,00	85,00	100,00
Range	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	7,000	88,000	93,00	95,00	75,00	100,00
Count	78	78	78	78	78	79	80	78	78	78	78
Missing Cells	3	3	3	3	3	2	1	3	3	3	3
Sum	80,000	98,000	151,000	91,000	80,000	328,000	8654,000	4887,00	5147,00	4340,00	4035,00
Sum of Squares	146,000	190,000	335,000	163,000	140,000	1624,0	960554,0	332331,00	375511,00	267000,00	250739,00

4	EE cs	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct	CO oc	MS oc	ORT oc
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Ent	User Entered	User En	User En	User E	User En	User E	User Ente	User Ent	User Ent	User Ent
Class	Continuo	Continuous	Continu	Continu	Continu	Continu	Continu	Continuous	Continuous	Continuo	Continuo
Format	Free For	Free Form	Free For	Free Fo	Free Fo	Free Fo	Free Fo	Free Form	Free For	Free For	Free For
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Mean	82.96	63.79	62.29	55.47	62.41	39.78	74.38	58.87	54.16	49.59	57.78
Std Deviation	14.76	14.80	18.36	21.01	21.30	26.17	15.89	16.29	19.71	23.51	22.33
Std Error	1.67	1.68	2.07	2.36	2.40	2.94	1.79	1.83	2.22	2.65	2.51
Variance	217.86	219.14	337.26	441.46	453.76	684.94	252.52	265.31	388.37	552.86	498.56
Coeff of Variation	.18	.23	.29	.38	.34	.66	.21	.28	.36	.47	.39
Minimum	0.00	24.60	8.00	5.00	5.00	0.00	9.00	17.00	7.00	5.00	0.00
Maximum	97.00	85.40	100.00	93.00	100.00	93.00	100.00	85.60	93.00	93.00	100.00
Range	97.00	60.80	92.00	88.00	95.00	93.00	91.00	68.60	86.00	88.00	100.00
Count	78	78	79	79	79	79	79	79	79	79	79
Missing Cells	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Sum	6471.00	4976.00	4921.00	4382.00	4930.00	3143.00	5876.00	4650.40	4279.00	3918.00	4565.00
Sum of Squares	553619.00	334317.20	332841.	277496.	343050.	178469.	456752.	294443.76	262063.00	237436.00	302675.00

4	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr oral cs	Fonetica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr oral ct
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Ent	User Ent	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Ente	User Entered
Class	Continuo	Continuo	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free For	Free For	Free Form	Free Format Fixed	Free Format Fix	Free Format F	Free Form	Free Format Fix
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2	2
Mean	49,92	59,54	54,20	83,68	90,11	81,53	72,87	62,79
Std Deviation	28,22	27,92	19,69	10,60	8,40	10,50	7,57	14,24
Std Error	3,17	3,14	2,22	2,43	1,93	2,41	1,74	3,27
Variance	796,25	779,64	387,61	112,34	70,54	110,26	57,31	202,73
Coeff of Variation	,57	,47	,36	,13	,09	,13	,10	,23
Minimum	0,00	0,00	7,60	68,00	73,00	61,00	58,57	40,00
Maximum	87,00	99,00	81,80	105,00	100,00	100,00	85,43	82,00
Range	87,00	99,00	74,20	37,00	27,00	39,00	26,86	42,00
Count	79	79	79	19	19	19	19	19
Missing Cells	2	2	2	62	62	62	62	62
Sum	3944,00	4704,00	4282,00	1590,00	1712,00	1549,00	1384,50	1193,00
Sum of Squares	259008,00	340906,00	262328,72	135080,00	155530,00	128269,00	101917,92	78557,00



4	Fonetica ct	Lectura ct	PG2 ct	Expr oral oc	Fonetica oc	Lectura oc	PG2 oc
▶ Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
▶ Source	User Entered	User Entered	User Ent	User Entered	User Entered	User Entered	User Ente
▶ Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
▶ Format	Free Format Fi	Free Format	Free For	Free Format Fixed	Free Format Fix	Free Format F	Free Form
▶ Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	86,26	74,89	65,02	56,47	83,16	65,26	60,68
Std Deviation	9,47	11,14	12,18	28,47	10,49	15,08	14,73
Std Error	2,17	2,56	2,79	6,53	2,41	3,46	3,38
Varianace	89,76	124,21	148,30	810,60	110,03	227,32	216,87
Coeff of Variation	,11	,15	,19	,50	,13	,23	,24
Minimum	67,00	46,00	37,29	10,00	67,00	28,00	35,50
Maximum	100,00	88,00	85,29	88,00	100,00	88,00	80,00
Range	33,00	42,00	48,00	78,00	33,00	60,00	44,50
Count	19	19	19	19	19	19	19
Missing Cells	62	62	62	62	62	62	62
Sum	1639,00	1423,00	1235,43	1073,00	1580,00	1240,00	1152,86
Sum of Squares	143001,00	106811,00	83000,10	75187,00	133370,00	85018,00	73855,14

Z	Recode of CENTRES	Input Column
▶ Type	Category	Real
▶ Source	User Entered	User Entered
▶ Class	Nominal	Continuous
▶ Format	.	Free Format Fixed
▶ Dec Places	.	3
Mean	.	.
Std Deviation	.	.
Std Error	.	.
Variance	.	.
Coeff of Variation	.	.
Minimum	.	.
Maximum	.	.
Range	.	.
Count	81	.
Missing Cells	0	.
Sum	.	.
Sum of Squares	.	.

	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	Ueng vehic	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLE cs
1	9	Vi 4 a 1	2	3	castella	2	0	3	2
2	9	Vi 4 a 2	1	3	castella	3	0	0	2
3	9	Vi 4 a 3	2	1	occita	0	0	3	.
4	9	Vi 4 a 4	2	1	occita	2	2	0	3
5	9	Vi 4 a 5	1	1	occita	3	0	1	2
6	9	Vi 4 a 6	2	2	catala	3	0	0	3
7	9	Vi 4 a 7	1	2	catala	3	2	0	2
8	9	Vi 4 a 8	1	3	castella	2	3	0	2
9	9	Vi 4 a 10	2	3	castella	2	0	2	0
10	9	Vi 4 a 11	1	1	occita	3	0	0	2
11	9	Vi 4 a 12	1	1	occita	1	2	0	2
12	9	Vi 4 a 13	2	1	occita	2	2	0	2
13	9	Vi 4 a 15	1	3	castella	0	2	2	0
14	9	Vi 4 a 16	2	3	castella	0	0	3	1
15	9	Vi 4 a 17	2	3	castella	2	2	2	0
16	9	Vi 4 a 18	2	1	occita	3	0	0	2
17	9	Vi 4 a 19	2	3	castella	0	3	2	1
18	9	Vi 4 b 1	2	2	catala	3	0	0	3
19	9	Vi 4 b 3	2	1	occita	0	3	2	0
20	9	Vi 4 b 4	2	1	occita	2	0	2	2
21	9	Vi 4 b 5	1	1	occita	3	2	1	2
22	9	Vi 4 b 6	2	1	occita	0	3	0	0
23	9	Vi 4 b 7	2	3	castella	3	0	0	2
24	9	Vi 4 b 8	2	1	occita	3	2	0	0
25	9	Vi 4 b 9	2	3	castella	0	0	0	0
26	9	Vi 4 b 11	1	1	occita	3	0	0	2
27	9	Vi 4 b 13	1	1	occita	2	2	0	2
28	9	Vi 4 b 14	1	1	occita	0	3	0	3
29	9	Vi 4 b 15	2	4	altres	0	0	3	1
30	9	Vi 4 b 16	2	3	castella	0	3	0	2
31	9	Vi 4 b 17	2	3	castella	3	2	0	3
32	9	Vi 4 b 18	1	1	occita	0	3	0	2
33	9	Vi 4 c 1	1	1	occita	3	0	2	3
34	9	Vi 4 c 2	1	3	castella	0	0	3	2
35	9	Vi 4 c 3	2	3	castella	3	0	0	2
36	9	Vi 4 c 4	2	2	catala	3	0	0	2
37	9	Vi 4 c 5	2	1	occita	0	3	0	1
38	9	Vi 4 c 6	1	2	catala	0	0	3	1
39	9	Vi 4 c 7	1	3	castella	3	0	0	2
40	9	Vi 4 c 8	2	1	occita	0	0	3	2
41	9	Vi 4 c 9	1	3	castella	2	1	0	3
42	9	Vi 4 c 10	1	1	occita	3	0	0	2
43	9	Vi 4 c 11	1	2	catala	3	0	0	3
44	9	Vi 4 c 12	1	3	castella	3	2	1	2
45	9	Vi 4 c 13	1	1	occita	2	2	1	2
46	9	Vi 4 c 14	2	1	occita	2	1	0	2
47	9	Vi 4 c 15	2	1	occita	3	2	2	2
48	9	Vi 4 c 16	2	3	castella	3	0	0	2
49	9	Vi 4 c 17	2	2	catala	0	3	0	3
50	9	Vi 4 c 18	2	1	occita	2	0	2	2
51	9	Vi 4 c 19	1	3	castella	0	2	3	2
→ 52	9	Vi 4 b 10	.	.	Unlabeled group 5	.	.	.	.
53	9	Vi 4 b 12	1	3	castella	.	.	.	.
54	3	B 4 1	2	1	occita	0	0	3	2
55	3	B 4 2	2	1	occita	3	0	2	2
56	3	B 4 3	2	1	occita	2	1	2	2
57	3	B 4 4	1	1	occita	2	0	2	2
58	3	B 4 5	2	1	occita	1	0	2	2
59	3	B 4 6	1	1	occita	1	0	2	2
60	3	B 4 7	1	1	occita	3	0	0	2
61	3	B 4 8	2	1	occita	0	0	3	2
62	3	B 4 9	1	1	occita	0	3	0	2
63	3	B 4 10	1	1	occita	3	0	2	2
64	3	B 4 11	1	1	occita	2	0	2	2

4 1	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	Lleng vehic	CLF cs	CLF ct	CLF oc	CLE cs
65	3	B 4 12	2	1	occita	0	0	3	2
66	3	B 4 13	1	1	occita	1	2	3	2
67	1	T 4 1	2	2	catala	1	0	2	2
68	1	T 4 2	2	2	catala	3	0	0	2
69	6	Ge 4 1	1	1	occita	0	2	2	1
70	6	Ge 4 2	1	1	occita	0	0	3	2
71	2	Au 4 1	2	1	occita	3	0	0	1
72	8	S 4 1	1	1	occita	0	2	1	2
73	8	S 4 2	2	1	occita	2	0	2	2
74	8	S 4 3	1	1	occita	1	3	0	2
75	7	L 4 1	2	1	occita	0	0	3	2
76	7	L 4 2	2	1	occità	1	1	3	2
77	7	L 4 3	1	2	catala	3	0	0	2
78	7	L 4 4	2	2	catala	3	0	0	2
79	7	L 4 5	2	2	catala	1	0	2	2
80	7	L 4 6	2	1	occita	3	0	0	2
81	7	L 4 7	1	1	occità	0	0	3	2

4.1	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP	CI	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs
1	0	3	3	1	1	5	99	80,00	65,00	50,00	40,00
2	0	2	3	0	0	5	126	73,00	40,00	60,00	53,00
3	.	.	.	.	.	.	91	47,00	45,00	50,00	53,00
4	0	0	3	0	0	5	.	.	.	.	.
5	0	2	2	0	2	5	130	67,00	95,00	50,00	87,00
6	0	0	3	0	0	5	135	.	.	.	.
7	0	2	2	0	1	5	111	47,00	35,00	55,00	53,00
8	1	2	0	3	0	2	138	67,00	90,00	35,00	47,00
9	0	3	2	0	2	5	115	80,00	63,00	50,00	53,00
10	2	2	2	2	0	5	111	53,00	83,00	85,00	60,00
11	1	1	2	2	0	5	119	67,00	10,00	10,00	20,00
12	2	0	2	2	0	4	111	60,00	73,00	60,00	60,00
13	0	3	0	1	3	5	126	47,00	88,00	40,00	60,00
14	0	2	1	1	2	2	122	67,00	90,00	80,00	60,00
15	3	0	2	2	2	1	94	60,00	60,00	70,00	20,00
16	0	1	3	1	0	5	100	47,00	78,00	40,00	67,00
17	1	2	1	2	2	3	103	80,00	68,00	40,00	20,00
18	0	0	3	1	0	2	115	73,00	83,00	75,00	100,00
19	3	0	0	3	0	1	105	35,00	68,00	45,00	40,00
20	2	2	2	2	1	7	108	80,00	73,00	50,00	80,00
21	2	0	2	2	1	1	92	53,00	30,00	40,00	0,00
22	3	0	0	3	0	3	100	60,00	55,00	70,00	13,00
23	2	0	0	0	3	1	91	53,00	50,00	50,00	40,00
24	0	3	3	0	0	1	81	53,00	43,00	40,00	20,00
25	0	0	0	0	0	5	110	67,00	85,00	85,00	60,00
26	2	0	2	1	0	3	132	67,00	75,00	70,00	67,00
27	1	1	2	1	1	3	103	80,00	83,00	70,00	53,00
28	0	0	0	3	0	8	119	67,00	55,00	50,00	53,00
29	1	2	2	2	2	5	113	53,00	70,00	60,00	67,00
30	2	1	2	2	1	3	103	40,00	73,00	50,00	47,00
31	0	0	3	0	0	8	77	60,00	0,00	10,00	13,00
32	2	1	2	2	1	1	115	67,00	75,00	75,00	87,00
33	0	0	2	1	1	5	132	80,00	35,00	25,00	20,00
34	2	1	2	2	1	5	138	67,00	88,00	55,00	47,00
35	1	1	2	1	1	6	127	47,00	78,00	60,00	60,00
36	0	2	2	0	2	1	127	73,00	83,00	65,00	40,00
37	2	1	1	2	0	5	50	67,00	25,00	15,00	7,00
38	2	2	2	1	2	5	108	47,00	75,00	55,00	87,00
39	0	2	2	0	2	5	81	53,00	43,00	50,00	53,00
40	1	0	2	1	2	5	124	73,00	70,00	70,00	73,00
41	0	0	2	1	0	7	88	27,00	73,00	75,00	60,00
42	1	1	2	2	2	5	73	40,00	20,00	10,00	0,00
43	0	0	3	0	0	8	86	80,00	68,00	30,00	53,00
44	2	0	2	0	1	5	72	73,00	30,00	20,00	0,00
45	1	1	2	1	0	4	116	80,00	85,00	50,00	40,00
46	1	2	2	1	1	5	113	80,00	80,00	65,00	40,00
47	2	2	2	2	2	5	102	87,00	80,00	65,00	53,00
48	1	1	3	0	0	5	121	33,00	53,00	60,00	40,00
49	0	0	2	2	0	6	105	33,00	20,00	30,00	0,00
50	1	2	2	1	1	1	126	87,00	83,00	65,00	73,00
51	0	1	2	1	1	1	99	93,00	83,00	80,00	80,00
52	.	.	.	.	.	.	73	33,00	28,00	30,00	33,00
53	.	.	.	.	.	4	122	.	.	.	.
54	2	2	2	1	1	5	103	88,00	88,00	65,00	48,00
55	1	2	2	0	1	5	86	48,00	90,00	55,00	60,00
56	1	2	2	1	1	5	127	77,00	80,00	75,00	70,00
57	2	0	2	1	1	5	82	40,00	75,00	50,00	0,00
58	1	1	2	1	2	5	113	80,00	90,00	75,00	80,00
59	1	2	2	0	1	5	103	75,00	80,00	60,00	93,00
60	2	2	2	2	1	4	99	62,00	60,00	55,00	47,00
61	1	0	3	1	0	1	103	88,00	90,00	65,00	53,00
62	0	2	2	1	0	5	122	0,00	43,00	40,00	47,00
63	1	1	3	1	0	4	97	80,00	60,00	75,00	47,00
64	1	1	2	1	2	5	97	80,00	63,00	70,00	60,00

41	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP	CI	CO cs	MS cs	ORT cs	CE cs
65	2	2	2	2	2	5	110	75,00	78,00	70,00	63,00
66	2	2	2	1	2	3	138	73,00	80,00	75,00	53,00
67	2	2	2	2	2	2	115	73,00	58,00	35,00	67,00
68	2	0	2	1	0	2	111	67,00	80,00	60,00	73,00
69	2	2	2	2	1	5	88	40,00	58,00	65,00	60,00
70	1	2	2	1	1	5	113	27,00	70,00	60,00	53,00
71	0	2	2	2	2	2	94	67,00	75,00	65,00	60,00
72	2	1	2	2	2	5	116	80,00	75,00	60,00	67,00
73	2	2	2	2	2	1	124	47,00	78,00	60,00	67,00
74	2	2	2	2	2	4	124	80,00	80,00	85,00	80,00
75	0	2	2	0	2	3	113	63,00	68,00	85,00	68,00
76	1	2	2	2	2	2	124	68,00	90,00	85,00	63,00
77	0	2	2	1	1	5	111	55,00	53,00	55,00	45,00
78	0	2	2	1	1	5	126	90,00	78,00	50,00	70,00
79	0	1	2	1	1	5	114	83,00	73,00	60,00	60,00
80	1	1	2	1	1	5	125	50,00	95,00	50,00	87,00
81	1	2	2	0	2	8	98	28,00	38,00	45,00	42,00

4.1	EE cs	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct	CO oc	MS oc	ORT oc
1	79,00	62,80	73,00	43,00	40,00	13,00	60,00	45,80	73,00	70,00	20,00
2	80,00	61,20	100,00	60,00	70,00	67,00	73,00	74,00	67,00	68,00	75,00
3	84,00	55,80	47,00	60,00	65,00	13,00	68,00	50,60	.	.	.
4	.	.	.	.	.	.	.	.	30,00	18,00	0,00
5	93,00	78,40	80,00	68,00	85,00	73,00	80,00	77,20	60,00	75,00	65,00
6	.	.	.	.	.	.	.	.	73,00	55,00	65,00
7	75,00	53,00	40,00	40,00	40,00	7,00	59,00	37,20	33,00	10,00	25,00
8	89,00	65,60	80,00	88,00	75,00	73,00	76,00	78,40	67,00	78,00	75,00
9	75,00	64,20	73,00	58,00	45,00	33,00	75,00	56,80	73,00	70,00	75,00
10	91,00	74,40	73,00	43,00	85,00	60,00	85,00	69,20	40,00	35,00	70,00
11	73,00	36,00	67,00	53,00	45,00	20,00	59,00	48,80	33,00	20,00	30,00
12	91,00	68,80	67,00	48,00	70,00	7,00	81,00	54,60	53,00	40,00	70,00
13	89,00	64,80	80,00	80,00	65,00	73,00	80,00	75,60	87,00	80,00	70,00
14	95,00	78,40	53,00	80,00	85,00	53,00	84,00	71,00	7,00	93,00	75,00
15	97,00	61,40	60,00	75,00	70,00	47,00	79,00	66,20	40,00	58,00	60,00
16	84,00	63,20	60,00	50,00	45,00	67,00	76,00	59,60	73,00	33,00	35,00
17	80,00	57,60	93,00	73,00	60,00	67,00	64,00	71,40	80,00	63,00	45,00
18	96,00	85,40	87,00	50,00	70,00	60,00	81,00	69,60	73,00	28,00	55,00
19	77,00	53,00	67,00	50,00	45,00	0,00	40,00	40,40	40,00	64,00	35,00
20	91,00	74,80	80,00	68,00	75,00	60,00	85,00	73,60	60,00	40,00	80,00
21	77,00	40,00	60,00	18,00	35,00	27,00	57,00	39,40	47,00	28,00	40,00
22	87,00	57,00	80,00	60,00	70,00	62,00	81,00	70,60	67,00	70,00	70,00
23	83,00	55,20	33,00	23,00	25,00	0,00	59,00	28,00	40,00	15,00	40,00
24	84,00	48,00	40,00	20,00	50,00	13,00	65,00	37,60	27,00	5,00	35,00
25	85,00	76,40	73,00	83,00	90,00	93,00	75,00	82,80	67,00	73,00	60,00
26	91,00	74,00	80,00	58,00	75,00	47,00	83,00	68,60	60,00	53,00	50,00
27	88,00	74,80	67,00	73,00	70,00	48,00	75,00	66,60	.	.	.
28	85,00	62,00	53,00	20,00	55,00	13,00	57,00	39,60	53,00	20,00	50,00
29	87,00	67,40	67,00	60,00	80,00	67,00	79,00	70,60	87,00	65,00	75,00
30	81,00	58,20	73,00	73,00	55,00	40,00	87,00	65,80	73,00	55,00	70,00
31	43,00	25,20	60,00	18,00	15,00	0,00	100,00	38,60	40,00	5,00	5,00
32	89,00	78,60	73,00	83,00	80,00	87,00	83,00	81,20	80,00	58,00	65,00
33	55,00	43,00	33,00	20,00	40,00	20,00	49,00	32,40	33,00	5,00	0,00
34	93,00	70,00	67,00	75,00	65,00	87,00	87,00	76,20	47,00	63,00	45,00
35	83,00	65,60	67,00	63,00	70,00	47,00	69,00	63,20	67,00	25,00	55,00
36	93,00	70,80	42,00	25,00	65,00	27,00	61,00	44,00	40,00	25,00	70,00
37	40,00	30,80	33,00	28,00	15,00	0,00	9,00	17,00	7,00	13,00	15,00
38	73,00	67,40	87,00	70,00	60,00	40,00	79,00	67,20	73,00	93,00	50,00
39	67,00	53,20	27,00	20,00	30,00	0,00	60,00	27,40	13,00	5,00	20,00
40	69,00	71,00	80,00	65,00	45,00	67,00	51,00	61,60	67,00	83,00	50,00
41	89,00	64,80	47,00	65,00	75,00	27,00	73,00	57,40	55,00	38,00	45,00
42	57,00	25,40	53,00	5,00	20,00	13,00	49,00	28,00	55,00	23,00	85,00
43	77,00	61,60	73,00	40,00	35,00	0,00	75,00	44,60	67,00	30,00	75,00
44	0,00	24,60	67,00	10,00	15,00	13,00	25,00	26,00	20,00	18,00	90,00
45	87,00	68,40	73,00	40,00	65,00	60,00	83,00	64,20	40,00	30,00	50,00
46	89,00	70,80	60,00	90,00	70,00	53,00	83,00	71,20	33,00	33,00	40,00
47	85,00	74,00	73,00	55,00	40,00	13,00	72,00	50,60	53,00	33,00	50,00
48	89,00	55,00	40,00	70,00	70,00	40,00	73,00	58,60	20,00	40,00	45,00
49	59,00	28,40	47,00	25,00	5,00	0,00	45,00	24,40	22,00	25,00	75,00
50	89,00	79,40	67,00	60,00	70,00	80,00	73,00	70,00	60,00	80,00	50,00
51	87,00	84,60	67,00	70,00	85,00	80,00	87,00	77,80	47,00	48,00	25,00
52	69,00	38,60	40,00	15,00	45,00	0,00	100,00	40,00	27,00	18,00	20,00
53	.	.	40,00	65,00	90,00	33,00	75,00	60,60	37,00	55,00	70,00
54	95,00	76,80	63,00	50,00	75,00	40,00	93,00	64,20	67,00	68,00	80,00
55	93,00	69,20	53,00	53,00	75,00	27,00	79,00	57,40	67,00	30,00	90,00
56	88,00	78,00	20,00	68,00	95,00	55,00	87,00	65,00	53,00	58,00	95,00
57	92,00	51,40	33,00	53,00	60,00	27,00	77,00	50,00	60,00	55,00	55,00
58	96,00	84,20	80,00	70,00	90,00	53,00	88,00	76,20	87,00	68,00	80,00
59	87,00	79,00	60,00	68,00	70,00	27,00	83,00	61,60	93,00	73,00	75,00
60	87,00	62,20	33,00	48,00	45,00	47,00	84,00	51,40	80,00	63,00	60,00
61	95,00	78,20	73,00	60,00	40,00	53,00	61,00	57,40	60,00	53,00	70,00
62	87,00	43,40	73,00	50,00	85,00	40,00	89,00	67,40	53,00	50,00	60,00
63	88,00	70,00	73,00	85,00	70,00	43,00	87,00	71,60	53,00	68,00	100,00
64	93,00	73,20	87,00	93,00	75,00	55,00	92,00	80,40	73,00	75,00	50,00

4.1	EE cs	PG1 cs	CO ct	MS ct	ORT ct	CE ct	EE ct	PG1 ct	CO oc	MS oc	ORT oc
65	91,00	75,40	87,00	93,00	80,00	73,00	93,00	85,20	80,00	70,00	80,00
66	97,00	75,60	80,00	75,00	80,00	73,00	89,00	79,40	53,00	93,00	85,00
67	77,00	62,00	82,00	63,00	80,00	53,00	79,00	71,40	53,00	35,00	55,00
68	93,00	74,60	47,00	53,00	70,00	40,00	99,00	61,80	40,00	40,00	55,00
69	89,00	62,40	60,00	58,00	60,00	27,00	77,00	56,40	60,00	70,00	65,00
70	93,00	60,60	60,00	40,00	60,00	27,00	52,00	47,80	60,00	65,00	75,00
71	91,00	71,60	33,00	48,00	75,00	20,00	75,00	50,20	47,00	58,00	60,00
72	83,00	73,00	82,00	90,00	85,00	80,00	84,00	84,20	67,00	50,00	70,00
73	84,00	67,20	73,00	65,00	50,00	28,00	75,00	58,20	27,00	33,00	40,00
74	96,00	84,20	82,00	80,00	90,00	88,00	88,00	85,60	80,00	63,00	80,00
75	91,00	75,00	67,00	55,00	90,00	48,00	75,00	67,00	77,00	70,00	85,00
76	93,00	79,80	57,00	60,00	100,00	47,00	87,00	70,20	68,00	80,00	90,00
77	83,00	58,20	8,00	45,00	80,00	0,00	72,00	41,00	40,00	48,00	80,00
78	84,00	74,40	57,00	38,00	30,00	8,00	88,00	44,20	38,00	65,00	40,00
79	92,00	73,60	55,00	53,00	70,00	22,00	83,00	56,60	57,00	55,00	65,00
80	80,00	72,40	73,00	58,00	75,00	30,00	72,00	61,60	53,00	53,00	70,00
81	84,00	47,40	48,00	58,00	65,00	22,00	84,00	55,40	47,00	81,00	45,00



4 i	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr oral cs	Fonètica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr. oral ct
1	40,00	45,00	49,60	82,00	87,00	79,00	68,43	42,00
2	60,00	61,00	66,20	.	.	.	.	.
3	.	.	.	.	.	.	.	.
4	42,00	3,00	18,60	.	.	.	.	.
5	67,00	71,00	67,60	70,00	87,00	82,00	78,07	40,00
6	73,00	63,00	65,80	.	.	.	.	.
7	0,00	9,00	15,40	.	.	.	.	.
8	87,00	84,00	78,20	.	.	.	.	.
9	53,00	59,00	66,00	.	.	.	.	.
10	67,00	41,00	50,60	68,00	80,00	91,00	75,07	40,00
11	33,00	0,00	23,20	.	.	.	.	.
12	40,00	47,00	50,00	.	.	.	.	.
13	67,00	76,00	76,00	78,00	93,00	61,00	68,43	65,00
14	73,00	83,00	66,20	.	.	.	.	.
15	87,00	89,00	66,80	.	.	.	.	.
16	20,00	40,00	40,20	.	.	.	.	.
17	73,00	53,00	62,80	90,00	73,00	79,00	64,86	72,00
18	17,00	48,00	44,20	.	.	.	.	.
19	27,00	64,00	46,00	70,00	80,00	70,00	58,57	58,00
20	80,00	77,00	67,40	.	.	.	.	.
21	5,00	0,00	24,00	.	.	.	.	.
22	60,00	63,00	66,00	.	.	.	.	.
23	20,00	59,00	34,80	70,00	80,00	73,00	60,36	45,00
24	13,00	28,00	21,60	.	.	.	.	.
25	13,00	84,00	59,40	.	.	.	.	.
26	40,00	33,00	47,20	95,00	100,00	79,00	79,21	72,00
27	.	.	.	.	.	.	.	.
28	40,00	4,00	33,40	.	.	.	.	.
29	87,00	79,00	78,60	.	.	.	.	.
30	42,00	55,00	59,00	.	.	.	.	.
31	13,00	0,00	12,60	.	.	.	.	.
32	43,00	79,00	65,00	.	.	.	.	.
33	0,00	0,00	7,60	.	.	.	.	.
34	67,00	84,00	61,20	80,00	80,00	94,00	73,86	75,00
35	60,00	64,00	54,20	.	.	.	.	.
36	33,00	19,00	37,40	.	.	.	.	.
37	0,00	23,00	11,60	.	.	.	.	.
38	87,00	80,00	76,60	72,00	93,00	70,00	70,07	82,00
39	20,00	35,00	18,60	.	.	.	.	.
40	80,00	67,00	69,40	.	.	.	.	.
41	18,00	51,00	41,40	.	.	.	.	.
42	0,00	20,00	36,60	.	.	.	.	.
43	7,00	12,00	38,20	92,00	100,00	76,00	69,71	45,00
44	0,00	19,00	29,40	.	.	.	.	.
45	13,00	48,00	36,20	.	.	.	.	.
46	67,00	63,00	47,20	.	.	.	.	.
47	15,00	65,00	43,20	.	.	.	.	.
48	33,00	55,00	38,60	88,00	100,00	91,00	65,50	72,00
49	0,00	48,00	34,00	.	.	.	.	.
50	80,00	83,00	70,60	.	.	.	.	.
51	87,00	64,00	54,20	.	.	.	.	.
52	0,00	0,00	13,00	.	.	.	.	.
53	68,00	56,00	57,20	.	.	.	.	.
54	80,00	84,00	75,80	105,00	100,00	100,00	84,14	78,00
55	60,00	99,00	69,20	.	.	.	.	.
56	73,00	85,00	72,80	.	.	.	.	.
57	13,00	68,00	50,20	.	.	.	.	.
58	67,00	92,00	78,80	.	.	.	.	.
59	80,00	73,00	78,80	78,00	100,00	94,00	81,43	80,00
60	80,00	84,00	73,40	.	.	.	.	.
61	80,00	87,00	70,00	.	.	.	.	.
62	53,00	65,00	56,20	.	.	.	.	.
63	73,00	92,00	77,20	.	.	.	.	.
64	75,00	87,00	72,00	92,00	93,00	70,00	77,07	62,00

41	CE oc	EE oc	PG1 oc	Expr oral cs	Fonetica cs	Lectura cs	PG2 cs	Expr oral ct
65	75,00	92,00	79,40	.	.	.	.	.
66	87,00	91,00	81,80	.	.	.	.	.
67	60,00	95,00	59,60	.	.	.	.	.
68	60,00	91,00	57,20	85,00	93,00	82,00	77,93	60,00
69	67,00	84,00	69,20	.	.	.	.	.
70	68,00	52,00	64,00	95,00	93,00	91,00	70,00	.
71	40,00	84,00	57,80	92,00	93,00	76,00	76,36	70,00
72	53,00	68,00	61,60	.	.	.	.	.
73	47,00	87,00	46,80	.	.	.	.	60,00
74	87,00	89,00	79,80	88,00	87,00	91,00	85,43	75,00
75	82,00	64,00	75,60	.	.	.	.	.
76	77,00	77,00	78,40	.	.	.	.	.
77	47,00	64,00	55,80	.	.	.	.	.
78	42,00	61,00	49,20	.	.	.	.	.
79	67,00	77,00	64,20	.	.	.	.	.
80	67,00	76,00	63,80	.	.	.	.	.
81	67,00	83,00	64,60	.	.	.	.	.

4.1	Fonètica ct	Lectura ct	PG2 ct	Expr. oral oc	Fonètica oc	Lectura oc	PG2 oc
1	100,00	76,00	51,29	50,00	100,00	46,00	53,00
2	.	.	.	.	.	.	.
3	.	.	.	.	.	.	.
4	.	.	.	.	.	.	.
5	80,00	76,00	72,00	35,00	80,00	64,00	63,57
6	.	.	.	.	.	.	.
7	.	.	.	.	.	.	.
8	.	.	.	.	.	.	.
9	.	.	.	.	.	.	.
10	80,00	76,00	66,29	15,00	80,00	67,00	48,79
11	.	.	.	.	.	.	.
12	.	.	.	.	.	.	.
13	100,00	70,00	75,43	85,00	100,00	58,00	77,71
14	.	.	.	.	.	.	.
15	.	.	.	.	.	.	.
16	.	.	.	.	.	.	.
17	93,00	64,00	72,50	85,00	100,00	76,00	69,57
18	.	.	.	.	.	.	.
19	93,00	46,00	47,07	70,00	87,00	55,00	53,00
20	.	.	.	.	.	.	.
21	.	.	.	.	.	.	.
22	.	.	.	.	.	.	.
23	73,00	79,00	37,29	28,00	80,00	73,00	39,79
24	.	.	.	.	.	.	.
25	.	.	.	.	.	.	.
26	87,00	73,00	70,71	28,00	73,00	52,00	46,64
27	.	.	.	.	.	.	.
28	.	.	.	.	.	.	.
29	.	.	.	.	.	.	.
30	.	.	.	.	.	.	.
31	.	.	.	.	.	.	.
32	.	.	.	.	.	.	.
33	.	.	.	.	.	.	.
34	80,00	88,00	77,14	88,00	73,00	67,00	66,29
35	.	.	.	.	.	.	.
36	.	.	.	.	.	.	.
37	.	.	.	.	.	.	.
38	93,00	67,00	71,14	78,00	93,00	79,00	78,14
39	.	.	.	.	.	.	.
40	.	.	.	.	.	.	.
41	.	.	.	.	.	.	.
42	.	.	.	.	.	.	.
43	67,00	61,00	47,43	10,00	67,00	28,00	35,50
44	.	.	.	.	.	.	.
45	.	.	.	.	.	.	.
46	.	.	.	.	.	.	.
47	.	.	.	.	.	.	.
48	80,00	76,00	63,29	25,00	73,00	58,00	40,50
49	.	.	.	.	.	.	.
50	.	.	.	.	.	.	.
51	.	.	.	.	.	.	.
52	.	.	.	.	.	.	.
53	.	.	.	.	.	.	.
54	80,00	85,00	68,79	78,00	67,00	76,00	75,50
55	.	.	.	.	.	.	.
56	.	.	.	.	.	.	.
57	.	.	.	.	.	.	.
58	.	.	.	.	.	.	.
59	80,00	88,00	67,43	82,00	80,00	88,00	80,00
60	.	.	.	.	.	.	.
61	.	.	.	.	.	.	.
62	.	.	.	.	.	.	.
63	.	.	.	.	.	.	.
64	93,00	67,00	77,71	80,00	93,00	73,00	74,71

4.1	Fonetica ct	Lectura ct	PG2 ct	Expr oral oc	Fonetica oc	Lectura oc	PG2 oc
65	*	*	*	*	*	*	*
66	*	*	*	*	*	*	*
67	*	*	*	*	*	*	*
68	80,00	70,00	63,43	15,00	80,00	46,00	52,00
69	*	*	*	*	*	*	*
70	*	*	*	*	*	*	*
71	87,00	85,00	58,14	68,00	87,00	76,00	62,64
72	*	*	*	*	*	*	*
73	93,00	88,00	63,07	75,00	87,00	76,00	55,79
74	100,00	88,00	85,29	78,00	80,00	82,00	79,71
75	*	*	*	*	*	*	*
76	*	*	*	*	*	*	*
77	*	*	*	*	*	*	*
78	*	*	*	*	*	*	*
79	*	*	*	*	*	*	*
80	*	*	*	*	*	*	*
81	*	*	*	*	*	*	*

4.1	Recode of CENTRES	Input Column
1	Vielha	
2	Vielha	
3	Vielha	
4	Vielha	
5	Vielha	
6	Vielha	
7	Vielha	
8	Vielha	
9	Vielha	
10	Vielha	
11	Vielha	
12	Vielha	
13	Vielha	
14	Vielha	
15	Vielha	
16	Vielha	
17	Vielha	
18	Vielha	
19	Vielha	
20	Vielha	
21	Vielha	
22	Vielha	
23	Vielha	
24	Vielha	
25	Vielha	
26	Vielha	
27	Vielha	
28	Vielha	
29	Vielha	
30	Vielha	
31	Vielha	
32	Vielha	
33	Vielha	
34	Vielha	
35	Vielha	
36	Vielha	
37	Vielha	
38	Vielha	
39	Vielha	
40	Vielha	
41	Vielha	
42	Vielha	
43	Vielha	
44	Vielha	
45	Vielha	
46	Vielha	
47	Vielha	
48	Vielha	
49	Vielha	
50	Vielha	
51	Vielha	
52	Vielha	
53	Vielha	
54	Bossost	
55	Bossost	
56	Bossost	
57	Bossost	
58	Bossost	
59	Bossost	
60	Bossost	
61	Bossost	
62	Bossost	
63	Bossost	
64	Bossost	

4	Recode of CENTRES	Input Column
65	Bossost	
66	Bossost	
67	Arties	
68	Arties	
69	Gessa	
70	Gessa	
71	Aubert	
72	Salardu	
73	Salardu	
74	Salardu	
75	Les	
76	Les	
77	Les	
78	Les	
79	Les	
80	Les	
81	Les	

### A.3. Cicle Superior.

CL	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	LLENGUA VE	CLF cs	CLF ct	CLF oc
Type	Integer	String	Integer	Integer	Category	Integer	Integer	Integer
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Nominal	Continuous	Continuous	Nominal	Continuous	Continuous	Continuous
Format	*	*	*	*	*	*	*	*
Dec Places	*	*	*	*	*	*	*	*
Mean	7,870	*	1,526	2,250	*	1,750	803	,947
Std Deviation	2,536	*	503	,968	*	1,308	1,071	1,210
Std Error	,289	*	,058	,111	*	,150	,123	,139
Variance	6,430	*	253	,937	*	1,710	1,147	1,464
Coeff of Variation	,322	*	,329	,430	*	,747	1,334	1,277
Minimum	1		1	1	*	0	0	0
Maximum	9		2	4	*	3	,3	3
Range	8,000	*	1,000	3,000	*	3,000	3,000	3,000
Count	77	77	76	76	76	76	76	76
Missing Cells	0	0	1	1	1	1	1	1
Sum	606,000	*	116,000	171,000	*	133,000	61,000	72,000
Sum of Squares	5258,000	*	196,000	455,000	*	361,000	135,000	178,000



1	CLE cs	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP
Type	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer	Integer
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	.	.	.	.	.	.	.
Dec Places	.	.	.	.	.	.	.
Mean	1,961	1,263	1,197	2,079	1,250	1,066	4,068
Std Deviation	,701	,885	,910	,648	,819	,854	1,723
Std Error	,060	,102	,104	,074	,094	,098	,200
Variance	,492	,783	,827	,420	,670	,729	2,968
Coeff of Variation	,358	,701	,760	,312	,655	,801	,424
Minimum	0	0	0	0	0	0	1
Maximum	3	3	3	3	3	2	8
Range	3,000	3,000	3,000	3,000	3,000	2,000	7,000
Count	76	76	76	76	76	76	74
Missing Cells	1	1	1	1	1	1	3
Sum	149,000	96,000	91,000	158,000	95,000	81,000	301,000
Sum of Squares	329,000	180,000	171,000	360,000	169,000	141,000	1441,000

	CI	CO cs	MS cs	FON cs	ORT cs	CE cs	EE cs
▶ Type	Integer	Real	Real	Real	Real	Real	Real
▶ Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
▶ Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
▶ Format	*	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
▶ Dec Places	*	2	2	2	2	2	2
Mean	93,892	56,01	65,17	84,55	76,88	65,50	78,39
Std Deviation	19,204	19,93	20,13	15,60	15,11	15,06	11,89
Std Error	2,232	2,30	2,32	1,80	1,74	1,74	1,37
Variance	368,783	397,22	405,30	243,33	228,34	226,79	141,35
Coeff of Variation	,205	,36	,31	,18	,20	,23	,15
Minimum	47	13,50	15,00	0,00	38,90	23,50	0,00
Maximum	126	95,00	100,00	100,00	100,00	94,80	88,00
Range	79,000	81,50	85,00	100,00	61,10	71,30	88,00
Count	74	75	75	75	75	75	75
Missing Cells	3	2	2	2	2	2	2
Sum	6948,000	4201,00	4887,70	6341,20	5766,10	4912,20	5879,00
Sum of Squares	679282,000	264706,12	348520,01	554150,60	460202,53	338511,76	471295,00

¿ l	PG1 cs	CO ct	MS ct	FON ct	ORT ct	CE ct	EE ct
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	68,39	62,52	46,99	69,11	61,19	67,68	70,96
Std Deviation	12,44	22,82	24,53	17,16	19,16	17,33	14,34
Std Error	1,44	2,63	2,83	1,98	2,21	2,00	1,66
Variance	154,69	520,73	601,61	294,38	366,96	300,49	205,66
Coeff of Variation	,18	,37	,52	,25	,31	,26	,20
Minimum	19,66	0,00	0,00	25,00	0,00	27,60	0,00
Maximum	90,26	98,20	93,50	100,00	94,70	97,30	88,00
Range	70,60	98,20	93,50	75,00	94,70	69,70	88,00
Count	75	75	75	75	75	75	75
Missing Cells	2	2	2	2	2	2	2
Sum	5129,20	4688,90	3524,10	5183,60	4589,20	5076,20	5322,00
Sum of Squares	362229,28	331678,05	210109,77	380046,72	307965,40	365807,00	392868,00

↳	PG1 ct	CO oc	MS oc	FON oc	ORT oc	CE oc	EE oc
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	61,87	54,55	52,15	73,64	59,52	60,86	57,30
Std Deviation	15,25	16,95	22,85	15,24	19,15	18,83	27,08
Std Error	1,76	1,97	2,66	1,77	2,23	2,19	3,15
Varance	232,59	287,21	522,01	232,32	366,66	354,47	733,06
Coeff of Variation	,25	,31	,44	,21	,32	,31	,47
Minimum	28,30	0,00	0,00	33,30	0,00	11,10	0,00
Maximum	88,54	83,50	95,30	100,00	94,70	93,70	88,00
Range	60,24	83,50	95,30	66,70	94,70	82,60	88,00
Count	75	74	74	74	74	74	74
Missing Cells	2	3	3	3	3	3	3
Sum	4640,08	4036,40	3859,10	5449,70	4404,60	4503,90	4240,00
Sum of Squares	304282,76	241135,42	239358,65	418300,05	288935,20	299999,61	296454,00

z i	PG1 oc	LMS cs	OI cs	FON cs	F LEC cs	C LEC cs	E LEC cs
► Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
► Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
► Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
► Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
► Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	56,88	81,43	91,23	62,27	32,14	85,53	73,95
Std Deviation	16,81	9,94	15,08	5,37	3,50	12,95	15,15
Std Error	1,95	2,28	3,46	1,23	,80	2,97	3,47
Variance	282,70	98,85	227,41	28,88	12,26	167,60	229,39
Coeff of Variation	,30	,12	,17	,09	,11	,15	,20
Minimum	11,04	54,55	50,00	55,60	22,20	60,00	50,00
Maximum	81,12	93,18	100,00	66,66	33,33	100,00	100,00
Range	70,08	38,63	50,00	11,06	11,13	40,00	50,00
Count	74	19	19	19	19	19	19
Missing Cells	3	58	58	58	58	58	58
Sum	4208,80	1547,11	1733,33	1183,12	610,59	1625,00	1405,00
Sum of Squares	260015,66	127755,61	162221,44	74192,11	19842,81	141997,00	108025,00

C 1	PG2 cs	PG cs	LMS ct	O1 ct	FON ct	F LEC ct	C LEC ct
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	74,42	878,19	71,97	59,44	53,72	28,38	56,94
Std Deviation	8,78	92,59	12,90	27,04	12,62	4,21	20,94
Std Error	2,02	21,24	3,04	6,37	2,98	,99	4,94
Variance	77,15	8573,55	166,51	731,04	159,33	17,68	438,64
Coeff of Variation	,12	,11	,18	,45	,23	,15	,37
Minimum	60,85	736,29	47,73	10,00	28,60	20,00	0,00
Maximum	87,30	1023,00	97,73	100,00	66,60	33,30	90,00
Range	26,45	286,71	50,00	90,00	38,00	13,30	90,00
Count	19	19	18	18	18	18	18
Missing Cells	58	58	59	59	59	59	59
Sum	1413,89	16685,65	1295,47	1069,99	967,00	510,90	1025,00
Sum of Squares	106603,63	14807529,92	96066,41	76032,00	54658,04	14801,65	65825,00

C1	E LEC ct	PG2 ct	PG ct	LMS oc	O I oc	FON oc	F LEC oc
Type	Real	Real	Real	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1
Dec Places	2	2	2	2	2	2	2
Mean	65,56	63,96	754,77	58,97	65,79	55,41	26,07
Std Deviation	28,95	12,08	133,19	22,52	23,22	9,83	4,25
Std Error	6,82	2,85	31,39	5,17	5,33	2,25	,97
Variance	837,91	146,03	17739,74	507,04	539,30	96,58	18,05
Coeff of Variation	,44	,19	,18	,38	,35	,18	,16
Minimum	0,00	42,52	505,22	0,00	16,67	33,40	17,80
Maximum	100,00	80,06	929,65	90,91	100,00	66,60	31,10
Range	100,00	37,55	424,43	90,91	83,33	33,20	13,30
Count	18	18	18	19	19	19	19
Missing Cells	59	59	59	58	58	58	58
Sum	1180,00	1151,35	13585,86	1120,46	1250,02	1052,80	495,40
Sum of Squares	91600,00	76127,50	10555775,06	75202,01	91946,89	60074,56	13241,74

Variable	C LEC oc	E LEC oc	PG2 oc	Input Column
Type	Real	Real	Real	Real
Source	User Entered	User Entered	User Entered	User Entered
Class	Continuous	Continuous	Continuous	Continuous
Format	Free Format F1	Free Format F1	Free Format F1	Free Format Fixed
Dec Places	2	2	2	3
Mean	70.26	67.89	61.40	*
Std Deviation	14.38	25.51	13.68	*
Std Error	3.30	5.85	3.14	*
Varianace	206.87	650.88	187.06	*
Coeff of Variation	.20	.38	.22	*
Minimum	35.00	20.00	24.79	*
Maximum	90.00	100.00	75.73	*
Range	55.00	80.00	50.94	*
Count	19	19	19	*
Missing Cells	58	58	58	*
Sum	1335.00	1290.00	1166.52	*
Sum of Squares	97525.00	99300.00	74986.26	*



	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	LLENGUA VE	CLF cs	CLF ct	CLF oc
→ 1	9	Vi 6 a 1	1	2	catala	3	2	0
2	9	Vi 6 a 2	1	3	castella	3	2	0
3	9	Vi 6 a 3	2	2	catala	3	0	0
4	9	Vi 6 a 4	2	1	occita	0	3	0
5	9	Vi 6 a 5	2	3	castella	3	0	0
6	9	Vi 6 a 6	1	2	catala	3	0	0
7	9	Vi 6 a 8	2	3	castella	0	3	0
8	9	Vi 6 a 9	1	1	occita	0	2	2
9	9	Vi 6 a 10	2	1	occita	0	3	0
10	9	Vi 6 a 11	1	3	castella	2	2	0
11	9	Vi 6 a 12	2	2	catala	2	2	1
12	9	Vi 6 a 13	2	2	catala	3	0	0
13	9	Vi 6 a 14	1	2	catala	3	2	2
14	9	Vi 6 a 15	2	3	castella	0	2	3
15	9	Vi 6 a 16	2	3	castella	0	0	3
16	9	Vi 6 a 17	1	4	altres	3	0	0
17	9	Vi 6 a 18	2	2	catala	3	0	0
18	9	Vi 6 a 19	2	2	catala	0	0	3
19	9	Vi 6 a 20	2	4	altres	3	0	0
→ 20	9	Vi 6 a 21	1	4	altres	3	0	0
21	9	Vi 6 b 1	2	3	castella	1	2	1
22	9	Vi 6 b 2	1	3	castella	0	0	3
23	9	Vi 6 b 3	2	1	occita	0	2	2
24	9	Vi 6 b 4	1	3	castella	3	0	0
25	9	Vi 6 b 5	1	3	castella	3	2	1
26	9	Vi 6 b 6	1	1	occita	0	3	0
27	9	Vi 6 b 7	1	3	castella	0	0	3
28	9	Vi 6 b 8	1	3	castella	2	0	2
29	9	Vi 6 b 9	1	1	occita	0	3	0
30	9	Vi 6 b 10	2	2	catala	3	2	0
31	9	Vi 6 b 11	2	2	catala	3	1	0
32	9	Vi 6 b 12	2	2	catala	2	1	1
33	9	Vi 6 b 13	2	3	castella	1	1	2
34	9	Vi 6 b 14	1	2	catala	3	0	0
35	9	Vi 6 b 15	2	2	catala	3	1	0
36	9	Vi 6 b 17	2	3	castella	3	0	0
37	9	Vi 6 b 18	2	2	catala	3	1	0
38	9	Vi 6 b 19	1	4	altres	3	0	0
39	9	Vi 6 b 20	1	2	catala	3	0	0
40	9	Vi 6 b 22	1	3	castella	0	0	0
41	9	Vi 6 c 1	2	4	altres	3	0	0
42	9	Vi 6 c 2	2	3	castella	2	0	0
43	9	Vi 6 c 3	2	1	occita	2	2	0
44	9	Vi 6 c 4	2	3	castella	0	0	0
45	9	Vi 6 c 5	2	1	occita	0	2	0
46	9	Vi 6 c 6	2	3	castella	0	0	0
47	9	Vi 6 c 7	2	3	castella	2	0	0
48	9	Vi 6 c 8	2	3	castella	3	0	0
49	9	Vi 6 c 9	1	2	catala	0	1	0
50	9	Vi 6 c 10	2	3	castella	2	0	0
51	9	Vi 6 c 11	1	2	catala	2	0	0
52	9	Vi 6 c 12	2	4	altres	3	0	0
53	9	Vi 6 c 13	1	4	altres	3	0	0
54	9	Vi 6 c 14	1	3	castella	3	0	0
55	9	Vi 6 c 15	1	4	altres	3	0	0
56	9	Vi 6 c 16	1	2	catala	3	0	0
57	9	Vi 6 c 17	1	2	catala	3	0	0
58	9	Vi 6 c 18	2	1	occita	2	0	0
59	9	Vi 6 c 19	1	3	castella	0	0	0
60	9	Vi 6 c 20	1	2	catala	2	1	0
61	9	Vi 6 c 21	1	2	catala	2	2	0
62	9	Vi 6 c 22	2	1	occita	0	2	0
63	3	B 6 1	2	1	occita	0	0	0
64	3	B 6 2	2	1	occita	0	0	0

CLF	CENTRES	CODI	SEXE	LINIA BASE	LLENGUA VE...	CLF cs	CLF ct	CLF oc
65	3	B.6.3	1	1	occità	3	0	0
66	3	B.6.4	2	1	occità	2	0	1
67	3	B.6.5	1	1	occità	2	1	0
68	3	B.6.6	2	1	occità	0	3	0
69	1	T.6.1	1	2	català	3	0	0
70	1	T.6.2	1	2	català	0	2	2
71	1	T.6.3	2	2	català	0	3	0
72	1	T.6.4	1	2	català	3	0	0
73	5	Os.6.1	1	1	occità	3	0	0
74	2	Au.6.1	1	1	occità	1	0	2
75	2	Au.6.2	2	1	occità	1	0	3
76	8	S.6.1	2	1	occità	2	0	1
→ 77	9	Vi.6 b 16	.	.	.	.	.	.

Line	CLE cs	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP
1	2	1	1	3	0	0	5
2	3	0	0	3	0	0	7
3	3	2	2	3	1	0	2
4	0	2	1	1	3	0	4
5	2	2	2	3	0	0	4
6	3	0	0	3	0	0	5
7	2	2	2	2	2	0	2
8	2	2	2	2	2	2	1
9	0	2	2	2	2	0	3
10	2	2	0	3	0	0	5
11	3	0	0	2	1	1	5
12	2	0	2	2	1	1	5
13	2	2	2	3	2	2	2
14	2	2	2	3	2	1	3
15	2	2	2	2	2	2	2
16	3	0	0	3	0	0	6
17	2	1	0	2	1	1	5
18	2	2	2	2	1	2	5
19	3	0	0	3	0	0	5
20	3	0	0	3	0	0	•
21	2	2	2	2	2	2	4
22	2	2	2	2	2	2	4
23	2	2	2	2	2	2	2
24	2	2	2	2	2	0	2
25	2	2	2	2	2	2	•
26	2	2	0	2	2	1	1
27	2	0	2	2	2	2	4
28	2	2	2	2	2	2	5
29	2	2	0	2	2	0	5
30	2	2	0	2	2	2	5
31	2	2	0	2	2	2	7
32	2	2	2	2	1	2	1
33	2	2	2	2	2	2	2
34	0	0	0	0	0	0	5
35	2	2	2	1	2	2	2
36	2	2	2	2	2	2	1
37	2	2	2	2	2	2	7
38	2	1	1	2	2	1	5
39	2	2	0	2	1	0	8
40	2	2	0	2	2	1	1
41	2	2	0	2	1	1	5
42	2	1	1	2	1	1	5
43	0	3	0	0	3	0	8
44	2	1	2	2	1	2	3
45	2	1	2	1	1	2	2
46	2	2	1	2	2	2	5
47	2	2	2	2	2	2	3
48	1	2	0	0	3	0	5
49	0	0	3	2	1	2	4
50	2	0	2	2	0	2	4
51	2	1	1	2	1	1	3
52	3	0	0	3	0	0	5
53	3	0	0	3	1	1	5
54	3	0	0	3	0	0	1
55	2	2	0	2	1	1	4
56	3	0	0	3	0	1	5
57	3	0	0	3	0	0	5
58	1	0	2	2	0	1	4
59	2	2	2	2	2	2	3
60	2	2	1	2	1	2	7
61	1	2	1	2	1	2	7
62	1	2	2	2	2	2	4
63	2	0	2	2	1	2	2
64	2	1	2	2	1	2	5

Li	CLE cs	CLE ct	CLE oc	CLA cs	CLA ct	CLA oc	SSP
65	2	0	2	2	1	1	6
66	2	1	2	2	1	1	5
67	2	0	2	2	1	1	4
68	2	2	2	2	1	0	5
69	2	1	1	2	1	0	4
70	2	2	1	2	2	1	2
71	2	1	1	2	1	0	3
72	2	1	1	2	1	0	5
73	2	1	1	1	1	2	3
74	1	0	2	2	1	1	4
75	2	1	2	2	1	1	5
76	2	1	1	2	1	1	4
77	.	.	.	.	.	.	.

№	CI	CO cs	MS cs	FON cs	ORT cs	CE cs	EE cs
1	.	.	.	.	.	.	.
2	65	43,80	59,20	83,30	50,00	72,20	83,00
3	106	25,90	54,70	83,30	77,80	32,20	85,00
4	126	30,80	53,70	91,70	94,40	59,30	82,00
5	98	59,20	68,00	100,00	77,80	61,70	83,00
6	122	62,30	73,00	75,00	72,20	60,70	82,00
7	93	59,20	82,20	75,00	77,80	64,60	82,00
8	47	46,90	58,80	100,00	72,20	54,70	82,00
9	115	66,90	69,30	100,00	83,30	56,70	83,00
10	73	44,20	27,70	41,70	55,60	38,20	82,00
11	90	51,50	53,60	66,70	72,20	62,90	79,00
12	96	74,60	47,90	66,70	77,80	94,80	83,00
13	117	95,00	71,90	83,30	83,30	82,00	83,00
14	104	26,80	25,80	83,30	55,60	62,90	78,00
15	101	73,90	73,50	100,00	88,90	75,00	84,00
16	108	61,60	53,90	83,30	66,70	58,50	81,00
17	114	38,50	53,00	83,30	83,30	57,90	79,00
18	73	23,50	39,90	83,30	77,80	51,50	82,00
19	103	44,20	61,20	75,00	77,80	48,00	85,00
20	.	.	.	.	.	.	.
21	95	69,20	72,20	100,00	83,30	70,60	84,00
22	114	67,50	37,70	0,00	94,40	67,30	87,00
23	126	87,30	87,20	100,00	100,00	88,80	88,00
24	104	48,10	63,30	75,00	61,10	88,90	84,00
25	79	41,50	54,80	100,00	77,80	86,20	84,00
26	58	53,80	57,10	66,70	44,40	53,80	81,00
27	104	60,80	75,50	83,30	55,60	75,80	82,00
28	114	61,90	84,80	75,00	72,20	75,80	82,00
29	120	53,90	85,30	83,30	72,20	74,30	86,00
30	95	66,90	64,00	83,30	77,80	56,10	82,00
31	106	36,10	81,70	83,30	83,30	70,00	84,00
32	115	82,00	83,20	83,30	88,90	82,30	86,00
33	82	53,90	96,80	83,30	94,40	75,90	88,00
34	69	53,90	20,80	66,70	61,10	51,30	87,00
35	101	69,30	97,00	100,00	94,40	78,60	87,00
36	106	51,90	53,00	100,00	61,10	54,40	82,00
37	98	56,60	88,90	100,00	94,40	82,30	86,00
38	50	23,10	38,60	83,30	83,30	50,00	80,00
39	51	23,20	31,80	83,30	38,90	34,70	74,00
40	92	53,90	46,20	83,30	72,20	64,10	81,00
41	60	30,80	52,30	75,00	94,40	57,50	87,00
42	79	51,50	67,70	83,30	83,30	75,50	77,00
43	93	84,70	71,80	66,70	83,30	57,80	83,00
44	95	53,90	74,50	100,00	88,90	51,50	82,00
45	101	85,00	83,90	91,70	94,40	78,70	80,00
46	90	54,20	97,70	100,00	100,00	73,90	86,00
47	92	48,80	73,70	83,30	88,90	70,70	82,00
48	88	59,10	71,60	75,00	61,10	58,80	82,00
49	82	61,10	77,80	83,30	72,20	82,30	75,00
50	87	87,30	100,00	100,00	100,00	74,60	85,00
51	96	79,60	82,20	83,30	77,80	69,30	81,00
52	63	53,80	69,80	66,70	50,00	69,30	84,00
53	78	23,20	29,20	91,70	66,70	42,70	80,00
54	63	43,50	15,00	83,30	77,80	52,90	77,00
55	60	38,50	63,90	83,30	61,10	58,30	70,00
56	79	74,60	80,50	83,30	66,70	76,80	84,00
57	86	51,50	58,90	100,00	72,20	52,20	77,00
58	101	61,90	82,00	91,70	94,40	86,10	86,00
59	90	43,10	71,20	83,30	61,10	49,00	72,00
60	97	67,30	56,20	75,00	55,60	55,30	79,00
61	78	67,30	73,60	66,70	66,70	79,50	82,00
62	118	87,30	78,10	100,00	77,80	79,50	82,00
63	112	79,60	94,60	100,00	100,00	82,30	82,00
64	120	51,20	72,20	100,00	83,30	77,30	79,00

Cl	CI	CO cs	MS cs	FON cs	ORT cs	CE cs	EE cs
65	90	18,20	61,70	100,00	83,30	63,20	67,00
66	120	95,00	96,60	100,00	100,00	86,10	66,00
67	88	84,70	63,60	100,00	83,30	57,80	81,00
68	93	20,80	55,00	100,00	100,00	64,80	65,00
69	82	13,50	16,90	75,00	44,40	23,50	0,00
70	101	45,80	61,00	75,00	83,30	67,30	67,00
71	118	92,30	80,10	100,00	88,90	78,60	52,00
72	117	68,20	90,50	91,70	94,40	79,50	62,00
73	88	44,20	51,00	83,30	77,80	54,40	63,00
74	98	59,20	68,70	100,00	72,20	66,80	52,00
75	104	66,90	82,90	83,30	72,20	83,30	66,00
76	109	77,00	78,60	75,00	83,30	73,30	77,00
77	*	28,80	35,70	83,30	50,00	27,80	74,00



Cl	PG1 ct	CO ct	MS ct	FON ct	ORT ct	CE ct	EE ct
1	.	.	.	.	.	.	.
2	61,64	52,00	34,10	66,70	63,10	78,70	72,00
3	55,12	35,40	15,80	25,00	52,60	72,20	68,00
4	64,04	59,30	50,00	100,00	79,00	62,70	79,00
5	69,94	70,40	42,40	58,30	52,60	77,00	73,00
6	70,04	55,10	54,50	66,70	57,90	55,70	73,00
7	73,16	59,30	47,20	91,70	63,10	93,60	76,00
8	62,92	57,00	48,40	91,70	63,10	75,90	76,00
9	71,84	58,60	61,70	58,30	79,00	57,80	74,00
10	49,54	36,50	25,90	66,70	47,40	35,80	67,00
11	63,84	55,70	26,20	58,30	47,40	52,60	61,00
12	75,62	69,60	39,80	75,00	47,40	59,30	0,00
13	83,04	83,20	59,40	66,70	84,20	69,50	63,00
14	50,22	40,30	32,70	50,00	47,40	62,90	51,00
15	79,06	78,10	58,60	91,70	84,20	83,40	62,00
16	64,34	40,30	6,80	33,30	36,80	27,60	71,00
17	62,34	58,60	35,90	83,30	52,60	52,00	84,00
18	54,94	40,60	24,50	50,00	63,10	42,50	67,00
19	63,24	39,80	34,00	50,00	73,70	53,50	64,00
20	.	.	.	.	.	.	.
21	75,86	79,10	56,40	75,00	63,10	84,50	75,00
22	70,78	82,80	79,80	100,00	73,70	80,30	78,00
23	90,26	90,50	89,20	100,00	89,50	63,00	88,00
24	69,08	68,80	37,00	75,00	63,10	55,60	76,00
25	68,86	73,70	34,50	83,30	57,90	58,40	78,00
26	58,02	61,90	46,40	83,30	47,40	75,50	77,00
27	69,94	78,30	55,40	66,70	52,60	85,80	76,00
28	75,34	69,60	66,10	75,00	52,60	82,10	76,00
29	74,34	81,40	72,80	100,00	79,00	73,30	79,00
30	69,36	54,70	28,90	75,00	42,10	59,20	69,00
31	71,42	85,50	37,60	50,00	52,60	70,30	67,00
32	84,48	80,10	61,40	66,70	68,40	72,80	75,00
33	81,76	71,50	64,50	58,30	79,00	78,60	79,00
34	54,82	57,50	3,00	91,70	36,80	47,50	73,00
35	85,26	83,20	70,60	66,70	79,00	64,40	79,00
36	60,48	80,90	15,20	58,30	36,80	54,80	70,00
37	81,64	31,70	45,90	75,00	84,20	65,70	62,00
38	55,00	0,00	0,00	58,30	52,60	48,60	76,00
39	40,52	2,30	4,60	50,00	26,30	47,30	61,00
40	63,48	76,10	31,40	83,30	47,40	65,10	74,00
41	64,40	25,00	16,70	66,70	73,70	43,80	70,00
42	71,00	67,00	39,90	66,70	68,40	71,80	80,00
43	76,12	75,10	62,50	66,70	84,20	79,50	81,00
44	70,16	42,10	42,10	58,30	79,00	82,70	83,00
45	84,40	84,60	67,30	100,00	89,50	83,30	80,00
46	82,36	79,10	76,80	91,70	0,00	87,20	84,00
47	72,82	56,50	64,60	58,30	57,90	82,70	72,00
48	66,52	62,70	48,40	66,70	47,40	80,30	0,00
49	73,68	96,20	69,20	50,00	57,90	63,10	68,00
50	89,38	96,40	81,70	91,70	84,20	87,00	80,00
51	77,98	85,00	39,50	66,70	57,90	69,60	74,00
52	65,38	54,70	33,10	50,00	57,90	55,50	72,00
53	48,36	32,10	11,50	75,00	36,80	36,00	65,00
54	53,24	21,20	8,20	66,70	42,10	32,00	72,00
55	58,36	54,70	7,80	58,30	36,80	51,70	64,00
56	76,52	71,40	35,60	58,30	47,40	54,30	75,00
57	62,36	61,90	35,10	41,70	42,10	45,00	51,00
58	82,08	88,70	73,80	75,00	73,70	83,30	66,00
59	59,28	67,80	42,50	66,70	52,60	86,80	73,00
60	62,68	67,80	15,70	58,30	26,30	47,10	68,00
61	73,82	74,50	16,10	41,70	52,60	72,20	50,00
62	80,94	80,50	68,40	83,30	68,40	94,50	75,00
63	87,70	56,50	78,60	75,00	94,70	97,30	78,00
64	72,60	72,40	83,20	91,70	84,20	90,90	82,00

Cl	PG1 cs	CO ct	MS ct	FON ct	ORT ct	CE ct	EE ct
65	58,68	46,50	62,10	83,30	84,20	67,70	80,00
66	88,74	72,80	82,60	91,70	84,20	89,70	86,00
67	74,08	91,20	63,90	75,00	84,20	93,60	74,00
68	61,12	29,00	58,70	66,70	79,00	64,20	81,00
69	19,66	23,50	4,20	41,70	31,60	42,50	55,00
70	64,88	74,00	63,30	66,70	79,00	74,50	75,00
71	78,38	96,40	93,50	100,00	79,00	87,80	86,00
72	78,92	88,70	81,10	66,70	94,70	87,00	84,00
73	58,08	47,40	56,50	50,00	57,90	71,00	81,00
74	63,58	64,50	61,70	58,30	42,10	67,50	66,00
75	74,26	90,90	81,40	50,00	57,90	90,90	75,00
76	77,84	88,70	85,20	75,00	84,20	86,00	79,00
77	43,26	0,00	13,00	58,30	36,80	30,70	68,00



№	PG1 ct	CO oc	MS oc	FON oc	ORT oc	CE oc	EE oc
1	.	.	.	.	.	.	.
2	59,98	35,90	52,00	58,30	63,10	66,50	51,00
3	48,80	49,80	54,90	75,00	68,40	46,20	51,00
4	66,00	43,20	68,50	75,00	84,20	61,90	66,00
5	63,08	52,40	66,40	91,70	68,40	68,20	58,00
6	59,24	64,50	58,80	58,30	26,30	81,70	77,00
7	67,84	49,10	85,70	91,70	63,10	77,20	73,00
8	64,08	62,70	55,40	50,00	73,70	69,30	59,00
9	66,22	72,40	70,00	83,30	73,70	79,40	68,00
10	42,52	49,10	50,50	75,00	42,10	38,20	62,00
11	48,58	58,60	51,80	58,30	52,60	53,20	67,00
12	43,22	53,40	45,60	75,00	68,40	53,30	44,00
13	71,86	47,50	63,30	83,30	57,90	61,30	62,00
14	46,86	64,50	66,90	83,30	52,60	86,00	50,00
15	73,26	70,60	83,30	91,70	79,00	93,70	79,00
16	36,50	44,20	26,90	75,00	36,80	56,80	0,00
17	56,62	27,90	45,10	75,00	36,80	58,60	52,00
18	47,54	40,30	20,10	75,00	73,70	39,40	51,00
19	53,00	21,70	15,70	58,30	57,90	47,30	0,00
20	.	.	.	.	.	.	.
21	71,62	50,90	54,80	100,00	79,00	54,50	78,00
22	78,92	71,80	67,60	91,70	84,20	81,50	81,00
23	84,04	48,10	77,20	83,30	84,20	87,20	84,00
24	60,10	56,80	36,50	33,30	42,10	81,80	45,00
25	60,50	60,40	46,30	83,30	68,40	90,00	85,00
26	61,64	62,70	71,90	75,00	36,80	46,60	27,00
27	69,62	57,00	47,40	66,70	68,40	79,70	31,00
28	69,28	68,10	60,30	75,00	73,70	70,60	64,00
29	77,10	43,70	55,10	91,70	68,40	83,50	70,00
30	50,78	27,90	35,30	58,30	63,10	52,90	61,00
31	62,60	43,90	47,30	66,70	47,40	70,50	47,00
32	71,54	55,00	48,70	58,30	79,00	68,50	56,00
33	74,52	62,70	80,50	66,70	84,20	70,10	80,00
34	43,56	31,50	27,50	66,70	52,60	11,10	0,00
35	75,24	75,80	48,30	58,30	63,10	67,90	75,00
36	51,54	51,40	24,30	50,00	42,10	45,70	67,00
37	57,90	50,90	49,50	83,30	79,00	52,80	59,00
38	35,44	44,70	2,90	75,00	0,00	32,00	0,00
39	28,30	0,00	0,00	83,30	31,60	23,60	0,00
40	58,80	55,20	26,20	75,00	36,80	66,80	61,00
41	45,84	28,80	40,50	50,00	68,40	51,30	46,00
42	65,42	38,00	45,10	58,30	68,40	42,50	46,00
43	76,46	55,00	51,80	75,00	47,40	46,20	46,00
44	65,78	59,30	74,70	83,30	68,40	70,70	77,00
45	80,94	55,00	86,30	83,30	79,00	75,70	88,00
46	65,42	60,40	78,10	75,00	63,10	86,30	86,00
47	66,74	62,70	70,00	66,70	63,10	65,20	70,00
48	47,76	72,20	36,80	83,30	47,40	60,50	44,00
49	71,28	60,10	78,90	75,00	57,90	79,40	63,00
50	85,86	77,70	83,80	91,70	84,20	81,80	77,00
51	65,20	67,30	42,90	41,70	94,70	68,80	62,00
52	54,64	59,10	43,10	58,30	36,80	63,90	0,00
53	36,28	60,10	3,80	75,00	57,90	27,30	0,00
54	35,10	36,50	21,90	66,70	47,40	21,50	0,00
55	43,00	7,70	18,50	75,00	42,10	26,50	0,00
56	56,74	59,10	34,40	66,70	42,10	47,00	48,00
57	47,02	11,40	22,60	66,70	47,40	40,00	51,00
58	77,10	83,50	76,30	58,30	73,70	87,20	80,00
59	64,54	64,50	60,90	33,30	36,80	74,30	52,00
60	44,98	49,60	7,70	58,30	31,60	27,60	47,00
61	53,08	70,40	27,20	75,00	57,90	37,80	0,00
62	77,36	75,80	57,60	75,00	68,40	73,00	62,00
63	81,02	75,50	80,00	100,00	63,10	87,20	86,00
64	82,54	59,70	91,00	100,00	73,70	69,40	86,00

ç.ı	PG1 ct	CO oc	MS oc	FON oc	ORT oc	CE oc	EE oc
65	68,10	81,70	45,60	83,30	63,10	41,00	79,00
66	83,06	67,80	72,80	100,00	84,20	59,80	88,00
67	81,38	65,60	95,30	75,00	68,40	65,20	83,00
68	62,38	49,10	56,30	83,30	68,40	58,20	87,00
69	31,36	47,50	10,90	83,30	0,00	31,30	78,00
70	73,16	37,00	52,30	91,70	68,40	59,90	84,00
71	88,54	72,20	60,80	100,00	73,70	72,70	86,00
72	87,10	75,80	67,70	66,70	84,20	47,70	87,00
73	62,76	59,30	71,30	50,00	52,60	64,40	84,00
74	60,36	62,90	62,20	83,30	26,30	66,50	71,00
75	79,22	79,90	77,70	91,70	52,60	75,50	71,00
76	84,62	61,90	63,80	75,00	79,00	75,10	84,00
77	29,70	.	.	.	.	.	.

Čl	PG1 oc	LMS cs	OI cs	FON cs	F LEC cs	C LEC cs	E LEC cs
1	.	.	.	.	.	.	.
2	53,70	.	.	.	.	.	.
3	54,06	.	.	.	.	.	.
4	64,76	54,55	66,67	55,60	33,30	93,00	80,00
5	62,68	.	.	.	.	.	.
6	61,66	.	.	.	.	.	.
7	69,62	.	.	.	.	.	.
8	64,02	90,91	83,33	66,66	33,33	80,00	70,00
9	72,70	.	.	.	.	.	.
10	48,38	.	.	.	.	.	.
11	56,64	.	.	.	.	.	.
12	52,94	.	.	.	.	.	.
13	58,40	81,82	100,00	66,66	33,33	93,00	75,00
14	64,00	.	.	.	.	.	.
15	81,12	.	.	.	.	.	.
16	32,94	.	.	.	.	.	.
17	44,08	.	.	.	.	.	.
18	44,90	86,36	50,00	55,60	33,33	73,00	80,00
19	28,52	.	.	.	.	.	.
20	.	.	.	.	.	.	.
21	63,44	.	.	.	.	.	.
22	77,22	.	.	.	.	.	.
23	76,14	90,91	100,00	66,60	33,30	73,00	80,00
24	52,44	.	.	.	.	.	.
25	70,02	.	.	.	.	.	.
26	49,00	.	.	.	.	.	.
27	56,70	.	.	.	.	.	.
28	67,34	70,45	66,67	66,60	33,30	87,00	60,00
29	64,14	.	.	.	.	.	.
30	48,04	.	.	.	.	.	.
31	51,22	.	.	.	.	.	.
32	61,44	.	.	.	.	.	.
33	75,50	75,00	100,00	66,60	33,30	100,00	100,00
34	24,54	.	.	.	.	.	.
35	66,02	.	.	.	.	.	.
36	46,10	.	.	.	.	.	.
37	58,24	90,91	100,00	66,60	33,30	87,00	80,00
38	15,92	.	.	.	.	.	.
39	11,04	.	.	.	.	.	.
40	49,20	.	.	.	.	.	.
41	47,00	.	.	.	.	.	.
42	48,00	.	.	.	.	.	.
43	49,28	79,55	100,00	55,60	22,20	93,00	75,00
44	70,02	.	.	.	.	.	.
45	76,80	75,00	100,00	55,60	22,20	100,00	75,00
46	74,78	.	.	.	.	.	.
47	66,20	.	.	.	.	.	.
48	52,18	.	.	.	.	.	.
49	67,86	.	.	.	.	.	.
50	80,90	81,20	100,00	66,60	33,30	100,00	95,00
51	67,14	.	.	.	.	.	.
52	40,58	.	.	.	.	.	.
53	29,82	.	.	.	.	.	.
54	25,46	.	.	.	.	.	.
55	18,96	81,82	100,00	55,60	33,30	60,00	50,00
56	46,12	.	.	.	.	.	.
57	34,48	.	.	.	.	.	.
58	80,14	.	.	.	.	.	.
59	57,70	.	.	.	.	.	.
60	32,70	93,18	100,00	61,20	33,30	67,00	55,00
61	38,66	.	.	.	.	.	.
62	67,36	.	.	.	.	.	.
63	78,36	70,45	100,00	66,60	33,30	100,00	85,00
64	75,96	.	.	.	.	.	.

€ 1	PG1 oc	LMS cs	O I cs	FON cs	F LEC cs	C LEC cs	E LEC cs
65	62,08	75,00	83,33	55,60	33,30	93,00	50,00
66	74,52	.	.	.	.	.	.
67	75,50	.	.	.	.	.	.
68	63,80	.	.	.	.	.	.
69	33,54	.	.	.	.	.	.
70	60,32	79,55	100,00	66,60	33,30	93,00	75,00
71	73,08	.	.	.	.	.	.
72	72,48	.	.	.	.	.	.
73	66,32	86,36	83,33	55,60	33,30	67,00	50,00
74	57,78	.	.	.	.	.	.
75	71,34	93,18	100,00	66,60	33,30	93,00	75,00
76	72,76	90,91	100,00	66,60	33,30	73,00	95,00
77	.	.	.	.	.	.	.

№	PG2 cs	PG cs	L.M.S. ct	O.I. ct	FON. ct	F. LEC. ct	C. LEC. ct
1	.	.	.	.	.	.	.
2	.	.	.	.	.	.	.
3	.	.	.	.	.	.	.
4	65,89	795,02	52,27	83,33	66,60	33,30	50,00
5	.	.	.	.	.	.	.
6	.	.	.	.	.	.	.
7	.	.	.	.	.	.	.
8	68,88	838,83	65,91	50,00	57,20	33,30	45,00
9	.	.	.	.	.	.	.
10	.	.	.	.	.	.	.
11	.	.	.	.	.	.	.
12	.	.	.	.	.	.	.
13	81,50	948,31	56,82	83,33	62,00	24,40	55,00
14	.	.	.	.	.	.	.
15	.	.	.	.	.	.	.
16	.	.	.	.	.	.	.
17	.	.	.	.	.	.	.
18	60,85	736,29	59,09	33,33	33,40	26,70	65,00
19	.	.	.	.	.	.	.
20	.	.	.	.	.	.	.
21	.	.	.	.	.	.	.
22	.	.	.	.	.	.	.
23	84,52	995,11	79,55	50,00	66,60	33,30	80,00
24	.	.	.	.	.	.	.
25	.	.	.	.	.	.	.
26	.	.	.	.	.	.	.
27	.	.	.	.	.	.	.
28	71,08	835,72	77,27	50,00	28,60	20,00	45,00
29	.	.	.	.	.	.	.
30	.	.	.	.	.	.	.
31	.	.	.	.	.	.	.
32	.	.	.	.	.	.	.
33	83,37	967,00	.	.	.	.	.
34	.	.	.	.	.	.	.
35	.	.	.	.	.	.	.
36	.	.	.	.	.	.	.
37	81,61	966,01	75,00	10,00	52,40	26,70	70,00
38	.	.	.	.	.	.	.
39	.	.	.	.	.	.	.
40	.	.	.	.	.	.	.
41	.	.	.	.	.	.	.
42	.	.	.	.	.	.	.
43	76,70	872,65	97,73	10,00	66,60	31,10	50,00
44	.	.	.	.	.	.	.
45	81,09	941,50	68,18	66,67	62,00	33,30	45,00
46	.	.	.	.	.	.	.
47	.	.	.	.	.	.	.
48	.	.	.	.	.	.	.
49	.	.	.	.	.	.	.
50	87,30	1023,00	77,27	100,00	62,00	33,30	65,00
51	.	.	.	.	.	.	.
52	.	.	.	.	.	.	.
53	.	.	.	.	.	.	.
54	.	.	.	.	.	.	.
55	62,81	755,82	72,73	33,33	47,60	24,40	35,00
56	.	.	.	.	.	.	.
57	.	.	.	.	.	.	.
58	.	.	.	.	.	.	.
59	.	.	.	.	.	.	.
60	67,58	798,08	47,73	66,67	33,40	24,40	0,00
61	.	.	.	.	.	.	.
62	.	.	.	.	.	.	.
63	84,39	993,85	88,64	50,00	52,40	33,39	65,00
64	.	.	.	.	.	.	.

C-1	PG2 cs	PG cs	L.M.S. ct	O.I. ct	FON. ct	F. LEC. ct	C. LEC. ct
65	63,92	783,63	63,64	83,33	38,00	24,40	80,00
66	.	.	.	.	.	.	.
67	.	.	.	.	.	.	.
68	.	.	.	.	.	.	.
69	.	.	.	.	.	.	.
70	72,19	846,85	86,36	83,33	62,00	28,90	60,00
71	.	.	.	.	.	.	.
72	.	.	.	.	.	.	.
73	62,15	749,29	72,73	50,00	57,20	26,70	45,00
74	.	.	.	.	.	.	.
75	78,24	915,68	75,00	100,00	52,40	26,70	90,00
76	79,81	923,01	79,55	66,67	66,60	26,70	80,00
77	.	.	.	.	.	.	.

Cl	E. LEC. ct	PG2 ct	PG ct	L.M.S. oc	O.I. oc	FON. oc	F. LEC. oc
1	.	.	.	.	.	.	.
2	.	.	.	.	.	.	.
3	.	.	.	.	.	.	.
4	20,00	58,55	735,50	72,73	66,67	66,60	31,10
5	.	.	.	.	.	.	.
6	.	.	.	.	.	.	.
7	.	.	.	.	.	.	.
8	20,00	54,66	683,51	77,27	66,67	62,00	28,90
9	.	.	.	.	.	.	.
10	.	.	.	.	.	.	.
11	.	.	.	.	.	.	.
12	.	.	.	.	.	.	.
13	60,00	65,77	767,55	52,27	66,67	66,60	28,90
14	.	.	.	.	.	.	.
15	.	.	.	.	.	.	.
16	.	.	.	.	.	.	.
17	.	.	.	.	.	.	.
18	0,00	42,52	505,22	40,91	16,67	33,40	24,40
19	.	.	.	.	.	.	.
20	.	.	.	.	.	.	.
21	.	.	.	.	.	.	.
22	.	.	.	.	.	.	.
23	100,00	77,97	929,65	72,73	83,33	62,00	28,90
24	.	.	.	.	.	.	.
25	.	.	.	.	.	.	.
26	.	.	.	.	.	.	.
27	.	.	.	.	.	.	.
28	80,00	62,30	722,27	59,09	66,67	42,80	17,80
29	.	.	.	.	.	.	.
30	.	.	.	.	.	.	.
31	.	.	.	.	.	.	.
32	.	.	.	.	.	.	.
33	.	.	.	90,91	50,00	66,60	31,10
34	.	.	.	.	.	.	.
35	.	.	.	.	.	.	.
36	.	.	.	.	.	.	.
37	70,00	55,40	668,60	38,64	66,67	42,80	24,40
38	.	.	.	.	.	.	.
39	.	.	.	.	.	.	.
40	.	.	.	.	.	.	.
41	.	.	.	.	.	.	.
42	.	.	.	.	.	.	.
43	60,00	64,89	764,43	22,73	100,00	62,00	22,20
44	.	.	.	.	.	.	.
45	100,00	73,22	879,85	72,73	100,00	62,00	26,70
46	.	.	.	.	.	.	.
47	.	.	.	.	.	.	.
48	.	.	.	.	.	.	.
49	.	.	.	.	.	.	.
50	60,00	77,92	918,57	84,09	33,33	57,20	28,90
51	.	.	.	.	.	.	.
52	.	.	.	.	.	.	.
53	.	.	.	.	.	.	.
54	.	.	.	.	.	.	.
55	60,00	45,21	546,36	0,00	66,67	42,80	20,00
56	.	.	.	.	.	.	.
57	.	.	.	.	.	.	.
58	.	.	.	.	.	.	.
59	.	.	.	.	.	.	.
60	70,00	43,82	525,40	52,27	50,00	57,20	22,20
61	.	.	.	.	.	.	.
62	.	.	.	.	.	.	.
63	90,00	74,16	859,44	72,73	50,00	57,20	28,90
64	.	.	.	.	.	.	.

Lin	E. LEC. ct	PG2 ct	PG ct	L.M.S. oc	O.I. oc	FON. oc	F. LEC. oc
65	100,00	69,87	813,17	52,27	50,00	42,80	24,40
66	.	.	.	.	.	.	.
67	.	.	.	.	.	.	.
68	.	.	.	.	.	.	.
69	.	.	.	.	.	.	.
70	60,00	70,09	813,09	52,27	100,00	57,20	31,10
71	.	.	.	.	.	.	.
72	.	.	.	.	.	.	.
73	70,00	59,35	685,43	70,45	50,00	52,40	24,40
74	.	.	.	.	.	.	.
75	100,00	80,06	890,20	81,82	100,00	57,20	20,00
76	60,00	75,60	877,62	54,55	66,67	62,00	31,10
77	.	.	.	.	.	.	.



C. I.	C. LEC. oc	E LEC. oc	PG2 oc	Input Column
1	.	.	.	.
2	.	.	.	.
3	.	.	.	.
4	75,00	90,00	67,70	.
5	.	.	.	.
6	.	.	.	.
7	.	.	.	.
8	85,00	60,00	65,45	.
9	.	.	.	.
10	.	.	.	.
11	.	.	.	.
12	.	.	.	.
13	80,00	70,00	60,87	.
14	.	.	.	.
15	.	.	.	.
16	.	.	.	.
17	.	.	.	.
18	50,00	40,00	40,10	.
19	.	.	.	.
20	.	.	.	.
21	.	.	.	.
22	.	.	.	.
23	70,00	60,00	71,22	.
24	.	.	.	.
25	.	.	.	.
26	.	.	.	.
27	.	.	.	.
28	75,00	60,00	62,78	.
29	.	.	.	.
30	.	.	.	.
31	.	.	.	.
32	.	.	.	.
33	90,00	100,00	75,73	.
34	.	.	.	.
35	.	.	.	.
36	.	.	.	.
37	70,00	80,00	58,01	.
38	.	.	.	.
39	.	.	.	.
40	.	.	.	.
41	.	.	.	.
42	.	.	.	.
43	65,00	40,00	51,62	.
44	.	.	.	.
45	65,00	90,00	75,61	.
46	.	.	.	.
47	.	.	.	.
48	.	.	.	.
49	.	.	.	.
50	80,00	80,00	72,50	.
51	.	.	.	.
52	.	.	.	.
53	.	.	.	.
54	.	.	.	.
55	35,00	20,00	24,79	.
56	.	.	.	.
57	.	.	.	.
58	.	.	.	.
59	.	.	.	.
60	65,00	60,00	43,05	.
61	.	.	.	.
62	.	.	.	.
63	85,00	90,00	73,26	.
64	.	.	.	.

C .	C LEC oc	E LEC oc	PG2 oc	Input Column
65	85,00	80,00	61,13	
66	.	.	.	
67	.	.	.	
68	.	.	.	
69	.	.	.	
70	45,00	20,00	56,30	
71	.	.	.	
72	.	.	.	
73	65,00	50,00	60,55	
74	.	.	.	
75	75,00	100,00	75,21	
76	75,00	100,00	70,66	
77	.	.	.	